

OXLAJUUN KEEJ MAYA' AJTZ'IIB'

GRÁMATICA PEDAGÓGICA MAM



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
Proyecto EDUMAYA
Guatemala, 1999

OXLAJUJ KEEJ MAYA' AJTZ'IIB'

GRÁMATICA PEDAGÓGICA MAM

B'AAYIL

Eduardo Gustavo Pérez Vail



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
Proyecto EDUMAYA
Guatemala, 1999

B

Colección: Estudios Gramaticales No. 21
Serie: Mam, No. 2
Directora de la Colección: Guillermina Herrera Peña
Editor: Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib'
Autor: B'aayil, Eduardo Gustavo Pérez Vail
Diseñador de la Portada: Sajal K'awi' Tuch Pum
© Universidad Rafael Landívar, Guatemala, 1999

Índice

Lista de abreviaturas

Presentación	1
Objetivos.....	3
Marco Contextual.....	5
Marco Metodológico.....	9
Las Vocales del Mam.....	11
Capítulo · Alfabeto.....	19
Capítulo ·· Sustantivos.....	29
Capítulo ··· Pronombres.....	39
Capítulo ···· Artículos o Determinantes.....	41
Capítulo — Números.....	43
Capítulo ÷ Adjetivos.....	47
Capítulo ÷÷ Demostrativos.....	51
Capítulo ÷÷÷ Verbos.....	55
Capítulo ÷÷÷÷ Direccionales.....	63
Capítulo = Estativos.....	71
Capítulo =÷ Adverbios.....	77
Capítulo =÷÷ Derivación de Palabras.....	83
Capítulo =÷÷÷ La Oración.....	103
Capítulo =÷÷÷÷ La Voz.....	109
Capítulo =÷÷÷÷÷ Sustantivos Relacionales.....	115
Capítulo =÷÷÷÷÷÷ Conjunciones.....	125
Capítulo =÷÷÷÷÷÷÷ Subordinadores.....	131
Capítulo =÷÷÷÷÷÷÷÷ Reglas de Escritura.....	135
Bibliografía.....	139

d

Lista de abreviaturas

A

A1s	1a persona singular ergativa
A2s	2a persona singular ergativa
A3s	3a persona singular ergativa
A1p (incl.)	1a persona plural inclusiva ergativa
A1p (excl.)	1a persona plural exclusiva ergativa
A2p	2a persona plural ergativa
A3p	3a persona plural ergativa
ADJ	adjetivo
ADTO	adjunto
ADV	adverbio
AGT	agente

B

B1s	1a persona singular absoluta
B2s	2a persona singular absoluta
B3s	3a persona singular absoluta
B1p (incl.)	1a persona plural inclusiva absoluta
B1p (excl.)	1a persona plural exclusiva absoluta
B2p	2a persona plural absoluta
B3p	3a persona plural absoluta

O

O	objeto
OD	objeto directo
OI	objeto indirecto

P

P	predicado
PAC	paciente
PNV	predicado no verbal
PVI	predicado verbal intransitivo
PVT	predicado verbal transitivo

S

S	sujeto
SUS	sustantivo
SR	sustantivo relacional

V

V	verbo
---	-------

Presentación

T-xnaq'tzaanjtz Ttxoolil Qyool nace de la necesidad actual de ofrecer a mam-hablantes e interesados por el aprendizaje sistemático del idioma, un material que permita conocer algunas normas de escritura del Mam, los mecanismos de formación de palabras, las normas que rigen la construcción sencilla de oraciones, entre otras especificidades referentes a su gramática. Se trata de que los interesados tengan al alcance una manera práctica y sencilla de conocer los niveles estructurales y escritos del idioma.

La Firma de la Paz en Guatemala, El Acuerdo Sobre Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas son instancias dentro de las que se enmarcan varios procesos que desembocan en procesos lingüísticos y culturales para la población Maya-hablante en general de Guatemala. Una de las exigencias que nacen a consecuencia de estas instancias y momentos coyunturales, es El Proceso de Oficialización a que van encaminados los idiomas originarios de Guatemala. El Proceso de Oficialización de los idiomas no puede caminar si las comunidades aún no han llevado una etapa definida de Planificación Lingüística; situación elemental para su logro.

La planificación lingüística de cuerpo necesita por lo menos el desarrollo de tres procesos importantes: Gramaticación, Lexicación y Operativización. Esta gramática entonces forma parte del proceso necesario y previo al proceso de Oficialización; por tanto se tiene la total certeza que puede contribuir al desarrollo lingüístico y cultural de la población Mam y por que no decirlo, de otras comunidades lingüísticas en Guatemala.

T-xnaq'tzaajntz Ttxoolil Qyool ha sido elaborada especialmente para estudiantes de nivel medio, maestros de lengua Maya y otros interesados en conocer aspectos puntuales de la lengua Mam, sin olvidar su aspecto didáctico y pedagógico que son su razón de ser.

Esta versión no es la última palabra, se espera que en etapas futuras sea mejorada para lo cual se espera con humildad las críticas constructivas de sus lectores y usuarios. Se extiende una cordial invitación a esta crítica pero aún más fuerte es la invitación al aprendizaje de un idioma Maya y que mejor si es el Mam.

Objetivos

Generales:

- Que el estudiante conozca y maneje la gramática de su idioma a un nivel profundo, de modo que pueda distinguir y comparar dicho idioma con otros que conozca.
- Que el estudiante conozca y aplique en su comunicación escrita, los distintos grafemas que corresponden a su alfabeto.
- Que el estudiante logre una comunicación escrita y oral con un nivel del 95% de corrección por medio del conocimiento de la estructura de las palabras dentro de su idioma y las normas que le rigen.
- Que el mam-hablante logre diferenciar las construcciones gramaticales y los órdenes de su idioma, sabiéndolo distinguir de otros, especialmente del castellano dado que éste es el contexto lingüístico con que más se interrelaciona.

Específicos:

- Que distinga por medio de ejercicios, el valor que le corresponde a una vocal larga y una vocal corta.
- Que discrimine entre lo que corresponde a una consonante simple y una consonante compuesta (glotalizada).
- Que reconozca el valor de una grafía (letra) sola o combinación de letras para determinado sonido.
- Diferenciar las distintas clases de palabras dentro del idioma.
- Conocer y aplicar las formas estándares de posesión de sustantivos.
- Reconocer las distintas formas de tiempo y tiempo aspecto y aplicar las formas estándares.
- Discriminar un verbo intransitivo de un transitivo y éstos de un estativo.
- Aplicar correctamente los marcadores estándares de persona gramatical, tanto en verbos transitivos, verbos intransitivos como en estativos.
- Aplicar criterios de unión o separación escrita de morfemas.
- Distinguir claramente los distintos componentes principales de una oración en Mam.
- Distinguir el orden y otros posibles órdenes de los componentes principales de la oración.
- Conocer la forma de enlazar y marcar los distintos componentes de la oración.

Actividades del docente:

El docente o facilitador es libre de adoptar la metodología didáctica que mejor crea. Sin embargo, además de las secciones de **Explorando su aprendizaje**, es necesario que amplíe los ejercicios de acuerdo con el contexto, los niveles de conocimiento y ritmo de aprendizaje del estudiante.

Entre otras actividades que se sugieren son:

- Aumentar el número de ejemplos con cada grafía del alfabeto.
- Usar material audiovisual, y/o viso-audio-oral principalmente para la enseñanza de vocales.
- En carteles y en el pizarrón, presentar palabras, frases u oraciones completas para la enseñanza de cada grafía. Es de esta manera como cada letra adquiere sentido y no en partes pequeñas que no encierran una idea completa.
- Pronunciar varias veces el grafema y la palabra con entonación de cada una.
- Participar constantemente con el estudiante formando parte del aprendizaje.
- Buscar por su medio, textos grabados y escritos, que serán útiles para ejercicios, especialmente en sintaxis.
- En general, facilitar por todos los medios el proceso de aprendizaje.

Actividades del estudiante:

- Participación interactiva a nivel individual y grupal en el proceso de aprendizaje.

Marco Contextual

Realidad lingüística y educativa de la comunidad:

El idioma Mam, una lengua Maya de la división occidental, que pertenece a la rama del mismo nombre, es uno de los idiomas con mayor número de hablantes como también cobertura geográfica en Guatemala. Es hablado en los departamentos de Huehuetenango, San Marcos, Quetzaltenango y Retalhulehu, abarcando en su totalidad 58 municipios dentro de los cuatro departamentos ya mencionados. Como su historia lo muestra, es también uno de los idiomas más conservado por sus hablantes, aunque es una muestra de la diversidad lingüística más grande que pudiera existir entre las lenguas Mayas. Los estudiosos de la lengua basándose en criterios de similitud o diferencia y ubicación geográfica, han dividido el idioma en cuatro regiones mayores: Norte, Sur, Centro y Occidente; las cuales están diversificadas casi por cada municipio que las conforma, de esta manera se puede encontrar diferencias dialectales algunas más marcadas que otras.

Área Geográfica:

A continuación se presenta el cuadro de departamentos y municipios de habla Mam, tomado de **Maya' Chii' Los Idiomas Mayas de Guatemala.** (OKMA 1993.)

Nombre del idioma y no. de hablantes	No. de Municipios	Departamento	Municipios
Mam 686,000	56	Quetzaltenango	Cabricán Cajolá San Miguel Sigüilá Ostuncalco Concepción Chiquirichapa San Martín Sac. Huitán Colomba Coatepeque Génova Flores Costa Cuca Palestina
		Huehuetenango	Chiantla Malacatancito Cuilco (parte) San Pedro Necta San Ildefonso Ixtahuacán Santa Bárbara La Libertad Todos Santos San Juan Atitán

Nombre del Idioma y no. de hablantes	No. de Municipios	Departamento	Municipios
			Colotenango San Sebastián H. Tectitán (parte) Aguacatán (parte) San Rafael Pétzal San Gaspar Ixchil Stgo. Chimaltenango
		San Marcos	San Marcos San Pedro Sac. San Antonio Sac. Comitancillo San Miguel Ixtahuacán Concepción Tutuapa Tacanán Sibinal Tajumulco Tejutla San Rafael Pie de la Cuesta Nuevo Progreso El Tumbador El Rodeo Malacatán Catarina Ayutla Ocos San Pablo El Quetzal La Reforma Pajapita Ixchigüan San José Ojetenam San Cristóbal Cucho Esquipulas Palo Gordo Río Blanco San Lorenzo

Los dos municipios que no se incluyen en este cuadro son los de El Asintal, Retalhuleu y la comunidad de Nueva Cajolá asentada en territorio jurisdiccional del municipio de Champerico Retalhulehu desde 1992. Éste último cuenta con una cantidad de hablantes de no menos de 500 familias.

La historia se ha encargado de mostrar el proceso de alienación lingüística y aculturación al que los idiomas Mayas han estado sometidos desde los inicios de la colonización. Grandes y devastadores han sido los efectos del sometimiento que han sufrido los idiomas a tal punto de hacer desaparecer casi algunas de las comunidades lingüísticas tales como Mopan, Itzaj, entre otros. El Mam tampoco corrió con muy buena

suerte ante las garras de la invasión lingüística, muchas de sus comunidades han sucumbido ante el castellano relegando el idioma materno a un plano inferior. Comunidades como Tacaná, Tumbador, San Marcos, San Pedro Sacatepéquez son muestras de una parte del Mam que ha muerto o está muriendo.

No obstante y a pesar de todo; hoy en día se puede decir que el Mam se coloca entre uno de los idiomas Mayas de Guatemala más vivo y practicado por sus hablantes, es más, es uno de los más celosamente conservados por la comunidad. Miles de niños, jóvenes y personas mayores practican a viva voz su idioma y son el medio que el idioma mismo utiliza para su mantenimiento y desarrollo.

Población a la que se dirige:

El problema actual es que la supervivencia que mantiene el idioma ha sido solamente al nivel de la oralidad y en la mayoría de casos con una función de lengua doméstica. La educación oficial y el sistema de gobierno han propiciado muy poco o casi nada el desarrollo de este idioma hacia un nivel de mayor altura. Como es sabido, todo idioma Maya no forma parte en la cúpula de lenguas oficiales. Por tanto el uso del Mam (oral y escrito) nunca ha podido ser dentro de las esferas del sistema de gobierno (administración de la justicia, salud, administración pública, etc). Por otra parte, la educación bilingüe tutorada por PRONEBI hoy DIGEBI ha sido quizás el ente que ha promovido de manera independiente institucional o individual, la reivindicación lingüística actual, lo que desemboca en la necesidad de ir acrecentando los mecanismos de desarrollo lingüístico de los idiomas Mayas en general y del Mam en particular.

Por tanto, aunque existiera una severa crisis en cuanto los procesos de implementación y desarrollo sistemático y oficial del Mam, este idioma cuenta con un gran potencial para el logro de su fortalecimiento, mantenimiento y desarrollo. Hoy por hoy, se vislumbra un futuro mejor para el Mam dado que los Acuerdos de Paz implican *autonomía y derecho lingüístico cultural y étnico* entre otros, para toda comunidad aborigen.

Lo anterior implica una exigencia y ante tal, nacen consigo otras exigencias. La misma política educativa que ha imperado en Guatemala, tiene como consecuencia una crisis de recursos humanos capacitados y materiales adecuados para lo que el desarrollo lingüístico implica. Los escasos profesionales mames en el área de la ciencia lingüística, no se dan a basto para atender tanta necesidad por cubrir. Se considera que los materiales educativos y de lectoescritura para niveles primarios son alentadores y podrían ofrecer los resultados si se aprovecharan. La mayor falta de material es para los niveles básicos y superiores; hace falta materiales que se adentren a un nivel más profundo del conocimiento de la lengua y colocar al idioma a un nivel de análisis científico y profundo como ocurre con lenguas de mayor prestigio.

Materiales de este tipo no sólo contribuirían al conocimiento y aprendizaje de las leyes que rigen al idioma y al rescate lingüístico en los niveles de educación media; sino también, le podrán dar una mejor posición a la par del idioma oficial (el castellano).

En consecuencia, el presente material llamado **T-xnaq'tzaanjtz Ttxoolil Qyool Gramática Pedagógica**, va específicamente para estudiantes de nivel medio (básico y diversificado) y de ser posible, a niveles superiores con estudiantes de lingüística. Este material es versátil para un gran número de interesados ya que ofrece contenidos un poco profundos pero elementales y básicos de un idioma, con un lenguaje que fácilmente se puede asimilar.

Algo importante que se quiere resaltar es que la gramática contiene datos mayoritariamente correspondientes a la región sur y norte, pero se incluyen en muchos casos otras variantes, especialmente

en los ejemplos. No se trata de una gramática que propone los estándares, los momentos aún no son propicios para su implementación y tampoco se cuenta con la suficiente base de datos para su realización; sin embargo se incluyen algunas formas cuyo intento es que se vayan usando de igual forma en todo el idioma; estas formas son por ejemplo, el Juego A/Ergativo, El Juego B/absolutivo, entre otras.

Gran parte de la base de datos fue tomada de Ttxoolil Qyool Mam *Gramática de Referencia Mam*; por lo que esta Gramática Pedagógica se considera un pequeño intento de aplicación de aquella anterior.

Al parecer es una gramática con datos no parejos, pero la intención es que especialmente el mam-hablante conozca las distintas formas de su idioma a lo largo de todo el territorio que ocupa y vaya familiarizándose a cada una de ellas. Los ejercicios que no correspondan a las formas que el hablante usa, son de poca importancia dado que lo único que debe hacer es transferir la información para su dialecto. No se trata de una imposición; las formas estándares de escritura se pondrán en práctica después de que el hablante conozca parte de la gramática de su idioma y dialecto a la vez; por tanto este proceso (estandarización), será en otro momento.

Se sugiere que el estudiante por su medio trate de conocer otras variantes distintas a la suya, pero debe iniciar con lo propio; el conocimiento y entendimiento de las variaciones lingüísticas conducirán lentamente a la necesidad y selección de una forma estándar; por lo menos eso es lo que se espera.

Marco Metodológico

Principios metodológicos:

- La metodología de trabajo para esta Gramática se basa en la capacidad innata que todo ser humano trae consigo en la adquisición del idioma dentro del ambiente en que se desarrolla.
- El ser humano ha desarrollado la capacidad de inventar una serie de códigos que le da nombre a las cosas que le rodean, esto es lo que los estudiosos de la lengua han llamado “signos lingüísticos”, los que a su vez implican el desarrollo de capacidad de adquisición de significantes y significados en un idioma determinado.
- El idioma es un medio de comunicación que el hombre utiliza para propósitos de transmisión de sentimientos, necesidades y emociones. El método entonces abarca la parte real del idioma para que tenga un propósito de comunicación.
- El ser humano aprende por medio de situaciones reales, que le ayudarán a conocer el mundo que le rodea, por lo tanto el lenguaje tiene que propiciar situaciones con un propósito verdadero para el alumno.
- El debido uso del lenguaje trae poder, el que lo maneja para un propósito va a tener el poder de convencer y persuadir, por lo tanto el lenguaje tiene que tener un valor personal, como también social.
- Enseñar el lenguaje y aprenderlo es encontrarle sentido al contexto donde estamos, es interpretar y conocer diferentes manifestaciones sociales, por lo que la enseñanza del lenguaje no debe reducirse a la simple enseñanza; sino, a encontrarle sentido al mundo en que se vive.
- El desarrollo cognitivo y lingüístico, son dos elementos inseparables, tanto el pensamiento necesita del lenguaje, como el lenguaje del pensamiento.
- En ningún momento el maestro o animador debe imponer conductas, sino más bien, ayudar a los alumnos a aprender de la forma en que ellos están dispuestos a hacer y ayudarlos de cualquier manera a aprender.
- Y ante todo lo anterior, estar conscientes de la universalidad del aprendizaje humano y de los procesos lingüísticos y cognitivos, ya que no todos los seres humanos tienen el mismo patrón de aprendizaje. En cada momento debe escuchar y respetar la forma de pensar de sus compañeros, como también opinar y expresar lo que se requiere. Cuando se ha desarrollado estos dos aspectos el alumno, de acuerdo con las motivaciones del maestro, será capaz de leer y comprender lo que lee y por último vendrá la escritura, que es un proceso que se desarrollará de manera eficaz si se toma en cuenta en orden de las habilidades lingüísticas del niño.

LAS VOCALES DEL MAM

Ajb'ee Odilio Jiménez

Primer Congreso de Estudios Mayas

Universidad Rafael Landívar 1997.

Uno de los campos que el idioma Mam no ha desarrollado es el literario. Éste no ha sido bien cultivado, sobre todo por la política colonial que se ha manejado desde la llegada de los españoles. De manera general, la historia que ha tenido la literatura maya desde la llegada de los españoles nos lleva a la conclusión de que los intereses colonialistas han sido y son de “castellanizar” al indígena por medio de un sistema de escritura que asimila al idioma Maya al castellano. Se sabe que a principios de la época colonial, el sistema usado estaba basado en caracteres latinos, mismos que se usaban para escribir el español, un idioma europeo que no tiene ninguna relación genealógica con los idiomas indígenas de América.

Para promover el uso del idioma a nivel escrito, se necesita de un sistema fonémico el cual debe ser lo más descriptivo y sencillo posible (Kaufman, 1976:9). El problema que siempre ha existido es la falta de uniformidad en la escritura de los idiomas indígenas. Las publicaciones hechas hace algunas décadas y en algunos idiomas se hacían usando sistemas diversos. Bajo estas circunstancias, se vio la necesidad de cuantificar esfuerzos para llegar a una unificación de la forma escrita de los idiomas Mayas. Como resultado de este esfuerzo, en 1987 se oficializaron los alfabetos por el Ministerio de Cultura y Deportes, según Acuerdo Gubernativo 1046-87 (Sajjix, 1994:2). Asimismo, la creación de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala y el trabajo de otras instituciones gubernamentales y no gubernamentales propician los lineamientos para seguir en el camino de la estandarización de los idiomas Mayas. A pesar de los proyectos de unificación, todavía se siguen dando criterios diferentes y variaciones en la escritura práctica. El Mam es uno de estos idiomas cuyo alfabeto “unificado” ha creado discrepancias entre sus hablantes. El tema de más discusión es sobre el patrón vocálico del idioma y es uno de los puntos más debatidos sin que se haya llegado a un consenso o se haya dado una solución lógica y razonable al mismo.

Como todo idioma en el mundo, el Mam tiene un conjunto de fonemas que utiliza para poder formar palabras, frases, oraciones, etc., para expresar ideas en forma escrita. El sistema fonémico del idioma Mam incluye un sistema vocálico con diferencias en cuanto a duración y cualidad. La conclusión a la que han llegado lingüistas que se han dedicado a la representación práctica de los fonemas de los idiomas Mayas, es que en la mayoría de los mismos se describen 5 vocales cortas (que pueden ser relajadas) y 5 vocales largas (tensas). Históricamente, el idioma ancestral, el Tneejil Maaya Yool ó Ttxu Qyool o Protomaya, tenía este sistema vocálico que muchos idiomas Mayas, incluyendo el Mam, todavía conservan.

Se propone la utilización de 10 vocales en la escritura del idioma Mam. Las razones de su uso son varias, mucho de los cuales están basadas en la recuperación de rasgos lingüísticos que provienen directamente del idioma ancestral. El idioma Mam todavía conserva un patrón vocálico de 10 vocales: 5 cortas (que pueden ser relajadas) y 5 largas (tensas). Este sistema es característico tanto en el léxico como en la fonología del idioma. Lo que se pretende es conservar el patrón vocálico propio del Ttxu Yool. Se incluyen ejemplos de éste y del Mam propiamente.

ASPECTO HISTÓRICO:

Independientemente de las variaciones que existen, el idioma Mam tiene 10 vocales: 5 cortas (que pueden ser relajadas) y sus correspondientes vocales largas (tensas). Este rasgo es característico en los idiomas que pertenecen y provienen de la rama Mam. De igual manera, conservar 10 vocales implica una semejanza en cuanto al sistema vocálico con otros idiomas que pertenecen a la rama “...oriental, con algunos

Previous Page Blank

idiomas más de otras divisiones o ramas, y con el Protomaya” (England, 1994:5). Así, se puede decir que el Mam aún conserva un rasgo muy significativo propio del Protomaya. Muchas de las palabras con vocales largas que hoy se conservan en el idioma Mam, tenían formas **V + h** o **VV** en el Tneejil Maaya Yool y provienen directamente de dicho idioma. Ejemplos (datos de Kaufman 1974, 1976; Kaufman y Norman, 1984, en England):

Nab'ee Mayab' Tziiij	Mam	castellano
VV		
jooj	jooj	<i>cuervo</i>
kaab'	kaab'	<i>miel/panela</i>
k'ooj	k'ooj	<i>máscara</i>
sii'	sii'	<i>leña</i>
meem	meen	<i>mudo</i>
V + h		
pohp	poop	<i>petate</i>
tz'ihb'	tz'iib'	<i>escritura</i>
ahl	aal	<i>pesado</i>
q'ohq'	q'ooq'	<i>chilacayote</i>
k'uhm	k'uum	<i>ayote</i>
q'ahq'	q'aaq'	<i>fuego</i>

El tema de las vocales en el idioma Mam ha tomado auge en los últimos años y esto se debe a la negligencia de algunos de usar un sistema que no responde a las realidades lingüísticas del idioma. Es un sistema que más bien deteriora el idioma y no lo enriquece ni lo unifica como idioma Maya. Lo que debería de hacerse es mantener ese rasgo y no “eliminarlo” como se ha propuesto en la actualidad.

La lucha que se inició con la oficialización de alfabetos para la escritura de los idiomas Mayas estaba orientada a unificar el sistema de escritura del idioma para no usar formas diferentes como las que se venían usando antes de 1987. Con miras hacia la conservación de rasgos históricos de los idiomas Mayas y la unificación, difusión y mantenimiento de los mismos, el alfabeto oficializado en 1987 y analizado con anterioridad por el historiador de la lingüística Maya Terrence Kaufman (Kaufman, 1976), se reconoce el patrón vocálico que el idioma Mam ha conservado a través de la historia. Tomando en consideración que cada sonido se usa para representar un solo sonido y no para varios (England, 1996:44), el patrón vocálico en la escritura práctica del idioma debe ser como sigue (vocales cortas se representan solas y las dobles por medio de la duplicación de la vocal simple):

i	u	ii	uu
e	o	ee	oo
a		aa	

El patrón vocálico desde el punto de vista lingüístico:

Vocales cortas Vs. vocales largas:

El patrón vocálico del idioma Mam está compuesto de 10 vocales. La diferencia que se da entre estas vocales es en cuanto a duración y calidad. Esto no significa que las vocales largas representen dos sonidos sino solamente uno. En cuanto a duración, las vocales largas se prolongan un poco más que las vocales cortas. En cuanto a cualidad, “la vocal corta tiende a ser un poco más baja en su articulación y un poco más relajada, mientras la larga suele ser más alta y/o más tensa” (England, 1994:5).

Debe tomarse en cuenta que el Mam es uno de los idiomas Mayas que presenta mayor variación en su estructura interna (England, 1994:5). Las variaciones que se dan han categorizado al Mam como uno de los idiomas que presenta mayor complejidad estructural. La representación de las vocales viene al caso y, a pesar de que hay mucha semejanza en las distintas regiones donde se habla, ciertas reglas históricas o actuales afectan la distribución de las mismas, dando lugar a pronunciar palabras de manera diferente (England, 1994:5). Para analizar esta situación, se deben tomar en cuenta dos aspectos para la uniformidad en el uso de las vocales del Mam:

- La representación fonémica/práctica de las vocales está basada en criterios lingüísticos y prácticos: Los lingüísticos se basan en el principio de que “Cada sonido distintivo (fonema) se representa por un símbolo (grafema). Este puede consistir en una letra o una combinación de letras, lo importante es que haya una manera de representar cada sonido. Cada símbolo se usa para un solo sonido y no para varios. Esto quiere decir que nunca se lee un símbolo de más de una manera (al nivel del fonema)” (England, 1996:44). Criterios prácticos: Se deben escoger símbolos prácticos en cuanto a los modos mecánicos y manuales para escribir (England, 1996:44); en otras palabras, el uso de muchos diacríticos puede dificultar su representación gráfica.
- Otro aspecto de suma importancia es el Fonológico. Para este análisis se deben incluir dos criterios fonológicos que son el acento y el cierre glotal: Cada uno incide de manera diferente en las vocales y por lo mismo deben ser analizados detenidamente. Considerando las variaciones regionales que existen en el idioma, el acento influye sobre las vocales, haciendo recaer la mayor fuerza de voz sobre la sílaba o una de las sílabas. Los patrones de acentuación que se dan son predecibles y regulares (England, 1994:5). En el occidente (datos de England, 1994), el acento cae en la última sílaba. Ejemplos:

xú'l	<i>mujer</i>	ub'éch	<i>flor</i>
t-xu'jiíl	<i>su mujer</i>	wiinqf'n	<i>veinte</i>
yaají	<i>después</i>	tx'eemb'eén	<i>la cortada</i>
suub'aán	<i>tamal de masa</i>	aatz'aám	<i>sal</i>
q'ab'xeéky	<i>mecapal</i>	quniky'aán	<i>noche</i>

La acentuación de muchos enclíticos (partículas que van ligadas al final de las palabras) también es predecible ya que la mayor fuerza de voz nunca cae sobre éstos. Ejemplos (datos de England, 1994:5):

twaakaáxa	<i>tu ganado</i>	qiiq'iixchaq	<i>¡llevémoslo pues!</i>
b'inchálte	<i>hacerlo</i>	qayniin kyf'jku	<i>muy cerca de ellos</i>

De acuerdo con los datos recogidos, en Comitancillo, el acento también es predecible y ocurre de manera similar como en el norte. La sílaba tónica es la que posee doble vocal y/o la que tiene vocal más cierre glotal. Ejemplos:

q'anchá'l	<i>se ve</i>	chaáwin	<i>tamal de frijol</i>
xé'chil	<i>origen/raíz</i>	qniik'y'in	<i>noche</i>
k'ú'jb'aj	<i>estómago</i>	yoótxin	<i>gradas</i>
nló'ya	<i>mi fruta</i>	k'uúxb'il	<i>hacha</i>
ó'nb'il	<i>ayuda</i>	q'ankyaáq	<i>trueno</i>

En Cajolá, el acento también es predecible y recae en la penúltima sílaba, independientemente de los enclíticos que acompañan a la palabra. Ejemplos:

kúb'saal	<i>rogar</i>	qoniik'in	<i>noche</i>
xób'saal	<i>asustar</i>	q'ób'xeek	<i>mecapal</i>
tz'uúnin	<i>colibrí</i>	suúb'in	<i>tamal</i>
íb'ooxh	<i>armadillo</i>	jaátze	<i>matasanos</i>
k'ínkaa	<i>trueno</i>	qchwiínqlale'	<i>nuestro cuerpo</i>

La variante del sur tiene la característica de no permitir la forma **VV + ?**. De esta forma se dan palabras cuya raíz tiene la estructura **V + ?**; sin embargo, al ser poseídos, se pierde el cierre glotal y se alarga la vocal. Ejemplos (datos de England, 1994):

o'x	<i>achiote</i>	wooxe'	<i>mi achiote</i>
jo'q	<i>doblador</i>	njooqe'	<i>mi doblador</i>

Excepción:

ku'k	<i>ardilla</i>	nku'ke'	<i>mi ardilla</i>
------	----------------	---------	-------------------

En la variante del norte, por el contrario, el acento en una palabra depende de las vocales largas y el cierre glotal (England, 1994:6). En esta región, la sílaba que lleva la mayor fuerza de voz es la que posee la vocal larga. En el caso de palabras que no tienen vocal larga, el acento cae sobre la sílaba que posee cierre glotal. Si la palabra no posee ninguna sílaba con estas características, la palabra lleva el acento en la última sílaba siempre y cuando ésta termine en consonante (England, 1996:6). Otro rasgo importante es que sufijos sin vocales largas o cierres glotales no son afectados por el acento. Como en las otras variantes, los enclíticos no llevan acento. Ejemplos:

Ixtahuacán:		San Rafael Pétzal	
xeénan	<i>zancudo</i>	b'inchaál	<i>hacer</i>
aátz'an	<i>sal</i>	jaátzun	<i>matasanos</i>
xhuúla	<i>lagartija</i>	xleékun	<i>sombra</i>
xnaq'tzaál	<i>maestro</i>	xnoóq'al	<i>chamarra</i>
q'ab'xeéky	<i>mecapal</i>	yoóq'il	<i>comadrona</i>

Otros:

pu'lá'	<i>guacal</i>
xpiná'tx	<i>gusano de tierra</i>
kyaqanjnáb'	<i>terremoto</i>
q'ankyóq	<i>trueno</i>

En el norte, la combinación entre vocales largas y cierre glotal no es tan estricta. En este caso, cuando se poseen los sustantivos de la forma CV'C alargan la vocal de la raíz pero no dejan caer el cierre glotal. Ejemplos:

i'xh	<i>elote</i>	wii'xa	<i>mi elote</i>
u'x	<i>piedra de afilar</i>	quu'x	<i>nuestra piedra de afilar</i>

Otro cambio morfofonémico que se da en la variante del norte es la tendencia del cierre glotal de un sufijo a moverse sobre la vocal larga de la raíz. Esto sucede sobre todo cuando la raíz tiene la estructura CVVC, la última consonante puede ser una de las resonantes (m, n, r, l, w, y). “Si la vocal larga de la raíz está seguida por otra consonante, el cierre glotal se cae, y sólo si la vocal de la raíz es corta, el cierre glotal se encuentra en el sufijo” (England, 1994:6). Ejemplos:

ajqeel- +	-tza	→	ajqee'latza	<i>¡ve a traerlo!</i>
keey- +	-tza	→	kee'ytza	<i>¡ve a verlo!</i>
k'aaso- +	-n	→	k'aaso'n	<i>pendiente de pagar</i>
b'uju- +	-n	→	b'uju'n	<i>aporrado</i>

(datos de England, 1994)

sjoora- +	-n	→	sjoo'ran	<i>roncando</i>
liipa- +	-n	→	liipan	<i>volando</i>
b'iyó- +	-n	→	b'iyó'n	<i>pegando</i>
qeela- +	-tza	→	qee'latza	<i>¡vaya a correr!</i>
tzeeq'a- +	-tza	→	tzeeq'atza	<i>¡vaya a pegar!</i>
ila- +	-tza	→	la'tza	<i>¡vaya a ver!</i>

A diferencia de Tacaná (occidente) que todavía conserva más de una vocal larga en una misma palabra (England, 1994), en el norte no puede ocurrir más de una vocal larga en la misma palabra. El hecho de conservarse en Tacaná (la variante más conservadora) significa que este rasgo sí existía en el Nab'ee Mayab' Tziji pero que se ha perdido en las otras variantes. En caso de que exista una raíz con VV y un sufijo con la misma estructura, una de las dos (raíz o sufijo) convierte la vocal larga en simple. Lo que no se predice es cuál vocal acortar.

Ejemplos Tacaná (datos de England, 1994):

suub'aam	<i>tamalito de masa</i>	meeb'aa	<i>huérfano</i>
uulaa'	<i>visitante</i>	chwiinqlaal	<i>vida</i>
tz'iib'oon	<i>escritor</i>	tx'eemb'een	<i>la cortada</i>

Variante del norte:

yuup-	+	eet	→	yuupat	<i>apagado</i>
xiil-	+	eet	→	xiilat	<i>fue desgranado</i>
yool	+	eet	→	yoolat	<i>fue hablado</i>

Con este análisis se puede notar que sí existe un patrón vocálico en el Mam compuesto por 5 vocales cortas y 5 largas. Su escritura no trae ningún problema sino que al contrario, hace revivir al idioma y facilita la lectura y escritura y el reconocimiento fácil del significado de las palabras. Se presentan algunos ejemplos de pares mínimos los cuales muestran la ventaja de escribir con V: (vocal larga)

Pares mínimos:

xaq	<i>pedra/barranco</i>	xaaq	<i>hoja</i>
sich'	<i>grito</i>	siich'	<i>cigarro</i>
tzaj	<i>pino</i>	tzaaj	<i>de allá para acá</i>
ch'ok	<i>zanate</i>	ch'ook	<i>azadón</i>
aj	<i>caña de carrizo</i>	aaj	<i>irse</i>
k'aj	<i>sed</i>	-k'aaj	<i>pinol</i>

Contrario al esquema original, se discuten otros sistemas que pareciera fueran a funcionar pero que presentan obstáculos para los hablantes nativos y para otras personas que quieran analizar el idioma:

Vocales cortas:

Muchas instituciones se han dedicado a hacer publicaciones en idioma Mam pero estas han utilizado un sistema basado en el español. Lo que se ha planteado recientemente por la Comunidad Lingüística Mam (COLIMAM) es que en la escritura práctica del Mam sólo deben representarse las vocales cortas y no las vocales largas para la estandarización fonológica del idioma. Más que la estandarización “fonológica”, deben considerarse otros aspectos históricos y lingüísticos que son muy importantes en el análisis de la escritura práctica del idioma. Con un sistema vocálico de sólo 5 vocales simples, nos lleva a una empobrecimiento o simplificación del idioma Mam y no a la unificación del mismo como idioma Maya. Se debe reconocer que la escritura con 5 vocales estaría basado en caracteres latinos y sería igual al usado por los españoles en el siglo XVI cuyo propósito NO era promover los idiomas Mayas para difundirlos sino para agilizar el proceso evangelizador del indígena. La no inclusión de las vocales dobles en épocas de la colonia se debía a dos razones: uno, que a los españoles, por estética, no querían tergiversar el alfabeto español para representar una lengua que no era de ellos (indignación del criollo). Dos, que hablantes de idiomas Mayas no querían sentirse inferiores o raros haciendo uso de un alfabeto diferente para representar su idioma (incomodidad del indígena) (Kaufman, 1976:5). Además de esto, se incluye el propósito que se tenía para alcanzar la alfabetización del indígena en menos tiempo posible y cualquier “rareza” en la escritura significaba más tiempo para alcanzar dicho propósito. Si esto se dio en la época colonial por colonizadores, ¿por qué retroceder 500 años e implementar un sistema vocálico occidental que no tiene ninguna relación con el idioma Mam?

De esta forma, las vocales cortas representan un paso para castellanizar el idioma y se hace por medio de personas que creen facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje. Este criterio obedece simplemente a una tendencia asimilista hacia el sistema vocálico del castellano pues como se sabe, no tiene vocales largas.

Excluir las vocales largas implica una pérdida para el idioma, la pérdida de un rasgo que se ha conservado por miles de años. Entiéndase que lo que se persigue en la lucha por estandarizar el idioma es estandarizar la forma escrita pero se debe tomar muy en cuenta que la base de la forma escrita de un idioma es el habla (Saqijix, 1994). El habla es la base para unificar el idioma y la base para reforzar la identidad lingüística del hablante Mam. En cuanto a que el uso de vocal corta y “vocal glotalizada” puede facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje, no es cierto porque con una metodología adecuada, al niño se le puede enseñar el sistema original y cualquier otro aspecto del idioma y es más probable que lo va a aprender.

“Vocales cortas Vs. vocales glotalizadas”

Además de las vocales cortas, se presenta otro criterio el cual establece la ocurrencia de “vocales glotalizadas” en el idioma Mam. De acuerdo a los datos presentados, se puede notar que el idioma Mam no tiene “vocales glotalizadas” como se suele decir. Este es un error ya que el cierre glotal es fonémicamente diferente y si se compara con una consonante glotalizada también es diferente (Kaufman, 1976:155). El punto de articulación del cierre glotal es la glotis y se produce deteniendo el aire en la glotis. El cierre glotal es una consonante y no hay razón para considerarlo como un complemento de las vocales cortas. Otra forma de analizar el cierre glotal como una consonante es su posición prevocálica al inicio de palabra /-V (ver ejemplos). Esto es razón suficiente para considerar al cierre glotal como un fonema diferente. En el alfabeto analizado por el lingüista Kaufman (1976), se consideraba la representación gráfica del cierre glotal con palabras que inician con vocal. Sin embargo, se consideró innecesaria su representación pues el cierre glotal en dicho ambiente es predecible. Para un mejor entendimiento se presentan los siguientes ejemplos en los que se muestra que el cierre glotal al inicio de vocal /-V no cambia la calidad de la consonante que le antecede. En otras palabras, t + ? de la primera columna no es igual que la t' (glotalizada) de la segunda:

tʔuutx'	<i>su machacador</i>	t'ut'an	<i>aguado</i>
tʔaans	<i>su ajo</i>	t'iw	<i>águila</i>
tʔuux	<i>su piedra de afilar</i>	t'ikj	<i>brinco</i>

En conclusión, el patrón vocálico del idioma Mam está compuesto de 10 vocales: 5 cortas y 5 prolongadas. Para el análisis, estudio y reconocimiento de dicha estructura, debe significar la participación de personas con amplio conocimiento y experiencia lingüística. La razón es que hay varios aspectos de la estructura vocálica del idioma que sólo pueden ser comprendidos por personas que se dediquen a la materia lingüística. Su aplicación puede ser llevada a cabo por personas que estén relacionadas en materia educativa. Es de reconocer que lo que se va a encontrar es que todos los hablantes de una región determinada siempre van a considerar que su variante es la mejor sin tomar en cuenta aspectos históricos del idioma, su estructura lingüística, los criterios de unificación, estandarización, difusión y mantenimiento del idioma.

Es necesario resaltar que la única ventaja que el patrón vocálico (V y V') presentado por la COLIMAM es la simplificación de la representación gráfica de las vocales originales del idioma. Simplifica su representación gráfica pero no facilita la lectura de las mismas ya que lo que se hace es excluir información y tergiversar la semántica de la oración. Asimismo, este sistema hace confundir al lector, sobre todo cuando el acento depende de la calidad vocálica en la palabra (como sucede en el norte). Representar solamente las vocales cortas (y/o “vocales glotalizadas”), no unifica criterios ni facilita la comprensión de las palabras. Es todo lo contrario, crea divisionismos y aísla más al hablante de su realidad lingüística y cultural. Lo que sí permite este otro sistema es el debilitamiento acelerado del idioma y no la uniformidad y el consenso entre sus hablantes.

Por otro lado, el sistema vocálico original (V:), representa un uso práctico para hablantes y no hablantes ya que sólo de esa forma se reconoce una palabra con mayor facilidad. Son símbolos reconocibles porque, además de ser usados en el Mam y en otros idiomas Mayas, representa el patrón vocálico propio del Ttxuu' Qyool. Esto es, los símbolos escogidos demuestran la semejanza histórica y actual entre los idiomas Mayas que se hablan actualmente en Guatemala. Otra ventaja del uso de las vocales largas es que este patrón obedece al criterio de unificación y estandarización del idioma ya que existe en toda el área de habla Mam. Se debe tomar en cuenta que este sistema fue el aprobado oficialmente y su oficialización significaba una oportunidad para los hablantes de unificar su idioma y de enriquecerlo por medio del mantenimiento de sus rasgos históricos propios.

Como se vio anteriormente, las vocales largas son imprescindibles ya que el acento en una palabra es impredecible si no se incluye VV en la palabra (sobre todo en la variante del norte). Considerando la urgencia de mantener rasgos históricos del idioma y con miras hacia la unificación, se recomienda que se capacite a toda persona hablante y no hablante, maestros, lingüistas y cualquier persona interesada en el aprendizaje y/o análisis del idioma, para rescatar dicho rasgo y al mismo tiempo llevarlo a la práctica. También se reconoce la necesidad de publicar más material como un paso importante para hacer saber al lector sobre la importancia del uso de las 10 vocales. La conciencia lingüística de cada hablante es también importante. Finalmente, se cree conveniente un análisis más profundo para comprender mejor el mantenimiento del sistema vocálico que el idioma Mam todavía conserva. No se pretende crear divisionismos en las comunidades, sino al contrario, se quiere llegar a un consenso para estandarizar, reivindicar y desarrollar y promover el idioma Mam.

Capítulo • Alfabeto

El alfabeto es el conjunto de símbolos gráficos llamados letras que representan los sonidos que existen en un idioma. Las letras permiten representar en forma escrita y en idiomas específicos, lo que las personas expresan por medio del habla. Cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener valores o pronunciaci3nes distintas, dependiendo del idioma.

El Mam utiliza un sistema alfabético que consta de 37 sonidos; 10 vocales y 27 consonantes. La excepci3n es la variante de Todos Santos que utiliza 3 grafemas y/o sonidos más.

El alfabeto que a continuaci3n se presenta es el alfabeto unificado por la Academia de Las Lenguas Mayas de Guatemala, según Acuerdo Gubernativo 1046-87 del 23 de noviembre de 1987.

a, aa, b' ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, xh, y, ' (saltillo o cierre glotal).

Para su mejor estudio, el sistema alfabético del Mam en esta gramática se le divide en: vocales y consonantes; a la vez las primeras en: cortas y prolongadas y las segundas en: simples y glotalizadas.

• Las vocales

• / • Vocales cortas

Son cinco y se les pronuncia con un golpe corto de voz. Los ejemplos siguientes son una ilustraci3n de este tipo de vocales:

a	awal tzej b'a jal b'ajlaq	<i>siembra</i> <i>pino, ocote</i> <i>taltuza</i> <i>mazorca</i> <i>olote</i>
e	ek' ub'ech qaale alkye che'w	<i>pollo</i> <i>flor</i> <i>tarde</i> <i>quién</i> <i>frío</i>
i	ich nim witz ky'il xchil	<i>chile</i> <i>mucho</i> <i>cerro</i> <i>olla</i> <i>pepita (ayote)</i>
o	ok	<i>sí</i>

	jo'q	<i>doblador</i>
	jos	<i>huevo</i>
	txx'o	<i>sapo</i>
	txoqtxoq	<i>cenizote</i>
	woqot	<i>espuma</i>
u	us	<i>mosca</i>
	k'um	<i>ayote (de costa)</i>
	txun	<i>cal</i>
	tzu	<i>tecomate</i>
	chlub'	<i>madrón</i>

• / .. **Vocales prolongadas**

Son también cinco y al igual que las cortas se pronuncian con un golpe de voz con la diferencia que son más prolongadas. Se representan con doble vocal pero no significa que se les pronuncie como dos sonidos independientes sino sólo uno, pero más prolongado que las cortas.

Ejemplos:

aa	aamj	<i>corte</i>
	laab'	<i>mal agujero</i>
	jaa'	<i>casa</i>
	kaab'	<i>panela</i>
	awaal	<i>sembrador</i>
	ajlaaj	<i>carrizo</i>
ee	eew	<i>ayer</i>
	xeewb'aj	<i>aliento</i>
	t-xee'	<i>al fondo de</i>
	cheeb'a	<i>espacio</i>
	eewaj	<i>a escondidas</i>
ii	iil	<i>delito/pecado</i>
	txiib'	<i>helecho</i>
	siï'	<i>leña</i>
	xiim	<i>pensamiento</i>
	liib'j	<i>nuera</i>
oo	ooj	<i>aguacate</i>
	jooj	<i>cuervo</i>
	chooj	<i>chompipe</i>
	woo'	<i>sapo</i>
	xooq'l	<i>lodo</i>
uu	uulil	<i>venir</i>
	tx'uutx'	<i>troje</i>

q'uux
tjuul
b'uutx

musgo
su agujero
nixtamal

.. Consonantes

Las consonantes se dividen en dos grupos: **consonantes simples** y **consonantes glotalizadas**.

.. / . Consonantes simples

Las consonantes simples son: ch, j, k, ky, l, m, n, p, q, r, s, t, tx, tz, w, x, xh, y, ' (saltillo, cierre glotal). Varios de estos sonidos son diferentes, en cuanto a pronunciación, con los que ya se conoce en castellano.

Ejemplos:

ch	<p>cha'x schil yuuchil paach</p>	<p>verde/no maduro pepita destruir covacha</p>
j	<p>ja ojlaal k'jaj</p>	<p>casa descansar cuerda (medida)</p>
k	<p>kixh paaki'l sikte'n tzak</p>	<p>pescado mariposa cansancio impedido</p>
ky	<p>kyaq' q'ankeyaaq piky xhiky</p>	<p>guayaba trueno peña conejo</p>
l	<p>lob'aj k'alb'il xumlal xuul</p>	<p>banano/fruta banda/faja cuerpo hongo</p>
m	<p>muuj cheemoj amb'il tx'am</p>	<p>nube tejido espacio/tiempodisponible agrio</p>
n	<p>najchaq</p>	<p>lejos</p>

	qanb'aj aq'unl txun	<i>pie trabajo cal</i>
p	poj q'apooj poop chop	<i>pus señorita petate cangrejo</i>
q	quuq waqaq saqsi'b'il saq	<i>polvo seis tapadera blanco</i>
r	riit qriitz' jaaril xaar	<i>oveja ropa apretada roncar jarro</i>
s	siip tz'isb'il k'aasb'il us	<i>garrapata escoba despertador mosca</i>
t	ta'l tq'ij xtaalb'il txat	<i>jugo/liquido de maduro favor gota</i>
tx	txookb'il txayb'il b'uutx yootx	<i>llamada objeto para cubrir nixtamal escalera</i>
tz	tzaj tzotz b'iitzil tzo'tz	<i>pino espeso cantante chinchín</i>
w	witz kaawb'il sche'w eew	<i>cerro ley escalofrío ayer</i>
x	xjan ixi'n tx'ixb'il	<i>pecado maíz vergüenza</i>

	qlaax	<i>temprano/mañana</i>
xh	xhoq' xhik k'a'xh kixh	<i>tinaja conejo venta pescado</i>
y	yool koyb'il k'aayil qtz'u'y	<i>palabra lugar para acostarse vendedor fruta deshidratada</i>
' (saltillo)	a' xe'chil b'a'n xo'j	<i>agua origen bueno coyote</i>

.. / .. **Consonantes glotalizadas**

Las consonantes glotalizadas son: b', ch', k', p', q', t', tz'.

Ejemplos:

b'	b'aaq ab'j kaab' sib'	<i>hueso piedra panela humo</i>
ch'	ch'ut siich'il pach' siich'	<i>puntiagudo fumador cochinitos cigarro</i>
k'	k'aj xhk'i'l xawuk' -xiik'	<i>sed cucaracha pichacha para nixtamal ala</i>
ky'	ky'aq xky'aq ky'il tzeeky'	<i>pulga uña olla gallo</i>
q'	q'iij q'ankeyaq kyq'iq' chinaq'	<i>sol trueno aire frijol</i>

t'	t'i iw xt'ab' wit'li xb'at'	<i>águila desdentado sentado en (cuclillas) pelo dispare- jamente mojado</i>
tx'	tx'yan kootx'il xweetx' xiitx'	<i>perro hacer caras (por limón) apoyo de tenamaste lechuza</i>
tz'	tz'uumin tz'is tz'uuj sootz'	<i>nitido/parejo basura gotas que se filtran del techo murciélago</i>

Explorando su aprendizaje

• En grupos de tres personas organizarse, traducir y escribir en Mam el vocabulario que abajo se presentan. Escribir las palabras en su cuaderno de notas y revisarlas en clase entre todos, poner más énfasis en la ortografía.

ácido	_____	lago	_____
blanco	_____	humo	_____
lluvia	_____	rojo	_____
cerro	_____	negro	_____
zanate	_____	amarillo	_____
pino	_____	amargo	_____
lodo	_____	cueva	_____
granizo	_____	hoyo	_____
piedra	_____	araña	_____
casa	_____	culebra	_____
ceniza	_____	tomate	_____

chile	_____	padre	_____
madre	_____	yerba	_____
nixtamal	_____	sal	_____
cal	_____	derrumbe	_____
nube	_____	espina	_____
ciego	_____	marrano	_____
mudo	_____	sol	_____
chilacayote	_____	camote	_____
tejido	_____	corte	_____

.. Individualmente vaya y pregunte en las afueras del aula o dentro de la comunidad, seis palabras que inicien con cada una de las consonantes que aparecen abajo. Anótelas y compártalas con sus compañeros.

t

k

k'

ch

ch'

_____	_____	_____
_____	_____	_____
tx'		
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
q'		
_____	_____	_____
_____	_____	_____
tx		
_____	_____	_____
_____	_____	_____
tz'		
_____	_____	_____
_____	_____	_____
tz		
_____	_____	_____
_____	_____	_____

... En su cuaderno o dentro de esta guía, escriba correctamente en Mam y en los espacios correspondientes, la letra que falta para completar la palabra. Busque la letra correcta en la columna de la derecha, luego cópielas en su cuaderno.

iiqa_	<i>carga</i>	(q')
a_aj	<i>piedra</i>	(s)
q'aa_	<i>fuego</i>	(k)

_i'x	<i>espina</i>	(tz)
oo_	<i>aguacate</i>	(j)
_in	<i>yuca</i>	(p)
q'_ooj	<i>señorita</i>	(tz')
_ootx	<i>escalera</i>	(x)
_aaq	<i>blanco</i>	(y)
_u'k	<i>ardilla</i>	(b')
		(tx')
		(o)

.... Escriba en los espacios en blanco la palabra correcta para completar las oraciones. Búsquela en la columna de la derecha, note su escritura correcta.

Ma kub' _____ xjaal nee'.	(pwaq)
O kub' ttx'emi'n xwan _____ tu'n k'uxb'il.	(watb'il)
Ok kelitz tchmo'n naan _____.	(cheej)
Ma ku'x tawa'n xjaal _____ tuj tkojb'il.	(jb'aal)
B'aj tnajsa'n _____ tuj k'ayb'il.	(tnam)
Kub' tkoyb'a'n tnee' tiib'aj _____.	(sii')
Ma tzaaj _____ tiib'aj kjo'n.	(chi'l)
A _____ luu' ku'x qee' kyu'n qe qchman ojtxe.	(buutx)
Ma chi eex xjaal tuj _____ xilel kape.	(aamj)
Nxi' nk'ane _____ qu'n at k'aj wi'j.	(kjo'n)
	(xyu'p)
	(a')
	(mlaaj)

(b'itz)

(tchle'n)

— Las palabras escritas abajo tradúzcalas al Mam. Ponga cuidado en su escritura puesto que algunas se diferencian únicamente por medio de la vocal, que puede ser corta o larga. Para lograrlo mejor, pronuncie dos o más veces la palabra, escúchela muy bien y luego escríbala en el espacio correspondiente, puede usar esta guía o su cuaderno.

palabra	_____	tristeza	_____
entrar	_____	sí (futuro)	_____
zanate	_____	garabato	_____
lagartija	_____	gusano	_____
peña	_____	chile	_____
huevo	_____	cuervo	_____
raíz	_____	montaña	_____
trementina	_____	roble	_____
suciedad	_____	basura	_____
deuda	_____	diligente	_____
grito	_____	cigarrillo	_____
güipil	_____	su güipil (ella)	_____
su aguacate	_____	dentro de	_____
doblador	_____	su doblador	_____
mazorca	_____	persona	_____

— Finalmente, vaya con vecinos de la comunidad y trate de realizar una pequeña plática o diálogo, grábela en una cinta. Posteriormente transcríbala y preséntela con el casete al facilitador para que juntos lo escuchen y corrijan si es necesario.

Capítulo ..

Sustantivos

Son palabras que se refieren a personas, animales, cosas o lugares; incluyen conceptos concretos y abstractos, por ejemplo: casa, animal, vida, paz, árbol, Juan, etc. Se les divide en tres grupos mayores: sustantivos según posesión, sustantivos según composición y sustantivos relacionales. Cada uno de éstos se subdivide en varias subclases de acuerdo con sus funciones.

Ejemplos:

cheej	<i>caballo</i>
xjaal	<i>persona</i>
witz	<i>cerro</i>
Saqb'ech	<i>Saqb'ech (nombre Maya)</i>

• / • Posesión gramatical

Se refiere al proceso de poseer un sustantivo. Esta posesión incluye la persona y número gramaticales de quien realiza tal posesión. Implica pertenencia o relación con el sustantivo a poseer.

Ejemplos:

jaa	njaaye'	<i>mi casa</i>	k'jaj	nk'aajaje'	<i>mi pita</i>
jaa	tjaaya	<i>tu casa</i>	xi'witz	t-xi'witza	<i>sus pestañas (Ud.)</i>
tx'otx'	qtx'otx'e'	<i>nuestro terreno</i>	q'ab'-	tq'ab'	<i>sus manos (él/ella)</i>
iitz'in-	tiitz'in	<i>su hermano menor</i>	looq'	qlooq'e'	<i>nuestro adobe</i>
awal	tawal	<i>su siembra</i>	a'	qaaye'	<i>nuestra agua</i>
iiijaj	kyiiijaje'	<i>su semilla (de Uds.)</i>	lo'-	kylo'	<i>su fruta (ellos)</i>

Los ejemplos anteriores muestran que la posesión se marca por medio de pequeñas partes agregadas al sustantivo. La forma con que un sustantivo inicia y termina son determinantes en las partes que se agregan para poseer tal sustantivo. Las partes que se agregan al poseer sustantivos son las siguientes:

Persona y número gramaticales	I_C	C_V	/V_#	C_#
1a singular	n-	w-	-ye'	-e'
2a singular	t-	t-	-ya	-a
3a singular	t-	t-		
1a plural exclusiva	q-	q-	-ye'	-e'
2a plural inclusiva	q-	q-		
2 plural	ky-	ky-	-ye'	-e'
3 plural	ky-	ky-		

Existe entonces una parte que va antes del sustantivo y otra que va después; a éstos se les llama **Juego A**. Existe también una primera persona gramatical inclusiva (yo y ustedes) y una exclusiva (yo más otros, sin usted o ustedes).

• / .. **Clases de Sustantivos**

• / .. / • **Sustantivos según posesión**

Son llamados así debido a la variación que presentan al ser poseídos.

Ejemplos:

no poseídos		poseídos	
qanb'aj	<i>pie</i>	qqan	<i>nuestros pies</i>
witzb'aj	<i>cara</i>	twitz	<i>su cara</i>
jo'q	<i>doblador</i>	njooqe'	<i>mi doblador</i>
klob'j	<i>güipil</i>	tkoolob'	<i>su güipil</i>
chik'	<i>sangre</i>	nchk'eele'	<i>mi sangre</i>
b'aaq	<i>hueso</i>	tb'aaqila	<i>tus huesos</i>

Bajo esta clasificación están los siguientes:

• / .. / .. **Sustantivos agregativos**

Son aquellos que al momento de ser poseídos agregan una parte al final del sustantivo. Estas partes pueden ser: **-eel, -il.**

Ejemplos:

no poseídos		poseídos	
chik'	<i>sangre</i>	tchk'eel	<i>su sangre</i>
b'aaq	<i>hueso</i>	tb'aaqil	<i>su hueso/osamenta</i>
pakb'aal	<i>información</i>	tpakb'aalil	<i>su información</i>
q'ool	<i>trementina</i>	tq'oolil	<i>su trementina</i>

• / .. / ... **Sustantivos cambia vocal**

Son aquellos que al ser poseídos cambian su calidad vocálica; de corta a prolongada y en algunos casos dejan caer su cierre glotal si lo tienen.

no poseídos	poseídos	
ich	wiiche'	<i>mi chile</i>
chi'l	tchiila	<i>tu canasto</i>
u'j	tuuj	<i>su libro</i>
jo'q	qjooqe'	<i>nuestro doblador</i>
a'	qaaye'	<i>nuestra agua</i>

• / .. /... **Sustantivos invariables**

Son aquellos sustantivos que cuando se poseen conservan la misma forma que cuando están en su forma suelta o absoluta.

Ejemplos:

cheej	ncheeje'	<i>mi caballo</i>
ku'k	tku'ka	<i>tu ardilla</i>
tx'otx'	ttx'otx'	<i>su terreno</i>
ab'q'i	qab'q'iye'	<i>nuestra edad (excl.)</i>
iitzaj	qiitzaj	<i>nuestra hierba (incl.)</i>
ijaj	kyijaje'	<i>su semilla (Uds.)</i>
awal	kyawal	<i>su semilla (ellos)</i>

• / .. /— **Sustantivos siempre poseídos**

Son aquellos que cuando se les menciona siempre van poseídos. Mencionarlos sin una posesión gramatical resulta ilógico o inaceptable para el hablante. Esta posesión generalmente es de tercera persona singular aunque en muchos casos las otras personas lo puede hacer.

Ejemplos:

tlok'	<i>(su) raíz</i>
t-xaaq	<i>(su) hoja</i>
teewin	<i>(su) sombra</i>
tuunin	<i>(su) punta/cúspide</i>

• / .. /— **Sustantivos nunca poseídos**

Se les llama a éstos de esta manera puesto que dentro de la lógica del pensamiento Maya no se pueden poseer.

ka'j	<i>cielo</i>
witz	<i>cerro</i>
muuj	<i>nube</i>
jb'aal	<i>lluvia</i>

• / .. /— **Sustantivos supletivos**

Los que al poseerse cambian totalmente su forma.

ek'	<i>pollo</i>	waaline'	<i>mi pollo</i>
-----	--------------	----------	-----------------

• /... Sustantivos según composición

Esta clase de sustantivos se definen de acuerdo al número de elementos que compone cada palabra y la relación que existe entre ellos. Dentro de su composición pueden encontrarse sustantivos y adjetivos, la característica general de esta clase de sustantivos es que ofrecen un solo significado. Según la relación de los elementos que componen a cada sustantivo, existen las siguientes subclases:

estructura

taal q'ob'aj	<i>dedo</i>	taal	<i>hijo</i>	q'ob'aj	<i>mano</i>
ta'l che'w	<i>sereno</i>	ta'l	<i>agua</i>	che'w	<i>frío</i>
che'w tzee'	<i>sauce llorón</i>	che'w	<i>frío</i>	tzee'	<i>árbol</i>
twitz tx'otx'	<i>universo</i>	twitz	<i>faz</i>	tx'otx'	<i>tierra</i>

• /.../ • Sustantivos compuestos

Son aquellos que están formados por dos palabras unidas. Cuando se posee, la marca del poseedor (Juego A) se coloca al principio de la palabra.

Ejemplos:

Sustantivos		Composición			
q'antzee'	<i>aliso</i>	q'an	<i>amarillo</i>	tzee'	<i>árbol</i>
tz'lantzaj	<i>pino de obra</i>	tz'lan	<i>tabla</i>	tzaj	<i>pino</i>
chi'ab'j	<i>piedra caliza</i>	chi	<i>maguey</i>	ab'j	<i>piedra</i>

Sustantivos poseídos

tq'antzee'	<i>su aliso (él/ella)</i>
qtz'lantzaj	<i>nuestro pino de obra</i>

• /.../ .. Sustantivos complejos

Son los que se componen de dos palabras separadas. Cuando se poseen, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

Sustantivos		Composición			
b'inchal b'e	<i>caminero</i>	b'inchal	<i>hacedor</i>	b'ee	<i>camino</i>
joob'l xmatzi	<i>rasuradora</i>	joob'l	<i>cortador</i>	xmatzi	<i>barba</i>
jawsal witzte	<i>dentista</i>	jawsal	<i>levantador</i>	witzte	<i>diente</i>

Sustantivos poseídos

b'inchal qb'e	<i>nuestro caminero</i>
joob'l nxmatziye'	<i>mi rasuradora</i>
jawsal qwitzte	<i>nuestro dentista</i>

• /.../... **Sustantivos de sustantivos**

Son los que están formados por dos palabras separadas, en donde la primera es poseída por la segunda. Cuando se poseen, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

Sustantivos		Composición			
t-xaaq tzee'	<i>hoja (de árbol)</i>	t-xaaq	<i>su hoja</i>	tzee'	<i>árbol</i>
tqan ja	<i>paral</i>	tqan	<i>su pie</i>	ja	<i>casa</i>
ttzi ja	<i>puerta</i>	ttzi	<i>su boca</i>	ja	<i>casa</i>

Sustantivos poseídos

txaaq ntzeeye'	<i>mi hoja de árbol</i>
tqan qjaaye'	<i>nuestros parales</i>
ttzi tjaaya	<i>la puerta de tu casa</i>

• /.../... **Sustantivos más sustantivos**

Son aquellos que están formados por dos palabras separadas; al ser poseídos los dos son poseídos por la misma persona.

Ejemplos:

Sustantivos

maamb'aj txuub'aj	<i>padres</i>
itz'inb'aj tzikb'aj	<i>hermanos</i>

Composición

txuub'aj	<i>madre</i>	maanb'aj	<i>padre</i>
itz'inb'aj	<i>hermano menor</i>	tzikb'aj	<i>hermano mayor</i>

• /.../— **Sustantivo relacional**

Este es un grupo especial de sustantivos que se definen porque funcionan para relacionar partes

dentro de una oración; se puede decir que sustituyen a las conjunciones en algunos casos, pero sobre todo dan la idea de lugar.

Ejemplos:

ttzi	<i>a la entrada de</i>
twitz	<i>enfrente de</i>
t-xe	<i>al fondo de</i>
tjaq'	<i>de bajo de</i>
tiib'aj	<i>encima de</i>

Explorando su aprendizaje

- Complete las oraciones o frases con los sustantivos que considere correctos. Luego, anótelas en su cuaderno.

Ma tzaj nlaq'o'na jun xyub' tkub'el _____.

Ma jaw kjeet kjo'n tu'n _____.

Ma tz'etz tchmo'n ntxuuye' jun _____.

Qo xe'l tuj _____ tu'n tb'ant u'j qu'n.

Oj ne'xh qo', nqo ok ka'yi'n tu'n _____.

Nkub' wtan qchman tiib'aj _____.

- Identifique los sustantivos en el siguiente listado de palabras y márquelos con una S.

kjo'n _____ q'uqli _____ nim _____

iitzaaj _____ ek' _____ k'aleel _____

xjab' _____ si'pj _____ wixh _____

kyuj _____ k'alb'il _____ b'ee _____

kya' _____ xul _____ jul _____

- Identifique los sustantivos poseídos y los no poseídos en este listado de palabras. Escriba una P al que está poseído y una N al que no lo está.

waaq'ine' _____ qjaal _____

b'otx'	_____	kyb'uutx	_____
flaaq	_____	tzaqab'	_____
tk'ixhlab'	_____	klob'j	_____
kojb'il	_____	chuu	_____

- Traduzca los siguientes párrafos al Mam, cuide la posesión de los sustantivos a utilizar. Es muy importante saber hablar y escribir bien nuestro idioma, porque es una de las riquezas que nos dejaron nuestros abuelos. Hay que mantenerlo con nuestros hijos así como nuestra forma de ser.

- La señora B'ixh llevó unas flores de izote de la casa para venderlas en el mercado del pueblo. Con el dinero que reciba por las flores, ella comprará dos gallinas para tenerlas en la casa. Los huevos que pongan las gallinas, serán llevados luego al mercado para ser vendidos.

- En la casa verde, que está cerca del mercado, sacaron mucho maíz y frijol para regalar a la gente que vive muy lejos del pueblo. También les darán alguna ropa y medicina para ayudarles.

-39-

Capítulo ...

Pronombres

Los pronombres son palabras que determinan las distintas personas gramaticales en forma específica. Su función principal es hacer referencia a un sustantivo no mencionado y pueden sustituirlo en la oración. Para este nivel contempla solamente el estudio de los pronombres personales o independientes.

Pronombres independientes o personales

Tienen la función de determinar las distintas personas gramaticales (yo, tú, él/ella, etc.) e indicar un sustantivo no mencionado en la oración. Los pronombres independientes pueden sustituir a cualquier sustantivo dentro de una oración y hace énfasis en la persona gramatical. La estructura de este pronombre consiste en la unión del demostrativo **aa** como base y un juego de marcadores de persona que seguramente se originan del Juego B (aunque no estén en su forma completa). Sin embargo, estos morfemas varían en cuanto a su forma y estructura en las distintas regiones en que se habla el idioma, pero se considera que la siguiente forma puede ser entendible para la gran mayoría de hablantes.

aayine'	yo
aaya	tú
aa	él/ella
aaqoye'	nosotros (excl.)
aaqo'	nosotros (incl.)
aaqeye'	ustedes
aaqe'	ellos/ellas

Ejemplos de uso:

Para su mejor entendimiento, se da una oración base y luego la oración de interés donde se hace ver que el pronombre sustituye al sustantivo o nombre.

Oración base:

Nchi q'u'n xjaal tx'otx'.

Los personas están labrando el terreno.

Oración de interés:

Aaqe' nchi q'u'n tx'otx'.

Son ellos (las personas) las que están trabajando el terreno.

Oración base:

Ma chi b'eet tal txin toj xooq'al.

Las niñas caminaron en el lodo.

Oración de interés:

Aaqe' ma che' b'eet toj xooq'al.

Ellas (las niñas) caminaron en el lodo.

Oración base:

Previous Page Blank

O tzaj tlaq'o'n xiinaq xi'n tuj plaas.

El hombre compró el maíz en el mercado.

Oración de interés:

A tzaj laq'oon te xi'n tuj plaas.

Él (el hombre) compró el maíz en el mercado.

Oración base:

E' kub' majee Ajq'ij twitz naab'il.

Los sacerdotes se hincaron frente al altar.

Oración de interés:

Aaqe' xhi kub' majee' twitz naab'il.

Ellos se hincaron frente al altar.

Explorando su aprendizaje

De las oraciones que a continuación se anotan, reconstruya otra en donde ha suprimido el sustantivo y emplee el pronombre independiente.

Uul Laaxh oonil weeye'.

Nicolás vino a ayudarme.

Ma che' x'aañ nwnaaqile' b'eetil.

Mis paisanos fueron a pasear.

Ma tz'aq'unaana ti'j awal.

Trabajaste la siembra.

Ma che' chiine' toj Smala'.

Ustedes se bañaron en el río Samalá.

Capítulo

Artículos o Determinantes

Los artículos o determinantes son partículas que tienen la función de indicar si un sustantivo es identificado, o no. Indican también si determinado sustantivo ha sido conocido o mencionado con anterioridad; es decir, si ya es información compartida. Las partículas que funcionan como determinantes son:

∅	<i>la, el, las, los</i>
jun	<i>un, una, uno</i>
junjun	<i>unos, unas</i>

- ∅ El vacío o la ausencia de pronunciación indica que el sustantivo es definido, conocido con anterioridad y forma parte de una información compartida.

Ejemplos:

k'waal	<i>el niño</i>	ub'ech	<i>la flor</i>
waab'j muuqin	<i>la tortilla</i>	iichin	<i>el hombre</i>
tx'yan	<i>el perro</i>	ajq'ooj	<i>el guerrero</i>

Yaj xpon **k'waal** toj xnaq'tzb'il.
El niño llegó tarde a la escuela.

Ma b'aj twaa'n **tx'yan muuqin**.
El perro se comió las tortillas.

Ma kub' tzqijj **b'ech** twi' pe'n.
Las flores del patio se secaron.

Ma tzuul **iichin** aq'unaal.
El hombre vino a trabajar.

- **jun, junjun:** indican que el sustantivo no es definido o no ha sido conocido y mencionado en ocasiones anteriores. Otras formas de indicar el plural del indefinido **junjun** es por medio del numeral **kab'e'**, o bien con **jte'**.

Ejemplos:

<u>jun</u> k'waal	<i>un niño</i>	jun ub'ech	<i>una flor</i>
<u>jun</u> waab'j muuqin	<i>un animal</i>	junjun tx'yan	<i>unos perros</i>
<u>junjun</u> iichin	<i>unos/algunos hombres</i>	jte' xjaal	<i>unas personas</i>

Ik' **jun iichin** tzalu eewi qaale.
Ayer por la tarde pasó un hombre por aquí.

Ma'x che' tz'e'y **junjun b'ech** tu'n che'w.
El hielo aún alcanzó quemar algunas flores.

Q'iintz kaab'e' u'ja tuuk'i'la.

Tráete unos papeles por favor.

Explorando su aprendizaje

- En el siguiente trozo de lectura marque con una **X** los sustantivos que llevan artículos ya sea definidos o indefinidos.

XI' Teewi'n Tiib' Qman Jb'aal Toj Witz Q'an Laq

A chite' nchmaane' ojtxi', atiilo ja'lin toj jo'k'aal ab'q'i kej tyooli'n:

e'ye'ju' qchman ojtxi' toj qtaanam te K'ojla', mixhti'toq tajb'en tze ke, mixhti' tajb'en a' ke ex ik' tna'l Dyoos ku'n e'ye'ju' kdyoos ab'j exju' a' mixhtoqti'tl tajb'en ke. Ttzaaju' kdioos ojtxi', xi' eewilte a' toj jun witz.

Aatzuntzu' toj witz Twi' Q'anlaq, aatzu'n ch'inwe' b'i'n wu'n. Aatzunwe' b'i'n wu'n tiib'aju' witz twi' q'anlaq q'un aate' xb'aj ojtxi' kiib'aj qchman jun tzaak'b'il tzaaj, a tzaak'b'ilu' mixhti' jb'aal ntzaaj ex e' b'aj kimiju' kaali'n tu'n tpaaj mixhti' qman jb'aal in kub'. O'kx tku' kxiima'n : Se'ntzilo tteenju' ku', titi' in qo i'q'in? ex o'kxlo tjaw kyooli'n se'nju' tten. E'ye'qe'tzunju' qman ajyo'xh ojtxi' qu'n e'ye'ju' aj yo'xh ojtxi'lo kjaw anq'iinke' mya' tzqeyinxte' kjaw anq'in tzaj kb'u'yi'n kiib' toj qtaanam te K'ojla' ex e' b'aj yoolintzuntzu' tiib'aj qman jb'aal, tzaaju' tal b'ech qu'n aatzu'n kna'j dyoosu' nook ojtxi'.

Tzaj kb'u'yi'n kiib' ex tzaj kiiq'i'n tal kaaq'inb'il e' tqan kq'iij extzun jaw kma'ntzu':

"qo'qena'jyoolte ja'lin twi' witz", e' b'ajxtzuntz ex e' jaapin twi' seechk'uul, b'a'npun kb'eet xi' kb'u'yi'n kiib'na'l Dyoos ex b'aj kjyo'n ti'j. O'kxtzun kb'aj jaapin ex kaq'wi jyolte ti'j tu'n tqan q'iij,ku' ktuuli'n ti'j ex mya' naq ku' kxiimi'n qu'n aana' kna'j Dyoosu' ojtxi'. Intzun chi jyon ti'j ja ma tz'ok yaala' qman jb'aal ku'n twi'ju' witz te seechk'uul ex mixhti'te' ok yal. O'kx kik'x tiib'ajile' witz e' ooki'l twi' k'inkaa'q ex kokten jyolte ti'j tu'n tqan q'iij ex mixhti'te' ok yaal aatzu'. Ma'tzun chi ooki'ltz twi' saqb'aaqin ex e' aq'wi tuulil ti'j tu'n tqan q'iijex mixhti'te' kneet aatzu' ja'lin. O'kx tkaneeyinin to kwitz ex neku'j nqaaku'xtoq tu'n kpon ja ta' qman jb'aal ex xi'toqpelo kxi' tk'itz.

Capítulo — Números

Los números son palabras cuya función principal es la de contar, así que expresan siempre cantidades. Además de indicar cantidades, los números toman papel importante en el ordenamiento de las cosas así como su distribución. De esta manera se puede decir que existen **los números cardinales**, **los ordinales** y **los distributivos**.

Números cardinales

Los números cardinales se restringen al conteo específico de las cosas y van siempre antes del sustantivo o cosa que cuentan. El sistema de numeración Maya es vigesimal, por tanto los numerales básicos son de cero a diecinueve, lo que quiere decir que se cuenta de uno en uno hasta el veinte, se repite nuevamente otra veintena, luego otra y así sucesivamente. Los numerales del uno al diez tienen una sola raíz y los numerales del once al diecinueve están compuestos por dos raíces unidas; es decir que los numerales del once al diecinueve son compuestos por la raíz del 1 al 9 más lo que corresponde a diez (**lajaj**). Los números del uno al diecinueve son los siguientes:

jun	<i>uno</i>	junlajaj	<i>once</i>
kab'e'	<i>dos</i>	kab'lajaj	<i>doce</i>
ooxe'	<i>tres</i>	oxlajaj	<i>trece</i>
kyaaaje'	<i>cuatro</i>	kyajlajaj	<i>catorce</i>
jwe'	<i>cinco</i>	o'lajaj	<i>quince</i>
waqaq	<i>seis</i>	waqlajaj	<i>dieciséis</i>
wuuq	<i>siete</i>	wuuqlajaj	<i>diecisiete</i>
wajxaq	<i>ocho</i>	wajxaqlajaj	<i>dieciocho</i>
b'el'ajaj	<i>nueve</i>	b'el'ajajaj	<i>diecinueve</i>
lajaj	<i>diez</i>	junk'aal	<i>veinte</i>

Después del diecinueve, el número *veinte* tiene dos formas. Una usada para el conteo de tiempo y otra para el conteo de cosas. La primera se forma con la base **wnaq** (una persona). Toma su nombre de las unidades dáciles de que se constituye el hombre; la segunda, con la base **k'aal** que indica agrupaciones (amarres) de cosas de veinte en veinte.

Ejemplos:

junwnaq	<i>veinte días</i>	junk'aal q'a'jtz	<i>veinte sillas</i>
kab'wnaq	<i>cuarenta días</i>	kab'k'aal i'xh	<i>cuarenta elotes</i>
oxwnaq	<i>sesenta días</i>	oxk'aal xyub'	<i>sesenta redes</i>
kyajwnaq	<i>ochenta días</i>	kyajk'aal t-xaaq u'j	<i>ochenta hojas de papel</i>
jo'wnaq	<i>cien días</i>	jo'k'aal xjaal	<i>cien personas</i>
lajwnaq	<i>doscientos días</i>	o'lajk'aal ojlab'	<i>trescientas leguas</i>

A continuación aparecen las bases numéricas del uno al diez, cuya forma es la que se usa en combinación con otras bases para formar cantidades mayores; esto significa a partir del once para arriba.

jun- *uno*

									jo'wnaq
--	--	--	--	--	--	--	--	--	---------

- .. En el sistema de conteo de cosas, cuente y escriba múltiplos del mismo número que se le da al extremo izquierdo de la línea. Debe llegar lo más próximo posible a la cantidad de la derecha. El ejemplo a) le servirá de guía:

- a) **ooxe'** -waqaq, b'elajaj, kab'lajaj, o'lajaj, wajxaqlajaj, **junk'aal**
- 1 **kab'e'** _____ **o'lajaj**
- 2 **jwe'** _____ **kab'k'aal**
- 3 **wuuq** _____ **kab'k'aalb'elajaj**
- 4 **lajaj** _____ **o'lajk'aal**

Los números ordinales

Como su nombre lo dice, indican orden o secuencia de cosas tales como: primero, segundo, etc. Con la excepción de **primero**, los demás números ordinales se forman a partir de los cardinales. Para la derivación de los ordinales se posee la base numérica cardinal y luego se usa el sufijo **-in**.

Ejemplos:

tneejil	<i>primero</i>	tkyajlajajin	<i>décimo cuarto</i>
tkaab'in	<i>segundo</i>	to'lajajin	<i>décimo quinto</i>
tooxin	<i>tercero</i>	twaaqlajajin	<i>décimo sexto</i>
tkyaajin	<i>cuarto</i>	tjunk'aalin	<i>vigésimo</i>
tjwe'yin	<i>quinto</i>	tkab'k'aalin	<i>cuadragésimo</i>
twaqaqin	<i>sexto</i>	toxk'aalin	<i>sexagésimo</i>
tlajajin	<i>décimo</i>	tkyajk'aalin	<i>octogésimo</i>

Números distributivos

Los distributivos se refieren a la formación de números equitativos de elementos dentro de una agrupación. Se pueden formar grupos de uno en uno, dos en dos, tres en tres, etc. También pueden indicar que se distribuyen cosas en forma equitativa: dos para cada uno, cuatro para cada uno, etc.

Para formar los distributivos de uno a cinco, basta con duplicar la base numérica; a partir del seis se usa el clítico **chaq**, aunque suele usarse con los números menores a éste.

Ejemplos:

junjun	<i>de uno en uno</i>	waqaqchaq	<i>de seis en seis</i>
---------------	----------------------	------------------	------------------------

kakab'	<i>de dos en dos</i>	wuuqchaq	<i>de siete en siete</i>
ox'ox	<i>de tres en tres</i>	wajxaqchaq	<i>de ocho en ocho</i>
kajkaj	<i>de cuatro en cuatro</i>	b'elajchaq	<i>de nueve en nueve</i>
jo'jo'	<i>de cinco en cinco</i>	lajajchaq	<i>de diez en diez</i>

Explorando su aprendizaje

- En el pequeño párrafo de abajo, identifique los números tanto **cardinales**, **ordinales** como **distributivos** que se emplean. Anótelos en su cuaderno; posteriormente, escriba la misma historia sólo que a cada número encontrado aumentele tres dígitos más. Por ejemplo, si Q'uq' recibió dos premios, en la nueva versión diga que ganó cinco.

A Saqb'ech kanb'an teej qsaqchaane' jun maj, aate poon tneejil, aaqintzune' tooxin. Aatzunte' Q'uq' tzma kyeja' toj twuuqi'n tenb'il qu'n tzmaax tal b'o'tz, mixti' nb'ant tb'eet ojql. Aatzunj tb'aj sqach, o' tzaj txoko'ne' kyu'n quuky'ile', o' ok kytzalajb'e'ne' ax tzaj o'yi'n kyajkajchaq te juunjun tuuj ax junjunchaq qtz'ib'b'ile'. O' tzaalaje' qu'n aaqoye' qwnaaqilqoqe' o' kanb'aane' kyxool txqan moos e' xhnuula, tik'lo kajk'aal ku'xin e' saqchan tu'n kykyaqiil.

- Coloque el número (en Mam) que usted desee en los espacios que se dejan después de cada pregunta, frase u oración.

¿Jte'chaq ti'j juunjun qlo' jaatze naan? R_____.

¿Jte'chaq xhe' tzaaja' taal tb'oocha qman? R_____.

Ma chiinxe' k'aayil _____ ttxu waaline'; kxe'l nqaanine' _____ kisaal ti'j juunjun qa ma tzaj q'o'n _____ ti'j juunjun ok kxe'l nq'o'ne'; qa ma t-xi' juunjun tu'n _____ kisaal, okxlo kyb'uuyitil _____ nkisaale'. Tu'ntzunju' _____ nkisaale' kyb'uuyitil, ok chinxe'le' lq'ol _____ liibr waatz'ane', _____ pchoj wiitzaje' ax _____ nchi'ye' waakx. Aatzunju' _____ kisaaltil, ok kyjel nklo'ne' tu'n tb'uuyit twi' jun k'jaj ntx'otxe'.

Capítulo —

Adjetivos

Los adjetivos son palabras que indican características que se le puede atribuir a un sustantivo; estas características pueden ser: forma (*redonda*), tamaño (*pequeño*), color (*rojo*), y otras cualidades (*inteligente*, *bueno*, *altruista*). Los adjetivos siempre van antes del sustantivo al que califican.

Ejemplos:

saq	<i>blanco</i>	tz'iil	<i>sucio</i>
nimin	<i>grande</i>	sak'	<i>diligente</i>
a'la'j	<i>tierno</i>	k'aa'	<i>amargo</i>
tx'am	<i>ácido</i>	ky'aj	<i>perezoso</i>

Ejemplos de uso:

Tx'joonku'xa **tz'iil** xb'aalin.
Lave la ropa sucia.

Ma wile' jun **saq** tx'yan toj b'e.
Vi un perro blanco en la calle.

Maatxi' ku'x skatatan tal **a'la'j** riit.
El carnerito tierno ya bajó corriendo.

Mixti' nxi' **k'a** lob'aj tu'n tal ne'xh.
El bebé no come la fruta amarga.

Pluralidad en adjetivos:

La mayoría de idiomas Mayas tiende a usar pluralidad en los adjetivos cuando el número gramatical del sustantivo está también en plural. En Mam sólo un adjetivo puede llevar marca de plural; se trata de **nim** (**niin**) *grande*. Cuando está en plural, se le agrega la terminación **-aq**.

Ejemplos:

singular		plural	
nim cheej	<i>caballo grande</i>	nimaq cheej	<i>caballos grandes</i>
nim kjo'n	<i>milpa grande</i>	nimaq kjo'n	<i>milpas grandes</i>
nim jaa'	<i>casa grande</i>	nimaq jaa'	<i>casas grandes</i>
nim tx'yan	<i>perro grande</i>	nimaq tx'yan	<i>perros grandes</i>
nim awal	<i>siembra gande</i>	nimaq awal	<i>siembras grandes</i>

Ma kanb'an b'oonk txin ti'j sqach.

Capítulo 3

Demostrativos

Se utilizan para señalar o especificar algo del cual se está hablando; puede ser persona, animal, cosa, una idea o tema. Los demostrativos generalmente hacen relación en cuanto a distancia con respecto de las personas que están hablando y de lo que se está hablando, pueden funcionar como adjetivos o como pronombres.

Un demostrativo se puede formar de dos partes:

- la parte inicial **a** para el singular,
- aaqe'** para el plural,
- la parte que indica distancia (**la aquí, txix ahí, aaju' aquel, aquello**),
- la terminación **-ju'** que indica mayor énfasis en lo que se está señalando.

Pronombres demostrativos:

•	aa(ju') lu	<i>éste, ésta, esto</i>
••	a txix	<i>ése, ésa, eso</i>
•••	aaju' chix	<i>ése (haciendo énfasis en ello)</i>
••••	aaqe' lu	<i>éstos, éstas</i>

Ejemplos de uso:

a)	¿Q'iintza saqchb'ilj txix Saqb'ech! <i>Saqb'ech, traiga ese juguete.</i>	b)	¿ A lu ? <i>¿Éste?</i>
a)	¿Alke saqchb'ilj saj ti'na? <i>¿Qué juguete trajiste?</i>	b)	A txix. <i>Ése/aquél.</i>
a)	Alkeeqe' iiqtz xhe' tzaj ti'na? <i>¿Qué cargas te trajiste?</i>	b)	Aaqe' lu <i>Éstos</i>

Adjetivo demostrativo:

Cuando se trata de un adjetivo demostrativo, existen dos formas: si el sustantivo va al inicio de la oración, éste va en medio de los dos componentes. Si el sustantivo va en medio de la oración sólo se usa la parte que indica distancia.

Ejemplos:

a iichin la	<i>este hombre</i>
a yaab'il la	<i>esta enfermedad</i>
a tze la	<i>este árbol</i>

Ejemplos de uso:

Al inicio de oración:

A aq'unl **lu**, waachiye' te.
Este trabajo me gusta.

A xjaal **txix**, qojtzqi'ne' twitz.
*Conocemos a **aquella** persona.*

Aaqe' k'waal **txix**, e' pon saqchaal njaaye'.
Esos niños llegaron a jugar a mi casa.

En medio de oración:

Tb'aanil tnaab'il tal q'a **lu**.
Ese niño tiene muy buenas ideas.

Ka'yinxá txqan xjaal **txix**.
¡Mira ese grupo de personas!

Explorando su aprendizaje

• Siga el ejemplo a) como base para completar el ejercicio siguiente:

a) R
Ma til Ajb'ee k'waal. ¿Alkye k'waal xtil ajb'ee?
Ajb'ee vio al niño. A k'waal **la**.

b) R
Kub' tlaaqi'n k'waal u'j. _____
El niño rompió el libro. _____

c) R
Ma chi ku'x qawa'ne' taal tze. _____
Sembramos arbolitos. _____

d) R
Qnoontza cheej. _____
Traiga el caballo. _____

e) R
Taachi Looxh te saqchb'ilj. _____
A Looxh le gusta el juguete. _____

Para realizar el siguiente ejercicio, tome como patrón el ejemplo a)

- | | | |
|----|---|--|
| a) | Saq ti'j cheej | Saq ti'j cheej txix. |
| | <i>El caballo es de color blanco.</i> | <i>Ese caballo es de color blanco.</i> |
| b) | Tb'aanil awal. | _____ |
| | <i>La siembra está buena.</i> | _____ |
| c) | Nche' aq'nán wuuk'ile'. | _____ |
| | <i>Mis compañeros están trabajando.</i> | _____ |
| d) | Nim tajb'en q'a'nb'il. | _____ |
| | <i>La medicina es muy útil.</i> | _____ |
| e) | A Laaxh ku'x awaante q'an tzee'. | _____ |
| | <i>Fue Laaxh quien sembró el aliso.</i> | _____ |

Capítulo ☸

VERBOS

El verbo es la palabra cuya función principal es la de indicar acción, ya sea física o mental. Una acción mental puede incluir verbos como: *pensar, analizar, entender*, etc.; mientras que una acción física toma en cuenta movimiento del cuerpo o de alguna parte del cuerpo, algunos ejemplos son: *bailar, llorar, comer*, etc.

Ejemplos:

yoolil	<i>hablar</i>	xnaq'tzaal	<i>enseñar</i>
oonil	<i>ayudar</i>	xiimil	<i>pensar</i>
b'ettil	<i>caminar</i>	tx'eexb'il	<i>cambiar</i>
xmaayil	<i>burlarse</i>	lo'l	<i>comer frutas</i>
tze'l	<i>reír</i>	itzjiil	<i>comer hierbas</i>

Existe una clase de verbos que incluye dentro de su significado sólo a la persona que hace la acción, al cual se le llama **verbo intransitivo**; pero también hay otra clase que requiere de la persona que hace la acción y de la que sufre la acción o sobre quien recae el efecto de la acción; a esta clase de verbo se le llama **verbo transitivo**.

Ejemplos:

Verbo intransitivo

tze'l	<i>reírse</i>
xnu'xil	<i>nadar</i>
wtaal	<i>dormir</i>
ookil	<i>entrar</i>
ooq'il	<i>llorar</i>

Verbo transitivo

waa'l	<i>comer</i>
b'uujil	<i>pegar</i>
tzuuyil	<i>agarrar</i>
ooyil	<i>regalar</i>
b'etsaal	<i>hacer caminar</i>

Explorando su aprendizaje

• Del listado de palabras que a continuación se le da, encierre en un círculo, aquellas que den información verbal o de acción.

cheej	yoolil	xjaal	k'il
q'ij	k'ol	b'a	nooq'
aq'unmaal	xnu'xil	liipil	b'ettil
saqchaal	xmaayil	a'lil	ak'saal
eewil	eew	kuuw	q'a

Previous Page Blank

txin

xu'j

xiinaq

iichan

- Piense en otras acciones y escribálas en los espacios correspondientes. Colóquelas donde crea que deben ir, si dan la idea de una acción transitiva o intransitiva.

VT

VI

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Cada verbo dependiendo de su clase, necesita de ciertos elementos para marcar la persona o personas que en ella participan. Los participantes son: **sujeto** (*quien hace la acción*) y **objeto** (*quien recibe los efectos de una acción*). Un verbo que sólo requiere marcar la persona que realiza la acción marca el participante por medio de un juego de elementos que se le llama Juego B o Juego Absolutivo. Los verbos que incluyen *quién hace la acción* y *quién la recibe* (transitivos) necesitan del Juego B para indicar la persona que sufre la acción y un Juego llamado Ergativo o Juego A, para indicar *quién hace la acción*.

Los participantes o personas gramaticales dentro del verbo son los siguientes:

primera singular	<i>yo</i>	primera plural inclusiva	<i>nosotros (Ud. o Uds. y yo)</i>
		primera singular exclusiva	<i>nosotros (sin Ud. o Uds.)</i>
segunda singular	<i>tú</i>	segunda plural	<i>ustedes</i>
tercera singular	<i>él</i>	tercera plural	<i>ellos/ellas</i>

Es importante aclarar la primera persona plural ya que difiere un tanto del patrón conocido en castellano. La *primera plural inclusiva* incluye al hablante (yo) y al referente (a quien uno se dirige), mientras que la *primera plural exclusiva* sólo abarca al hablante y los oyentes pero no al referente.

• **Verbos intransitivos**

Los verbos intransitivos son aquellos cuyo significado no recae sobre otra persona, sólo indican que la acción es realizada por alguien y que nadie sufre el efecto de ésta. Esta clase de verbos marca una persona gramatical nada más al cual se le llama **sujeto**.

Los marcadores de sujeto de los verbos intransitivos se les llama Juego B y son los siguientes:

persona gramatical	número gramatical	proclíticos	enclíticos
Primera	Singular	chin/in	-(y)e'
Segunda	Singular	∅/k/k'/tz/tz'	-(y)a
Tercera	Singular	∅k/k'/tz/tz'	∅
Primera	Plural (excl.)	qo' /o'	-(y)e'
Primera	Plural (incl.)	qo' /o'	∅
Segunda	Plural	chi /e'	-(y)e'
Tercera	Plural	chi /e'	∅

Como se ve, en el cuadro de arriba, existen partes que van antes y otras que van después del verbo, pero también hay partes que tienen dos formas tales como los que están en paréntesis o como los que les divide una diagonal. Sus usos específicos se explicarán más adelante, lo importante es saber que estas partecitas son las que marcan el sujeto del verbo. Las formas ∅ indican que no hay marcador pronunciado, sólo para efectos de estudio, se le indica de esta manera, pero en la práctica no se le representa.

Ejemplos:

Verbos intransitivos con consonante inicial:

b'iixil	<i>bailar</i>	b'eetil	<i>caminar</i>
ma chin b'iixine'	<i>bailé</i>	ma chin b'eete'	<i>caminé</i>
ma ∅ b'iixina	<i>bailaste</i>	ma ∅ b'eeta	<i>caminaste</i>
ma ∅ b'iixin	<i>bailó (él/ella)</i>	ma ∅ b'eet	<i>caminó (él/ella)</i>
ma qo' b'iixine'	<i>bailamos (excl.)</i>	ma qo' b'eete'	<i>caminamos (excl.)</i>
ma qo' b'iixin	<i>bailamos (incl.)</i>	ma qo' b'eet	<i>caminamos (incl.)</i>
ma che' b'iixine'	<i>bailaron (Uds.)</i>	ma chi b'eete'	<i>caminaron (Uds.)</i>
ma che' b'iixin	<i>bailaron (ellos/as)</i>	ma chi b'eet	<i>caminaron (ellos)</i>

Verbos intransitivos con vocal inicial:

uulil	<i>venir</i>
ma chin uule'	<i>vine</i>
ma tzuula	<i>viniste</i>
ma tzuul	<i>vino (él/ella)</i>
ma qo' uule'	<i>vinimos (excl.)</i>
ma qo' uul	<i>vinimos (incl.)</i>
ma chi uule'	<i>vinieron (Uds.)</i>
ma chi uul	<i>vinieron (ellos/as)</i>

Explorando su aprendizaje

- Complete las oraciones que abajo se le proporcionan. Use el listado de palabras que a la derecha se le proporciona. Debe tener cuidado que sean de verdad verbos intransitivos.

_____	toj k'uul tuk'e' wiitz'ine'.	(xi' xla'jinte)
A k'waal _____	wakakan ti'j ek'.	(ma tooqi)
Mixti' _____	k'waal wuuk'ile'.	(t-xi')
Ma _____	oq tx'yan xhin poone'.	(chin waane')
Xi' _____	taal ich' ti'j ttxuu'.	(lipe)
In _____	teej tuul wuuk'ile'.	(chin x'aanje')
_____	ch'ook tu'n aq'unb'ente	(xyoolin)
		(tz'ex)
		(liipin)

- Siga conjugando los verbos que a continuación se escriben. Use cada una de las personas gramaticales.

ma chin yooline'

ok chin xe'le'

nchin t'ikpuje'

ok chin b'iitzile'

.. **Verbos Transitivos:** En el verbo transitivo participan dos elementos, el sujeto y el objeto. El Juego B/Absolutivo es el que marca la persona objeto y el Juego A/Ergativo marca el sujeto. Como ya se mostró cuáles son los marcadores del Juego B, corresponde únicamente ver los marcadores del Juego A/Ergativo:

persona gramatical	número gramatical		enclíticos
Primera	Singular	n/w	-(y)e'
Segunda	Singular	t-	-(y)a
Tercera	Singular	t-	
Primera	Plural (excl.)	q-	-(y)e'
Primera	Plural (incl.)	q-	
Segunda	Plural	ky-	-(y)e'
Tercera	Plural	ky-	

Ejemplos de uso:

ok kb'elix ntx'jo'ne'	<i>lo lavaré</i>
ok kb'elix ttx'jo'na	<i>lo lavarás</i>
ok kb'elix ttx'jo'n	<i>lo lavará (él/ella)</i>
ok kb'elix qtx'jo'ne'	<i>lo lavaremos (excl.)</i>
ok kb'elix qtx'jo'n	<i>lo lavaremos (incl.)</i>
ok kb'elix kyttx'jo'ne'	<i>lo lavarán (Uds.)</i>
ok kb'elix kyttx'jo'n	<i>lo lavarán (ellos/as)</i>

ok kb'el ntzyu'ne'	<i>lo agarraré</i>
ok kb'el ttzyu'na	<i>lo agarrarás</i>
ok kb'el ttzyu'n	<i>lo agarrará (él/ella)</i>
ok kb'el qtzyu'ne'	<i>lo agarraremos (excl.)</i>
ok kb'el qtzyu'n	<i>lo agarraremos (incl.)</i>
ok kb'el kytzyu'ne'	<i>lo agarrarán (Uds.)</i>
ok kb'el kytzyu'n	<i>lo agarrarán (ellos/as)</i>

Capítulo : Direccionales

Los llamados direccionales funcionan para complementar un significado o para formar uno nuevo dentro del verbo. Indican también la dirección o trayectoria hacia donde se realiza la acción. Pueden ser usados por verbos intransitivos y transitivos, aunque para estos últimos es obligatorio en la mayoría de casos.

Lista de direccionales con funciones gramaticales, sus formas contraídas y cambios:

xi'	-x	<i>de aquí para allá</i>
tzaj	-tz	<i>de allá para acá</i>
ul	-i'l/u'l	<i>llegando aquí</i>
pon	-pin/pun	<i>llegando allá</i>
ok	-k	<i>hacia adentro</i>
el	-e/il	<i>hacia afuera</i>
jaw	-ja/j	<i>hacia arriba</i>
kub'	-ku'	<i>hacia abajo</i>
anj	anj	<i>de regreso</i>
kyaj	-kj	<i>quedando</i>
b'aj	-b'aj	<i>terminando</i>

Las formas contraídas de los direccionales ocurren cuando van en posición final; por ejemplo, en combinaciones o en imperativos en donde el direccional pasa a una posición posterior al verbo.

Combinaciones:

jaw	+	tzaj	jatz	<i>arriba, hacia acá</i>
jaw	+	xi'	jax	<i>arriba, hacia allá</i>
jaw	+	pon	japon	<i>arriba, llegando allá</i>
jaw	+	ul	jawi'l	<i>arriba, llegando acá</i>
kub'	+	tzaj	ku'tz	<i>abajo, hacia acá</i>
kub'	+	xi'	ku'x	<i>abajo, hacia allá</i>
kub'	+	pon	ku'pon	<i>abajo, llegando allá</i>
kub'	+	ul	kub'u'l	<i>abajo, llegando acá</i>
ok	+	xi'	okx	<i>adentro, hacia allá</i>
ok	+	tzaj	oktz	<i>adentro, hacia acá</i>
ok	+	pon	okpon	<i>adentro, llegando allá</i>
ok	+	ul	oku'l	<i>adentro, llegando acá</i>
el	+	xi'	ex	<i>afuera, hacia allá</i>
el	+	tzaj	etz	<i>afuera, hacia acá</i>
el	+	pon	elpon	<i>afuera, llegando allá</i>
el	+	ul	e'li'l	<i>afuera, llegando acá</i>
ik'	+	xi'	ik'x	<i>pasando, hacia allá</i>
ik'	+	tzaj	ik'tz	<i>pasando, hacia acá</i>
ik'	+	pon	ik'pon	<i>pasando y llegando allá</i>
ik'	+	ul	ik'u'l	<i>pasando y llegando acá</i>

Ejemplo de funciones gramaticales de un direccional con dos raíces verbales que aceptan la combinación con la mayoría de estos direccionales. Se puede ver como en cada combinación se va formando un nuevo significado. Las raíces son: **iq'** ~ **i'** *tomar algo consigo* y **aq'** → **q'(o)** *conceder*.

xi' + iq'	<i>llevar</i>
tzaj + iq'	<i>traer</i>
jaw + iq'	<i>levantar</i>
kub' + iq'	<i>bajar</i>
ok + iq'	<i>entrar</i>
el + iq'	<i>quitar</i>
kej + iq'	<i>tomar/aceptar</i>
ik' + iq'	<i>pasar trayendo</i>
anj + iq'	<i>llevar de regreso</i>
ul + iq'	<i>cargar de allá para acá</i>
xi' + aq'	<i>dar/enviar</i>
tzaj + aq'	<i>dar/enviar</i>
jaw + aq'	<i>colocar encima</i>
kub' + aq'	<i>poner</i>
ok + aq'	<i>colocar/ponerse o usar algo</i>
kej + aq'	<i>dejar</i>
anj + aq'	<i>devolver</i>
ul + aq'	<i>venir a dejar</i>

Combinaciones con verbos intransitivos:

xi'/kyaj + tz'aq	<i>extraviarse</i>
jaw + tz'aq	<i>caerse (de repente)</i>
kub' + tz'aq	<i>caer (en un problema, o por una enfermedad) desfallecer/ser vencido</i>
ex + tz'aq	<i>caerse a un abismo (de la mesa)</i>
jaw + o'q'	<i>llorar emotiva e instantáneamente</i>
kub' + o'q'	<i>llorar profundamente</i>
b'aj + o'q'	<i>terminar de llorar</i>

Ejemplos de uso:

Verbo **iq'** → **i'** *tomar algo consigo*

xi' wi'ne'	<i>lo llevé</i>	tzaj wi'ne'	<i>lo traje</i>
xi' ti'na	<i>lo llevaste</i>	tzaj ti'na	<i>lo trajiste</i>
xi' ti'n	<i>lo llevé (él/ella)</i>	tzaj ti'n	<i>lo traje (él/ella)</i>
xi' qi'ne'	<i>lo llevamos (excl.)</i>	tzaj qi'ne'	<i>lo trajimos (excl.)</i>
xi' qi'n	<i>lo llevamos (incl.)</i>	tzaj qi'n	<i>lo trajimos (incl.)</i>
xi' ki'ne'	<i>lo llevaron (Uds.)</i>	tzaj ki'ne'	<i>lo trajeron (Uds.)</i>
xi' ki'n	<i>lo llevaron (ellos/as)</i>	tzaj ki'n	<i>lo trajeron (ellos/as)</i>

Verbos intransitivos: **tze'l** reír, **o'q'il** llorar

in jaw tze'ne'	<i>me rei</i>	in jaw o'q'e'	<i>lloré</i>
jaw tze'na	<i>te reiste</i>	jaw o'q'a	<i>lloraste</i>
jaw tze'n	<i>se rió (él/ella)</i>	jaw o'q'	<i>lloró (él/ella)</i>
o' jaw tze'ne'	<i>nos reímos (excl.)</i>	o' jaw o'q'e'	<i>lloramos (excl.)</i>
o' jaw tze'n	<i>nos reímos (incl.)</i>	o' jaw o'q'	<i>lloramos (incl.)</i>
e' jaw tze'ne'	<i>se rieron (Uds.)</i>	e' jaw o'q'	<i>lloraron (Uds.)</i>
e' jaw tze'n	<i>se rieron (ellos/as)</i>	e' jaw o'q'	<i>lloraron (ellos/as)</i>

Verbos con inclusión de direccionales en combinación:

e-tz *para afuera, hacia acá*

ma che' etz nxlajine'	<i>yo los eché (a Uds.)</i>
ma che' etz t-xoona	<i>los tiraste</i>
ma che' etz tlmo'n	<i>los empujó</i>
ma che' etz qi'ne'	<i>los sacamos (excl.)</i>
ma che' etz qlaq'b'a'n	<i>los trasladamos (incl.)</i>
ma che' etz k-ye'k'ine'	<i>los mostraron (Uds.)</i>
ma che' etz kye'k'i'n	<i>los mostraron (ellos/as)</i>

Explorando su aprendizaje

- De todos los direccionales indicados, escoja una forma no combinada y una en combinación. Seleccione un verbo transitivo y uno intransitivo. Combine estos direccionales con cada uno los tipos de verbo que se le indican.

Verbo intransitivo
Direccional no combinado

Verbo intransitivo
Direccional combinado

Verbo transitivo
Direccional no combinado

Verbo transitivo
Direccional combinado

- El pequeño párrafo que se le presenta le servirá de práctica para la identificación de los direccionales en el habla práctica. Busque cada uno de los direccionales, márquelos como desee y copie el verbo completo que lo contenga dentro de su cuaderno.

JUN XJAAL YAAJ

Jun maj atiitoq jun xjaal yaaj b'a'nxi'x, mixhtoqti' tpwaq ex atiitoq tuuky'e' txu'jil toj jun tal kja b'o'tz.

Teetzu'unju' q'iij aj ti'k'seet tq'iij taal Qtxu, a'li'xu' xjaal na'q'lqe'toq tu'n tjaax kwa paach te tk'u'j a'q'b'il, aatzu'n iichin lu jaw b'iisin b'a'nxi'x ex kub' t-xiimi'n:

ja ktzaajila' twi' nchi'ye' Dyoos?... chiiju', mixhti'x jun tu'mil uul toj twi', aatzu'n txu'jil xi' tma'n te kalu:

ok k'eelilte' qbsiin ti' tb'ooch kaab'j, qa tajb'ila oku' chinxe' tja qaanilte te qa oku' tzaj tq'o'n jte' liibr qchi' k'aas b'a'nmatzun chi iichin te teej tok tb'i'nju' tyool txu'jil.

Toj jun q'iijtil xt'aanj txu'jil tja kbsiin qaanilteeju' xtaalb'il aaj xi' tma'n te tchmiil, aatzu'nte' kbsiin t-tzaq'weeju' xtaalb'il ex chiiju' te qya kalu: b'a'nmatzun qa kajb'il ch'i'n kchi'ye' k'aas, qob'aanx kwitze' qa mixhti' qpwaqe'; ok kxe'l nq'o'nwe' kchi'ye'...chiiju' te.

Tiempo aspecto

El tiempo/aspecto es el marcador e indicador del tiempo y la forma en que se realiza una acción verbal. Los tres tiempo/aspectos mayores que se toman en cuenta para el Mam son: **el incompletivo, el completivo y el potencial.**

• Aspecto completivo

Indica que la acción es completada o finalizada. El tiempo/aspecto completivo se divide a la vez en **completivo reciente** y **completivo lejano.**

.. Completivo reciente

Hace referencia a una acción llevada a cabo únicamente durante el presente (hoy). Pero también puede referirse a una acción realizada en el pasado que tiene estrecha relación e incidencia con el presente. El marcador de este tiempo es **ma**.

Ejemplos:

kjool *barbechar*

ma b'aj nkjo'ne'	<i>lo barbeché</i>
ma b'aj tkjo'na	<i>lo barbechaste</i>
ma b'aj tkjo'n	<i>lo barbechó (él/ ella)</i>
ma b'aj qkjo'ne'	<i>lo barbechamos (excl.)</i>
ma b'aj qkjo'n	<i>lo barbechamos (incl.)</i>
ma b'aj kykjo'ne'	<i>lo barbecharon (Uds.)</i>
ma b'aj kyjo'n	<i>lo barbecharon (ellos)</i>

ak'il *sufrir*

ma wak'e	<i>sufri</i>
ma tak'a	<i>sufriste</i>
ma tak'	<i>sufrió (él/ella)</i>
ma qak'e'	<i>sufrimos (excl.)</i>
ma qak'	<i>sufrimos (incl.)</i>
ma kak'e'	<i>sufrieron (Uds.)</i>
ma kak'	<i>sufrieron (ellos/as)</i>

... Completivo lejano

Se refiere a una acción hecha desde un día antes del día en que se le menciona, hacia atrás. El marcador de este tiempo aspecto es un vacío, es decir no existe de manera pronunciada. Para efectos de estudio las formas vacías se representan con \emptyset pero en la práctica no se utiliza.

yoolil

hablar

∅ in yooline'	<i>hablé</i>
∅ ∅ yoolina	<i>hablaste</i>
∅ ∅ yoolin	<i>habló (él/ella)</i>
∅ o' yooline'	<i>hablamos (excl.)</i>
∅ o' yoolin	<i>hablamos (incl.)</i>
∅ e' yooline'	<i>hablaron (ustedes)</i>
∅ e' yoolin	<i>hablaron (ellos/as)</i>

tx'aajil *bañarse*

∅ in tx'aajine'	<i>me bañé</i>
∅ ∅ tx'aajina	<i>te bañaste</i>
∅ ∅ tx'aajin	<i>se bañó (él/ella)</i>
∅ o' tx'aajine'	<i>nos bañamos (excl.)</i>
∅ o' tx'aajin	<i>nos bañamos (incl.)</i>
∅ e' tx'aajine'	<i>se bañaron (ustedes)</i>
∅ e' tx'aajin	<i>see bañaron (ellos/as)</i>

.... **Aspecto incompletivo**

Hace referencia a una acción que se encuentra en proceso y que no se ha completado. Puede significar una acción habitual o de costumbre. Bajo el mismo incompletivo se incluye el **progresivo**, el cual indica que la acción está en proceso de realización. El marcador para los dos tiempo/aspectos es **n-** aunque en algunos casos se le pronuncia **in**.

Ejemplos:

incompletivo

nchin xnaq'tzaane'	<i>estudio</i>
nxnaq'tzaana	<i>estudias</i>
nxnaq'tzaan	<i>estudia (él/ella)</i>
nqo' xnaq'tzaane'	<i>estudiamos (excl.)</i>
nqo' xnaq'tzaan	<i>estudiamos (incl.)</i>
nche' xnaq'tzaane'	<i>estudian (Uds.)</i>
nche' xnaq'tzaan	<i>estudian (ellos/as)</i>
nchin awaane'	<i>siembro</i>
nawaana	<i>siembras</i>
nawaan	<i>siembra (él/ella)</i>
nqo' awaane'	<i>sembramos (excl.)</i>
nqo' awaan	<i>sembramos (incl.)</i>
nche' awaane'	<i>siembran (Uds.)</i>
nche' awaan	<i>siembran (ellos/as)</i>

— Progresivo

nchin tze'ne'	<i>estoy riendo</i>
ntze'na	<i>estás riendo</i>
ntze'n	<i>está riendo (él/ella)</i>
nqo' tze'ne'	<i>estamos riendo (excl.)</i>
nqo' tze'n	<i>estamos riendo (incl.)</i>
nche' tze'ne'	<i>están riendo (Uds.)</i>
nche' tze'n	<i>están riendo (ellos/as)</i>
nchin b'iixina	<i>estoy bailando</i>
nb'iixina	<i>estás bailando</i>
nb'iixin	<i>está bailando (él/ella)</i>
nqo' b'iixina	<i>estamos bailando (excl.)</i>
nqo' b'iixin	<i>estamos bailando (incl.)</i>
nche' b'iixina	<i>están bailando (Uds.)</i>
nche' b'iixin	<i>están bailando (ellos/as)</i>

— El potencial

Se indica con el marcador **ok**. Indica acción que se llevará a cabo en el futuro. Además del proclítico **ok**.

Ejemplos:

ok chin xnu'xile'	<i>nadaré</i>
ok kxnu'ila	<i>nadarás</i>
ok kxnu'xil	<i>nadará (el/ella)</i>
ok qo' xnu'xile'	<i>nadaremos (excl.)</i>
ok qo' xnu'xil	<i>nadaremos (incl.)</i>
ok chi xnu'xile'	<i>nadarán (Uds.)</i>
ok chi xnu'xil	<i>nadarán (ellos/as)</i>
ok chin eewile'	<i>me esconderé</i>
ok k'eewila	<i>te esconderás</i>
ok k'eewil	<i>se esconderá (él/ella)</i>
ok qo' eewile'	<i>nos esconderemos (excl.)</i>
ok qo' eewil	<i>nos esconderemos (incl.)</i>
ok che' eewile'	<i>se esconderán (Uds.)</i>
ok che' eewil	<i>se esconderán (ellos/as)</i>

Explorando su aprendizaje

Este es un juego de palabras. Si el tiempo/aspecto en que el primer verbo aparece está en completivo reciente, construya a la derecha el mismo verbo pero en incompletivo (puede ser

progresivo); si está en incompletivo, construya el nuevo verbo en potencial; si está en potencial constrúyalo en completivo lejano. Debe hacerlo lo más rápido posible.

Ok chin xe'le' awal kjo'n

Ma tz'oonin k'waal weeye'

In waane' tja wuuk'ile'

Tzaj tq'o'n wuuk'ile' nwaye'

Nqo' aq'unaane' juunx

ok qo xe'le' b'eetil

Maatxi qo' sikte'

Ok qo' uule'

Nti' ma chi poon

Nchin xnaq'tzaane'

Mixti' xhi aanj wuuk'ile'

Capítulo = Estativos

Los estativos son palabras que indican estado, existencia, equivalencia o lugar e identidad. La base o palabra principal de un estativo puede ser un **sustantivo**, un **adjetivo**, o un **posicional**.

Los marcadores de persona y número gramaticales del sujeto son indicados por pronombres que se agregan después de la base del estativo; son el mismo Juego B pero con algunas diferencias.

Los marcadores son:

Primera persona singular	-qine'
Segunda persona singular	-Ø... a
Tercera persona singular	-Ø
Primera persona plural inclusiva	-qo'
Primera persona plural exclusiva	-qoye'
Segunda persona plural	-qeye'
Tercera persona plural	-qe'

• **Sustantivo** como palabra principal o base: el estativo indica que la persona, animal o cosa es lo indicado por el sustantivo.

Ejemplos:

xnaq'tzaal *estudiante*

1ª persona singular	xnaq'tzaalqine'	<i>soy estudiante</i>
2ª persona singular	xnaq'tzaala	<i>eres estudiante</i>
3ª persona singular	xnaq'tzaal	<i>es estudiante (él)</i>
1ª persona plural (incl)	xnaq'tzaalqoye'	<i>somos estudiantes</i>
2ª persona plural (excl)	xnaq'tzaalqo'	<i>somos estudiantes</i>
2ª persona plural	xnaq'tzaalqeye'	<i>son estudiantes (Uds)</i>
3ª persona plural	xnaq'tzaalqe'	<i>son estudiantes (ellos)</i>

winaq *persona*

1ª persona singular	winaqqine'	<i>soy persona</i>
2ª persona singular	winaqa	<i>eres persona</i>
3ª persona singular	winaq	<i>es persona (él)</i>
1ª persona plural (incl)	winaqqoye'	<i>somos personas</i>
1ª persona plural (excl)	winaqqo'	<i>somos personas</i>
2ª persona plural	winaqqeye'	<i>son personas (Uds)</i>
3ª persona plural	winaqqe'	<i>son personas (ellos)</i>

•• **Adjetivo** como palabra principal: este estativo indica que se tiene la calidad o característica indicada por el adjetivo.

Ejemplos:

	sak'	<i>diligente</i>	
1ª diligente singular	sak'qine'		<i>soy diligente</i>
2ª diligente singular	sak'a		<i>eres diligente</i>
3ª diligente singular	sak'		<i>es diligente (él)</i>
1ª diligente plural (incl)	sak'qoye'		<i>somos diligentes</i>
2ª diligente plural (excl)	sak'qo'		<i>somos diligentes</i>
2ª diligente plural	sak'qeye'		<i>son diligentes (Uds.)</i>
3ª diligente plural	sak'qe'		<i>son diligentes (ellos)</i>
	jitx'joj	<i>delgado</i>	
1ª delgado singular	jitx'jojqine'		<i>soy delgado</i>
2ª delgado singular	jitx'joja		<i>eres delgado</i>
3ª delgado singular	jitx'joj		<i>es delgado (él)</i>
1ª delgado plural (incl)	jitx'jojqoye'		<i>somos delgados</i>
2ª delgado plural (excl)	jitx'jojqo'		<i>somos delgados</i>
2ª delgado plural	jitx'jojqeye'		<i>son delgados (Uds.)</i>
3ª delgado plural	jitx'jojqe'		<i>son delgados (ellos)</i>

... **Posicional** como palabra principal: indica que el sujeto se encuentra en el estado o posición indicada por el posicional.

Ejemplos:

	wa'l	<i>parado</i>	
1ª parado singular	wa'lqine'		<i>estoy parado</i>
2ª parado singular	wa'la		<i>estás parado</i>
3ª parado singular	wa'l		<i>está parado (él/ella)</i>
1ª parado plural (incl)	wa'lqoye'		<i>estamos parados</i>
1ª parado plural (excl)	wa'lqo'		<i>estamos parados</i>
2ª parado plural	wa'lqeye'		<i>están parados (Uds.)</i>
3ª parado plural	wa'lqe'		<i>están parados (ellos)</i>
1ª sentado singular	q'uqlqine'		<i>estoy sentado</i>
2ª sentado singular	q'uqla		<i>estás sentado</i>
3ª sentado singular	q'uql		<i>está sentado (él/ella)</i>
1ª sentado plural (incl)	q'uqlqoye'		<i>estamos sentados</i>
1ª sentado plural (excl)	q'uqlqo'		<i>estamos sentados</i>
2ª sentado plural	q'uqlqeye'		<i>están sentados (Uds.)</i>
3ª sentado plural	q'uqlqe'		<i>están sentados (ellos)</i>

Explorando su aprendizaje

- Subraye los estativos en los siguientes párrafos.
- Wa'lqe' xjaal twitz ja teej xqo' poone', ooxe' qb'aje', xnaq'tzaaltoye'. E'ye'tzun xjaal wa'lqe' txin qu'n iintoq che' ayon te jun kyuuk'ill yaab'. Aa qeeye', o'kx qsikte' ax o'ksx qxiye' ojlaal, sikteenilwotle'.
- Nb'inchan waab'j qtxu Yo'k. Q'uqlqo'ke' ttxlaj nko ka'yinke' ti'j. Lu te' qtxu nb'inchan twa, at jun k'waal pak'lokx tjaq' meexh, nyoolimitz qeeye'. Mixti' ook tyool toj qwi'ye' qu'n juunxi'tlqe' qyool. O'kx teetz tal k'waal tjaq' meexh ax aq'wi oonilte ttxu, sak' te' k'waal b'a'nxi'x.
- A continuación encontrará una serie de frases estativas. Indique con las siguientes abreviaturas a qué clase de base tiene el estativo: **SUS.** (sustantivo), **ADJ.** (adjetivo), **POS.** (posicional).

___ nimaqqe'	___ q'uqlqo'ye'
___ xjaalqe'	___ q'uqlqo'
___ ajyoolqe'	___ saqqe'
___ b'a'nqine'	___ nimiinqe'
___ kuxhlqe'	___ txalchqe'
___ txakliya	___ qwnaaqilqe'
___ q'an∅	___ e'wi'n

- Conjugue dos estativos con cada una de las clases de palabras que forman la base de un estativo.

sustantivo	adjetivo	posicional
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Capítulo =

Adverbios

Los adverbios son otra clase de palabras que desempeñan el papel de calificar o modificar al verbo o a un estativo. Cuando se dice que modifican al verbo o estativo, se refiere al tipo de información que proporcionan; dan ideas de tiempo, lugar, modo, y otros. En la mayoría de veces un adverbio va antes de la palabra que modifica, pero existen otros que van después de la palabra o al final de toda la oración. Entre las principales clasificaciones de adverbio se encuentran las siguientes:

- **Adverbios de tiempo:** se refieren al momento en que ocurre un evento o actividad; por ejemplo:

eewi	ayer
ja'lin	ahora
kaab'j	pasado mañana
najchi'j	mañana
neej	más tarde
maay	hace ratos
yaj	tarde

Existen formas de intensificar la calidad de los adverbios, agregando información de tipo aseverativo. Para los adverbios de tiempo pasado se usa la terminación **-txi'**; **-xi'** para los de tiempo futuro y **xi'x** para *hoy*. Ejemplos:

eewtxi'	desde ayer
ja'linxi'x	ahora mismo
kaab'jxi'	hasta pasado mañana
najchi'jxi'	hasta mañana
neejxi'	hasta más tarde
maaytxi'	desde hace ratos

Ejemplos de uso en oraciones:

Uul nmaane' ka'yil weeye' **eewi**.
ADV

Mi papá vino a visitarme ayer.

Eewtxi' tullen nmaane' ka'yil weeye'.
ADV

Mi papá vino a verme desde ayer.

Alke kxe'l aq'unaal **najchi'j** quuk'ile'.
ADV

¿Quién va ir a trabajar con nosotros mañana?

Lu xjaal q'uqli **ja'linxi'x** twitz ja.
ADV

La persona está parada ahorita frente a la casa.

Mixti suul Saqtze maay.
ADV

Saqtze no vino hace ratos.

.. **Adverbios de lugar:** indican la ubicación en donde se realiza la acción. Entre los adverbios de tiempo se encuentran los siguientes:

tzalu	<i>aquí</i>
txix	<i>allá</i>
najchaq	<i>lejos</i>
nqayin	<i>cerca</i>
tzma txix	<i>hasta allá</i>
tik'tz	<i>por ahí</i>
jachaqja	<i>por doquier</i>
jaaxja	<i>por doquier/donde sea/en cualquier lugar</i>
jaawl	<i>hacia arriba/al norte</i>
kuub'l	<i>hacia abajo/al sur</i>
ookl	<i>hacia adentro/al oriente</i>
eel	<i>hacia afuera/al occidente</i>

Ejemplos:

Najchaq q'uqla' k'waal.
ADV

El niño está sentado lejos.

Nqayin uula' ab'j nk'itze' teej tetz tz'aq txix.
ADV

La piedra cayó cerca de mí cuando cayó de allá.

Jaaxja nb'eeta te' ma' tx'yan lu.
ADV

Este perro anda en cualquier lugar.

Kjyoome' chmek' atילו ta'te' **tik'tz**.
ADV

Busquen al chompipe, ha de estar por ahí.

Qo'ya quuk'ile' saqchaal **tzma txix**.
ADV

Ve a jugar con nosotros hasta allá.

... **Adverbios de modo:** se refieren a la manera en que se realiza una acción. Algunos de éstos son:

chaab'a	<i>despacio</i>
kuuw	<i>duro</i>
ojqel	<i>rápido/de prisa</i>
wakakan	<i>corriendo</i>
txalalan	<i>de lado</i>
b'a'n	<i>bien</i>
taq'wix	<i>mal</i>
kalu	<i>así (como esto)</i>

Ejemplificaciones:

Chaab'a teel k'waal qu'n tzma nb'ant tb'eet.

El niño camina despacio porque hasta

ADV	<i>ahora está aprendiendo.</i>
Ojqel xku'x kaar tpen tja qman Paaxh. ADV	<i>El carro bajó rápido frente a la casa de don Paaxh.</i>
Qa b'a'n tz'aq'unaana kxe'l q'o'n jun majtl taaq'una. ADV	<i>Si trabajas bien, te darán trabajo de nuevo.</i>
Txalalan teel cheej tjaq' tiiqatz. ADV	<i>El caballo va de lado debajo de su carga.</i>

.... **Adverbios de cantidad:** indican la medida con que se realiza una acción. Entre éstos están los siguientes:

b'a'nxi'x	<i>bastante</i>
ch'in	<i>poco</i>
ch'i'nch'i'n	<i>poquito</i>
jaaxta'	<i>regular</i>

Ejemplos de uso:

Naq ch'i'nch'i'n xhin waane'. ADV	<i>Sólo comí un poquito.</i>
Jaaxta' qe' qo' aq'unan. ADV	<i>Nosotros trabajamos de modo regular.</i>
Ch'in xxnaq'tzan Leexh qu'mtzun mixti' xkamb'an. ADV	<i>Leexh estudió poquito, por eso no ganó.</i>

— **Adverbios de duda:** se refieren a la inseguridad que se tiene de la realización de una acción. Entre éstos están:

qajlo	<i>tal vez</i>
se'nlo	<i>a saber</i>
q'anCha'lx'i'	<i>a ver</i>

Qajlo nxi'ku' qtxu Yo'k looq'il.	<i>Tal vez vaya doña Yo'k a comprar.</i>
Se'nlo qa ok tzuul o'nb'il qeeye'.	<i>A saber si nos va a venir la ayuda.</i>

— **Adverbios de afirmación:** afirman la realización de la acción. Las formas que a continuación se dan se usan regularmente para dar una respuesta; son las siguientes:

oki	<i>sí (acciones futuras)</i>
maay	<i>sí (acciones recién pasadas)</i>

in *sí (acciones actuales, progresivas, incompletadas)*
 ikju' *así es*

Ejemplos de uso:

P ¿Ok kxe'la xnaq'tzaal najchi'j? *¿Vas a ir a estudiar mañana?*

R Oki. *Sí.*

P ¿Nxi'ya junjun q'iij toj nima'? *¿Vas todos los días al río?*

R In. *Sí.*

☰ **Adverbios de negación:** niegan la realización de una acción. Son los siguientes:

mlaay	<i>no (futuro)</i>
mixti'	<i>no</i>
mikxa'ju'	<i>así no es</i>
na'm	<i>todavía no</i>
mlaayx	<i>nunca</i>

Mlaay che' b'iitzin ku'xin ja'lin toj tnam.

Los jóvenes no cantarán hoy en el pueblo.

Na'm tul aq'b'aj u'j xi' tqaani'n txin.

Todavía no han venido a dejar el libro que la muchacha pidió.

Mixti' sul kaanin k'waal ti'j kamineet.

El niño no alcanzó el bus.

Explorando su aprendizaje

- A continuación se le plantean preguntas y formas incompletas. Conteste o complételas usando las opciones que se le dan a la derecha.

Ma qo sikte' qu'n _____ qo' tx'aanjiye' b'eetil.

ja'lin
 eewi
 chaab'a
 najchaq
 leq'ch

_____ xqo' poone' toj xnaq'tzb'il qu'n _____ xqo' okx k'aasine' tu'n qtxuuye'.

ja'lin
 yaj
 mixti'
 nti'

_____ teel cheej tjaq' tiiqatz, qu'mtzun _____ xpon ja b'anlo qa _____
saj tb'eeti'n.

koxoxon
wakakan
ojqel
nim
chaab'a

- De los trozos de lectura que se le presenta, subraye cada una de aquellas palabras que usted crea son adverbios. Posteriormente, en su cuaderno de trabajo, ordénelos de acuerdo a la clase que pertenecen; duda, afirmación, etc.

Ojtxi', atitoq jun xhjo'q iichin tk'i' t-xuu'jil, meeb'aqe'toq, atitoq juntl xjaal awa'n txqan tplaatnuxh toj ttx'otx' intoq b'eet tk'i' t-xu'jil toj k'uul, o'kx kok yaalju' tqan plaantuxh kyu'n e' jawtzun tzaalajtz. Ja'lo maatxi'tzun qkamb'a qwa mlaaytzun qo ik' tzala chi xhjo'q iichin xi' tman' te t-xu'jil kub' t-xiimi'n qya ex xi' tq'ma'n te tchmiil b'a'n tun qkub' ten, naq a qa saaju' taajaw platnuxh qi'j qaj sok ten juumilqe, qajpe' xqo kub' tb'yo'n, qu'n mas lwey qo kneetil tu'n extzun noq qkab'elxqe ikna'tzu'n -chi tchmiil- qiiq'ixju' plaatnuxh, jaatzun ma kneeta' qposaad aatzuntzu' qo kb'ela' teena', ajtzun tb'aju' plaatnuxh, naqtzun po uutil neel txqantlb'a'natzun che' chiiij.

E' aq'wiitzuntz iiqalte plaatnuxh, b'ajku'x kqo'n toj kkstaal xi'tzun tma'n qya te tchmiil, juunxwe' wiiqitz kxe'l tk'i' tiiqitza ma kneetku' plaatnuxh; o'kx t-xi' ttzaq'we'n xhjo'q: a se'ntelo', qaj min xkneetku' qposaad lwey, naq jni'x ch'i'ntlta tiiqitz kxe'l chi iichan, b'a'natzun -chi qya- e' aq'wizuntzu' q'olok kq'ob'xeek...

Capítulo ≡

Derivación de Palabras

Existen algunas clases de palabras que no se han dado a conocer y otras que ya se han mencionado pero que no se ha explicado el proceso que llevan para convertirse como tales. Un buen número de palabras puede formar o derivar otras palabras con significados relacionados y con esto se dice que también muchas palabras toman su significado a partir de otras que le han servido de principio u origen; a esto se refiere el término **derivación de palabras**. En la mayoría de casos, las nuevas palabras que se forman es por medio de agregar partes a las palabras de principio origen (raíz) o base, los cuales son sufijos; algunos casos es por medio de duplicación de la raíz o base y solo dos casos, agregando una parte antes (prefijo) de la raíz.

De las clases de palabras que pueden dar origen a otras están las siguientes:

- Sustantivos
- Adjetivos
- Adverbios
- Números
- Verbos
- Posicionales

Derivación de sustantivos:

· Agentivo

Se refiere a la persona que realiza la acción indicada por la raíz o palabra de origen. Se hace anteponiendo la forma **aj-** a la raíz.

Ejemplos:

forma de origen

paaj	<i>culpa</i>	ajpaaj	<i>amante</i>
q'ooj	<i>guerra</i>	ajq'ooj	<i>guerrero/enemigo</i>
ooj	<i>aguacate</i>	aj'ooj	<i>aguacatero</i>
paakab'	<i>petición/declaración</i>	ajpkab'	<i>sacerdote</i>
b'e	<i>camino</i>	ajb'e	<i>caminante/peregrino</i>

.. Gentilicio

Es la palabra que indica lugar de origen o procedencia. Al igual que el agentivo se forma con **aj** y también se antepone al nombre del lugar o toponimia. Se escribe separado con la intención de poder escribir con mayúscula el nombre del lugar.

Ejemplos:

Chnab' Jul	<i>Huehuetenango</i>	aj Chnab' Jul	<i>huehueteco</i>
Saq Kyqa'	<i>Salcajá</i>	aj Saq Kyqa'	<i>salcajeño</i>

K'ojla'	<i>Cajolá</i>	aj K'ojla'	<i>cajolense</i>
Toj Chum	<i>San Pedro Sacatepéquez</i>	aj Toj Chum	<i>sampedrano</i>
K'aqb'il Cheej	<i>Mazatenango</i>	aj K'aqb'il Cheej	<i>mazateco</i>

... **Instrumental/Locativo**

Es la palabra que se refiere al instrumento con que se realiza la acción o el lugar donde se realiza la acción indicada por la raíz o palabra de origen (sustantivo). Para formar esta palabra se hace por medio de la partícula **b'il** que se coloca al final. En muchos lugares y casos, la forma de **-b'il** cambia a **-b'l**.

Ejemplos:

yool	<i>palabra</i>	yoolb'il	<i>micrófono/inst./p hablar</i>
tz'is	<i>basura</i>	tz'isb'il	<i>escoba</i>
k'waal	<i>hijo/niño</i>	k'wa'lb'il	<i>ahijado</i>
tz'a'lj	<i>orina</i>	tz'alb'il	<i>mingitorio</i>
maanb'aj	<i>padre</i>	maanb'l	<i>padrastro</i>

.... **Verbo transitivo**

Un verbo transitivo puede derivarse de un sustantivo por medio de agregar a éste, una vocal. La vocal puede ser cualquiera pero las que más se usan son **-i**, **-o**. Como la mayoría de verbos transitivos lleva direccional, los sufijos anteriores quedan seguidos del sufijo **-'n/-n** dado que éste si es obligatorio para estas formas. Existen otros casos en que la vocal ya no se incluye sino solo el sufijo **-'n/n**.

Ejemplos:

Raíz

cheej	<i>caballo</i>	ma kub' tcheejj'n	<i>se abusó de él/ella</i>
tx'yan	<i>perro</i>	ma kub' ttx'yami'n	<i>lo/la ultrajó</i>
week	<i>hoja de saúco</i>	ma b'aj tweeki'n	<i>le echó vapor de temascal</i>
u'j	<i>papel</i>	ma jaw t-'u'jan	<i>lo leyó</i>
weexj	<i>pantalón</i>	ma tz'ok tweexi'n	<i>lo usó (como pantalón)</i>
lo'b'j	<i>fruta</i>	ma t-xi' tlo'n	<i>la comió (fruta)</i>
chib'j	<i>carne</i>	ma b'aj ttchy'o'n	<i>la comió (carne)</i>
iitzaj	<i>hierba</i>	ma b'aj titzji'n	<i>la comió (hierba)</i>

— **Verbo intransitivo**

Al igual que los transitivos se derivan por medio de vocal como transitivos pero existe una forma de convertirlos en intransitivos. En este caso se hace por medio de usar el sufijo **-n**.

cheej	<i>caballo</i>	ncheejin	<i>él/ella está cabalgando</i>
lob'j	<i>fruta</i>	nlo'n	<i>él/ella está comiendo frutas</i>
kjo'n	<i>milpa</i>	nqo kjo'mine'	<i>estamos cultivando milpa</i>

kape	<i>café</i>	nchi kapeeyin	<i>ellos están tomando café</i>
tz'ib'	<i>escritura</i>	nchi tz'ib'in	<i>ellos están escribiendo</i>
siich'	<i>cigarrillo</i>	nsiich'ina	<i>tú estas fumando</i>
sqa'	<i>atol de elote</i>	nqo sqa'yine'	<i>estamos tomando atol de elote (con sal)</i>

Explorando su aprendizaje

- Marque con una **X** las palabras que usted crea sean gentilicios, encierre en un círculo los instrumentales/locativos y subraye los agentivos; note que de verdad las palabras se deriven de sustantivos.

xjaal	kjo'n	k'uxb'il	jooj
chukb'il	ajq'ooj	ajlaaj	xb'aalɪn
watb'il	T-xe Q'ool	ajb'e	aj'ooj
aj'iiqtz	aj'iil	chuujb'il	u'jb'il
q'uqb'il	cheej	aj Wi'tan	b'iixb'il
ajb'iitz	b'iitzb'il	txuub'l	q'ij

- De los siguientes sustantivos, escriba a la par los verbos que de ellos se puedan derivar; pueden ser las dos clases de verbos (transitivo o intransitivo), sólo uno de ellos o ninguno.

q'ij	_____	_____
q'ooj	_____	_____
iitzaj	_____	_____
chib'j	_____	_____
ijaj	_____	_____
tx'otx'	_____	_____
ich	_____	_____

Derivaciones de Adjetivos

• Verbo intransitivo

Para formar o derivar un verbo intransitivo de adjetivos, se hace por medio de agregar el sufijo **-ix**; este sufijo suele cambiar a **-aax** con algunos adjetivos o dependiendo de la variante que se trate. Este tipo de verbo intransitivo derivado indica ponerse o tornarse de la calidad del adjetivo.

Ejemplos:

che'w	<i>frío</i>	ma cheewix	<i>se enfrió</i>
saq	<i>blanco</i>	ma kub' sqaax	<i>se emblanqueció</i>
kuuw	<i>duro</i>	ma kuwix	<i>ya está fuerte</i>
tzu'w	<i>apestoso</i>	ntzuwix	<i>apesta</i>
k'ok'j	<i>sabroso/oloroso</i>	nk'ok'jix	<i>huele bien</i>
a'	<i>líquido</i>	kub' a'yix	<i>se hizo líquido</i>

.. Verbos transitivos

Un verbo transitivo derivado de adjetivos, indica hacer algo de la calidad del adjetivo. Se hace a través de agregar el sufijo **saa** al adjetivo. Como los verbos transitivos llevan direccional y llevan el sufijo **-'n**, éste hace que la forma final sea **sa'n**.

Ejemplos

che'w	<i>frío</i>	kub' tchewsan	<i>lo enfrió</i>
kyaq	<i>rojo</i>	okx tkyaqsa'n	<i>lo calentó</i>
kuuw	<i>duro</i>	kub' tkuwsa'n yiib'	<i>se puso duro</i>
kok'	<i>fino</i>	b'aj tkok'sa'n	<i>lo refinó</i>
q'an	<i>amarillo</i>	kub' tq'ansa'n	<i>lo maduró</i>
nim	<i>grande</i>	xi' tniinsa'n	<i>lo agrandó</i>
b'a'n	<i>bueno</i>	ok tb'ansa'n	<i>lo curó</i>

... Sustantivo abstracto

Este sustantivo refiere a que tiene la calidad del adjetivo. Para formar el sustantivo abstracto, el adjetivo se posee y luego se agrega el sufijo **-il**.

Ejemplos

saq	<i>blanco</i>	tsaqil	<i>su blancura</i>
kuuw	<i>duro</i>	tkuwil	<i>su dureza/dificultad</i>
che'w	<i>frío</i>	tcheewil	<i>su frialdad</i>
b'a'n	<i>bueno</i>	tb'aanil	<i>su bondad</i>
k'ok'j	<i>sabroso</i>	t'k'ok'jil	<i>su sabrosura</i>

.... Moderativo

Se refiere a que determinado objeto tiene la calidad que indica el adjetivo pero en forma moderada. Existen dos formas; el que se deriva por medio de **-C₁ + oj** (primera consonante del adjetivo, más la partícula **oj**); y el que se forma agregando el sufijo **-inin**. La primera forma es sobre todo para colores, sabores y olores.

Ejemplos:

kyaq	<i>rojo</i>	kyaqkoj	kyaqinin	<i>medio rojo/rojizo</i>
q'eq	<i>negro</i>	q'eqq'oj	q'eqinin	<i>medio negro/negrusco</i>
q'an	<i>amarillo</i>	q'anq'oj	q'aninin	<i>medio amarillo/ amarillento</i>
saq	<i>blanco</i>	saqsoj	saqinin	<i>medio blanco/ blanquecino</i>
k'a(y)	<i>amargo</i>	k'ayk'oj	k'aayinin	<i>medio amargo</i>

— Superlativo

El superlativo de un adjetivo indica que la intensidad de éste es más fuerte. Se puede formar agregando al adjetivo el sufijo **-xi'x** o bien duplicando la raíz. La primera forma es la más usual.

Ejemplos:

sak'	<i>diligente</i>	sak'xi'x	sak' sak'	<i>muy diligente</i>
saq	<i>blanco</i>	saqxi'x	saq saq	<i>muy blanco</i>
chi'	<i>dulce</i>	chi'xi'x	chi' chi'	<i>muy dulce</i>
b'o'tz	<i>pequeño</i>	b'o'tzxi'x	b'o'tz b'o'tz	<i>muy pequeño</i>

Explorando su aprendizaje

Del listado de palabras que a continuación se le proporciona, construya las derivaciones que usted crea posibles dentro de los que se le pide.

	V transitivo	Superlativo	S. abstracto
nim	_____	_____	_____
txa'x	_____	_____	_____
kok'	_____	_____	_____
spa'j	_____	_____	_____

tzu'w	_____	_____	_____
ak'a'j	_____	_____	_____
tz'iil	_____	_____	_____
xhnu'l	_____	_____	_____
piim	_____	_____	_____

- .. Si tiene más compañeros, en grupos de tres construyan oraciones conteniendo mínimamente dos palabras derivadas de los tipos que a continuación se le piden.

V Intransitivo _____

Moderativo _____

S Abstracto _____

V Transitivo _____

Superlativo _____

Derivación de números

· Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo derivados de números dan ideas acerca de días o años pasados o venideros (futuros) que comienzan a partir del dos en los casos de indicar días y del uno en el de años. Los de tiempo pasado se derivan por medio de agregar el sufijo **-eje** con los números del 2, 3, 4, 6 y del 8 en adelante. Con los números 5 y 7 se usa **-ixe**.

Ejemplos:

número	adverbio	
kab'e'	kab'eje	<i>anteayer, hace dos días</i>
ooxe'	ooxeje	<i>hace tres días</i>
kaaje'	koojeje	<i>hace cuatro días</i>
jwe'	o'b'ixe	<i>hace cinco días</i>
waqaq	waqaqeje	<i>hace seis días</i>
wuuq	(wu)quub'ixe	<i>hace siete días</i>
kajlajuj	kajloojeje	<i>hace catorce días</i>
junwnaq	jwiinq'eje	<i>hace veintiún días</i>

Los adverbios futuros se forman al agregar a la raíz numeral, el sufijo -x para 5 y 7; y -j para los demás números.

Ejemplos:

número	adverbio	
kab'e'	kaab'j	<i>en dos días</i>
ooxe'-	ooxj	<i>en tres días</i>
kaaje'-	koj	<i>en cuatro días</i>
jwe'	ob'x	<i>en cinco días</i>
waqaq-	waqaqj	<i>en seis días</i>
wuuq-	(wu)quub'x	<i>en siete días</i>
wajxaq-	wajxaqj	<i>en ocho días</i>
b'eljuj-	b'eljujj	<i>en nueve días</i>
lajuj-	lajujej	<i>en diez días</i>
kajlajuj-	kajlooj	<i>en catorce días</i>

Años:

Para derivar formas adverbiales indicando años en futuro sólo se une la raíz numeral a la raíz de año (-ab'). Para derivar adverbios de tiempo pasado se combina la raíz numeral + -ab' sufijo + -i.

Ejemplos:

Años futuros

jun	jna'b'	<i>en un año</i>
kab'e'	kb'ab'	<i>en dos años</i>
ooxe'	oxab'	<i>en tres años</i>
kaaje'	kjab'	<i>en cuatro años</i>
jwe'	jo'ab'	<i>en cinco años</i>

Años pasados

jun	jnaab'i	<i>año pasado</i>
kab'e'	kb'ab'i	<i>año antepasado</i>
ooxe'	oxab'i	<i>hace tres años</i>
kaaje'	kjab'i	<i>hace cuatro años</i>
jwe'	jo'ab'i	<i>hace cinco años</i>
waqaq	waqab'i	<i>hace seis años</i>
wuuq	wuqab'i	<i>hace siete años</i>

.. Números distributivos

Los números distributivos indican grupos equitativos de elementos equivalentes a: *de dos en dos*,

de tres en tres; cada dos, cada tres, etc. También indican que se distribuyen cosas en forma equitativa: dos para cada uno, cuatro para cada uno. Los números distributivos se forman duplicando la raíz para los números del uno al cinco. A partir del seis se emplea el enclítico **-chaq** de manera obligatoria; no se duplica la raíz.

Ejemplos:

Raíz	Número distributivo	
jun	junjun	<i>de uno en uno</i>
ka-	kakab'	<i>de dos en dos</i>
ox-	oxox	<i>de tres en tres</i>
kaj-	kajkaj	<i>de cuatro en cuatro</i>
jo'-	jo'jo'	<i>de cinco en cinco</i>
waq-	waqaq <u>chaq</u>	<i>de seis en seis</i>
wuuq-	wuuq <u>chaq</u>	<i>de siete en siete</i>
wajxaq-	wajxaq <u>chaq</u>	<i>de ocho en ocho</i>
b'elj-	b'eljuj <u>chaq</u>	<i>de nueve en nueve</i>

Explorando su aprendizaje

- Haga un resumen de un suceso o evento en su vida, escríbalo en las líneas de abajo y subraye aquellas palabras que crea corresponden a número ya sea como palabra absoluta o forma derivada.

- Trate de crear una narración en las líneas subsiguientes. Use en cada renglón la palabra que se le pide dentro de todo lo que vaya a escribir.

número _____

adverbio tiempo pasado _____

número distributivo _____

tiempo pasado en años _____

... Traduzca las siguientes oraciones en Mam.

Mis papás vinieron a visitarme hace catorce días.

Dofia Q'uj' compró los tamales a un quetzal cada uno.

Hace un año que pasó el huracán.

Vamos a llegar dentro de dos años.

Derivaciones de verbos intransitivos

• Participio perfecto

El participio perfecto es una forma de adjetivo que se forma agregando el sufijo **-ni** o **na** dependiendo de qué pueblo se trate.

Ejemplos:

verbo intransitivo

derivación

ma wan	<i>comió</i>	wamni	<i>dormido</i>
ma kim	<i>se murió</i>	kimni	<i>muerto</i>
ma wtan	<i>durmió</i>	wtamni	<i>dormido</i>
ma b'aj	<i>se terminó</i>	b'ajni	<i>terminado</i>

Wtamni te' xjaal saaj.

El hombre se vino dormido.

Ma t-xi' o'yi'n jun kimni ek' te.

Le regalaron un pollo muerto.

•• Causativo

Un causativo da la idea de provocar que la acción indicada por la raíz verbal suceda. Se deriva por medio del sufijo **-saa** que generalmente se reduce a **sa-**.

b'eet	<i>caminar</i>	xi' tb'etsa'n	<i>lo encaminó</i>
-------	----------------	---------------	--------------------

wat	<i>dormir</i>	kub' twatsa'n	<i>lo adormeció</i>
ook	<i>entrar</i>	ok toksa'n	<i>se lo puso</i>
ooq'	<i>llorar</i>	okx toq'sa'n	<i>lo hizo llorar</i>
xob'	<i>tener miedo</i>	xi' t-xob'sa'n	<i>lo asustó</i>

... **Agentivo**

Esta palabra hace referencia a determinado sustantivo como el que hace la acción indicada por el verbo. Se forma agregando el sufijo **-il** o **-l** a la raíz o base del verbo.

Ejemplos:

Raíz/base verbal

yooli	<i>hablar</i>	yoolil	<i>hablador/hablante</i>
b'eet	<i>caminar</i>	b'eetil	<i>caminante</i>
ooq'	<i>llorar</i>	ooq'il	<i>llorador</i>
wtaa	<i>dormir</i>	wtaal	<i>dormidor</i>
xnu'xi	<i>nadar</i>	xnu'xil	<i>nadador</i>

Derivación de verbos transitivos

• **Participio perfecto**

El participio perfecto derivado de verbos transitivos se forma a través de agregar en la mayoría de casos el sufijo **-n**, o **-n** en otros y **-m** en algunos pueblos. Estos sufijos se agregan a la raíz o base del verbo.

Ejemplos:

sik'ool	<i>escoger</i>	sik'o'n	<i>escogido</i>
b'inchaal	<i>hacer</i>	b'incha'n	<i>hecho</i>
tx'jool	<i>lavar</i>	tx'jo'n	<i>lavado</i>
q'maal	<i>decir</i>	q'ma'n	<i>dicho</i>
looq'il	<i>comprar</i>	lq'o'n	<i>comprado</i>
waal	<i>comer</i>	wan	<i>comido</i>

.. **Sustantivos verbales**

Existen por lo menos tres tipos de sustantivos verbales conocidos en Mam. Se toman como tales porque comparten características de un sustantivo: nombran una acción, se pueden poseer o pueden ser complementos de sustantivos relacionales.

El primer tipo tiene la característica de poder ser usado como complemento de un sustantivo relacional tal como se hace con cualquier sustantivo y también sirve para nombrar la acción. Se deriva por medio de agregar a la raíz y/o base verbal, el sufijo **-j**.

Ejemplos:

aq'ool	<i>dar</i>	q'oj	<i>dar</i>
tx'eemil	<i>cortar/talar</i>	tx'eemj	<i>cortar</i>
awaal	<i>sembrar</i>	awaj	<i>sembrar</i>
jool	<i>cortar/ segar</i>	jooj	<i>cortar</i>
xiilil	<i>cortar (frutas)</i>	xiilj	<i>cortar</i>

Ejemplos de uso:

Kuuw te' **q'oj** tz'is t-xe kjo'n toj mlaaj. *El echar abono a la milpa en la costa, es duro.*

Tx'aanj taat Looxh toj **tx'eemj** ptz'an. *Don Looxh fue al corte de caña.*

Ma chin sikte' toj **jooj** triy. *Me cansé en el corte de trigo.*

... El infinitivo

Es otro sustantivo verbal que nombra una acción o que le da el nombre a determinada acción. Se forma con el sufijo **-Vl** o **-I** que se agrega al final de la base o raíz verbal.

Ejemplos:

base verbal		infinitivo	
tx'joo-	<i>lavar</i>	tx'jool	<i>lavar</i>
msoo-	<i>barrer</i>	msool	<i>barrer</i>
siiq-	<i>oler</i>	siiqil	<i>oler</i>
la'ji-	<i>contar</i>	la'jil	<i>contar</i>
mooji-	<i>contribuir</i>	moojil	<i>contribuir</i>

.... Sustantivo verbal pasivo

Es el tercer tipo de sustantivo verbal conocido que se forma agregando el sufijo **-njtz** a la base verbal. A diferencia del anterior, siempre es poseído (flexionado por Juego A).

Ejemplos:

ka'yi-	<i>observar</i>	tka'yinjtz	<i>su cuidado</i>
jso-	<i>raspar</i>	tjsoonjtz	<i>su limpia</i>
xmaayi-	<i>criticar</i>	t-xmaayinjtz	<i>su crítica</i>
xmoo-	<i>amarrar</i>	t-xmoonjtz	<i>su amarre</i>

Ejemplos de uso:

Kuuw **tka'yinjtz** jun tal yaab'. *Es difícil cuidar a un enfermo.*

Ma qo sikte' tu'n t-xmoonjtz txqan tal riit. *Nos cansamos de **amarrar** tantos carrneritos.*

Mixti' nb'ant tu'n k'waal se'n tjsoonjtz toj kjo'n. *El niño no sabe cómo **limpiar** la milpa.*

— Instrumental locativo

Un instrumental locativo se forma agregando el sufijo **-b'il -b'al** ó **-b'l** a la raíz o base verbal.

Ejemplos:

aw-	<i>sembrar</i>	awb'il	<i>inst., lugar p/sembrar</i>
waa'-	<i>comer</i>	waab'l	<i>comedor</i>
joo-	<i>segar</i>	joo'b'l	<i>inst., lugar p/cortar</i>
b'uj-	<i>pegar/aporrear</i>	b'ujb'il	<i>aporreador</i>
puxh-	<i>picar</i>	puxhb'il	<i>picador</i>
chuk	<i>remover</i>	chukb'il	<i>removedor</i>
luk-	<i>escarbar</i>	likb'il	<i>inst., lugar p/escarbar</i>

÷ Agentivo

El agentivo de verbos transitivos se forma agregando **-VI** (vocal + l) o **-l** a la raíz del verbo. En algunos pueblos la vocal de la raíz cae cuando se forma esta palabra.

Ejemplos:

sik'-	sk'ool
mak-	mkool
koj	kjool
ooni-	oonil

∴ Pasivos

Los pasivos son formas verbales intransitivas derivadas exclusivamente de verbos transitivos (activos). Un verbo pasivo consiste en el siguiente proceso: marca dentro de su estructura únicamente al paciente del verbo transitivo; como sólo marca un participante se convierte en intransitivo y luego este participante en vez de ser objeto pasa a ser sujeto; aunque semánticamente sigue siendo el que sufre la acción. Como el agente/sujeto no queda marcado en la estructura verbal, puede introducirse fuera de ésta por medio del sustantivo relacional **-u'n** flexionado por Juego A/Ergativo según número y persona gramatical que corresponda a este sujeto/agente.

Existen por lo menos cuatro formas de pasivo indicadas por medio de los siguientes sufijos:

- eet que también cambia a -it
- njtz ó -jtz
- l que también tiene forma -j
- ∅

La primera forma indica el pasivo normal, donde el objetivo principal es quitarle importancia al sujeto/agente. La segunda indica una acción que se realiza de costumbre o habitual, a la vez es una acción donde el agente pierde el control. Las terceras formas son sólo para verbos radicales; **-j** es para verbos radicales que prolongan la vocal e indican acciones donde el agente pierde control. La cuarta forma es un morfema no marcado, quizá sea la forma más frecuente; pero se usa principalmente en los casos en que hay que definir quién tiene más fuerza, potencia o poder en una acción. En este caso, si el que realiza la acción (sujeto/agente) es menos fuerte que aquél sobre quien recaen los efectos de la acción, es éste último quien aparece marcado dentro de la estructura del verbo.

Para poder ver mejor la estructura del cambio en un pasivo se dan formas transitivas (activas) y luego las formas pasivas.

Verbo transitivo (activo)

Xi' **tjk'u'n** ne'xh xhwoonk. *El bebé jaló el trozo.*

Verbo intransitivo pasivo

Jk'eet xhwoonk **tu'n** ne'xh. *El trozo fue jalado por el bebé.*

Verbo transitivo (activo)

Ma chi kjoy xjaal ku'xin. *Las personas buscaron a los jóvenes.*

Verbo intransitivo pasivo

Ma chi jyoon**jtz** ku'xin ku'n xjaal. *Los muchachos fueron buscados por las personas.*

Otros ejemplos:

Verbos transitivos (activos)

Verbos intransitivos pasivos

o' ktzuye' *nos agarraron* o' tzyeete' ku'ne' *fuimos agarrados por Uds.*

o' tzaj kk'a'chine' *nos alimentaron* o' k'a'chite' ku'ne' *fuimos alimentados por Uds.*

ma chi qtxoke' *los invitaron (Uds.)* ma chi txkeet *fueron invitados*

ma chin tooniya *me ayudaste* ma chin oonite' tu'na *fui ayudado por ti*

nqo kjoye' *nos buscan* nqo joyliye' *somos buscados*

xi' qla'jine' *lo contamos* la'jinjtz *fue contado*

☰ Antipasivos

Un antipasivo es otra forma intransitivizada de un verbo transitivo. En un antipasivo ocurre lo contrario de un pasivo. En este caso, es el objeto/paciente quien se suprime de la estructura del verbo y se marca solamente al sujeto/agente. Ahora es el paciente quien se introduce por medio de sustantivo relacional, siendo éste -ee o -e flexionado a la vez por Juego A/Ergativo según número y persona gramatical corresponda. El sujeto/agente sigue siendo sujeto de este nuevo verbo intransitivo.

Un verbo antipasivo es marcado por el sufijo **-n**.

Ejemplos:

Verbo transitivo (activo)

Til qtxu B'ixh tal txin uul. *Doña B'ixh vio a la muchacha que vino.*

Verbo intransitivo antipasivo

A qtxu B'ixh loon te tal txin uul. *Fue doña B'ixh quien vio a la muchacha que vino.*

Verbo transitivo activo

Ma tk'am qman Laaxh pwaq. *Don Laaxh aceptó el dinero.*

Verbo intransitivo antipasivo

A qman Laaxh xk'moon te pwaq. *Fue don Laaxh quien aceptó el dinero.*

Derivación de Posicionales

De raíces posicionales se pueden derivar las siguientes clases de palabras y/o bases:

• Verbo transitivo

Un verbo transitivo derivado de un posicional se forma por medio del sufijo **-baa**. El verbo tiene el sentido de colocar determinado objeto en la forma en que la raíz lo indica. La vocal de este sufijo varía a **i** cuando acompaña raíces de forma **CV'**. La vocal **a** de este sufijo se acorta en algunos municipios.

Ejemplos:

Raíz	sufijo transitivizador	verbo transitivo	
pak'-	-b'a	kub' tpak'b'a'n	<i>lo colocó boca arriba</i>
txal-	-b'a	kub' ttxalb'a'n	<i>lo inclinó</i>
wa'-	-b'i	kub' twa'b'i'n	<i>lo detuvo/lo paró</i>

mej- -b'a' kub' tmejb'a'n *lo arrodilló*

Otros verbos transitivos derivados de posicionales o raíces afectivas en algunos casos son aquellos que indican que la acción se realiza de manera repentina y/o rápida (la acción depende de la raíz). Estas formas se derivan a través de los siguientes morfemas: **-ch/-tz'/-p/-p**; también necesitan de una vocal formativa impredecible. Puede ser **-a**, **-u**.

El uso de cada una de estas consonantes (alomorfos) depende de la consonante inicial de la raíz. **-tz'** es para raíces con consonantes bilabiales y otras no glotalizadas. **-p** es para consonantes simples o glotalizadas que no sean bilabiales. **-ch** se emplea en raíces que llevan consonantes bilabiales y todas las demás glotalizadas.

Ejemplos:

Raíces	bases		
pak'	pak' cha-	xi' tpak'cha'n	<i>lo votó de espaldas</i>
joq	joq tz'a-	kub' tjoqb'a'n	<i>caer boca abajo</i>
txal	txal pu-	xi' ttxalpu'n	<i>lo volteó hacia un lado</i>
kot	kot pa-	el tkotpi'n	<i>lo aflojó</i>

.. Verbos intransitivos

Existen varios verbos intransitivos que se pueden derivar de los posicionales. Los sufijos que utilizan para ello y sus funciones son:

-j forma verbos intransitivos que indican que determinada persona o cosa se desplazó o movió en la posición o forma que señala la raíz. En este caso la vocal de la raíz posicional se prolonga. Es de saberse que esta forma no es posible con todas las raíces.

Ejemplos:

tol	xi' tool j	<i>rodó</i>
low	kub' loow j	<i>cayó lentamente (en forma de nylon)</i>
xhok	tzaj xhook j	<i>se torció</i>

-ee(b') forma verbos intransitivos con el sentido de colocarse o quedarse en la posición o forma (calidad) que indica el posicional. Es **-e** cuando no le sigue sufijo alguno y **-eeb'** en la forma infinitiva. Ejemplos:

pich'	<i>de cabeza</i>	o' kub' pich'ee ye'	<i>nos pusimos de cabeza</i>
k'o j	<i>de cuclillas</i>	ma kub' k'o e	<i>se puso de cuclillas</i>
txal	<i>de lado</i>	e'x txale eb' il	<i>fueron a acostarse</i>
tzfil	<i>sucio</i>	ma kub' tz'ile	<i>se quedó (indicando calidad de sucio)</i>

-ajlaa forma verbos intransitivos con el sentido de andar o ir haciendo la acción que indica la raíz.

Ejemplos:

t'ik	nt'ikaj <u>la</u>	<i>anda de puntillas</i>
pak'	npak'aj <u>la</u>	<i>anda dando vueltas (boca arriba)</i>
jutz	njutzaj <u>la</u>	<i>anda caminando (agachándose)</i>

-Vnje ocurre más en el área del sur y su función es derivar verbos intransitivos con el sentido de hacer lenta y habitualmente la acción que indica la raíz.

lik'	nliik' enje	<i>se desplaza (en forma de ala)</i>
xhal	nxhaal anje	<i>anda desnudo</i>
woq	nwooq enje	<i>anda (como débil)</i>

-V₁C₁V₁n forma palabras afectivas con el sentido de desplazarse rápido y de la manera que indica la raíz.

Necesita siempre de un morfema direccional, el cual le antecede como auxiliar para formar un verbo, conllevando a la vez trayectoria de la acción.

Ejemplos:

jew	xi' jewew en	<i>se fue de lado</i>
kitx	xi' kitxix in	<i>se fue corriendo (despeinado)</i>
pich'	tzaj pich' ich'in	<i>se vino de cabeza</i>
q'uq	xi' q'uqu un	<i>se fue sentado</i>

... **Adjetivo posicional estativo**

Este tipo de palabra se deriva por medio del sufijo **-l** o **-ch**; este último es para raíces que llevan la consonante /l/. En algunas variantes estas formas cambian a **-li** o **-chi** respectivamente.

Ejemplos:

pich'-	<i>de cabeza</i>	pich'li	<i>inclinado/de cabeza</i>
txak-	<i>en cuatro extremidades</i>	txakli	<i>parado (en cuatro extremidades)</i>
xhal-	<i>desnudo</i>	xhalchi	<i>desnudo</i>
joq-	<i>boca abajo</i>	joqli	<i>boca abajo</i>
tx'uy-	<i>desordenado</i>	tx'uyl	<i>desordenado</i>

.... **Instrumental/locativo**

Se deriva por medio del sufijo **-b'il**.

Ejemplos:

q'uq-	<i>sentado</i>	q'uib'il	<i>lugar o inst. para sentarse</i>
kuxh-	<i>acostado</i>	kuxhb'il	<i>lugar o inst. para acostarse</i>
mej-	<i>arrodillado</i>	mejb'il	<i>lugar o inst para arrodillarse</i>

Explorando su aprendizaje

- De la siguiente sopa de letras encierre las palabras que pueda formar buscando sentido en cualquier dirección (horizontal, vertical, oblicua, etc.), posteriormente organícelas según clase de palabra derivada y anótelas en su cuaderno.

q'	m	ee	t	n	a	w	aa	l	j
u	e	s	l	w	t	x	oo	l	s
q	j	u	l	a	i	t	o	l	ch
l	l	o	'	n	y	oo	l	i	n
a	j	ch	ee	j	oo	ii	q	j	o
a	k'	s	aa	l	a	k'	b'	aa	j
k	u	b'	tx	a	l	e	b'	i	n
a	n	a'	j	a	w	b'	i	l	a
j	o	y	l	l	i	b'	q	u	q'
n	'	a	ch	k'	a	p	t	l	e

- De las raíces que a continuación se le proporcionan, derive una palabra que crea sea posible y correcta; anote a la par la nueva palabra formada.

derivación	clase de palabra	derivación	clase de palabra
b'eet _____	_____	kim _____	_____
q'uq _____	_____	xob' _____	_____
yool _____	_____	k'al _____	_____
kok' _____	_____	ook _____	_____
lak' _____	_____	tx'aj _____	_____
xaq _____	_____	il _____	_____

... Identifique qué clase de raíz tiene cada una de las siguientes construcciones:

tzuyb'il	_____	nxopajla	_____
k'alb'il	_____	xi' pich'ich'in	_____
ximb'il	_____	xi' q'meet	_____
b'etsaanjtz	_____	ok k'lo'n	_____
xi' xob'seet	_____	paqb'il	_____
xi' pak'chaj	_____	makb'il	_____

.... Construya un pequeño cuento o historieta. Haga uso de todas las derivaciones posibles de un posicional; socialice este cuento con sus compañeros.

— Del trozo de lectura que tiene abajo, reconozca y marque las formas derivadas de verbos intransitivos.

Jun maj atiitoq jun xjaal yaaj b'a'nxi'x, mixhtoqti' tpwaq ex atiitoq tuuky'e' t-xu'jil toj jun tal kja b'o'tz.

Teetzu'unju' q'ijj aj ti'k'seet tq'ijj taal Qtxu, a'li'xu' xjaal na'q'lqe'toq tu'n tjaax kwa paach te tk'u'j 'q'b'il, aatzu'n iichin lu jaw b'iisin b'a'nxi'x ex kub' t-xiimi'n:

ja ktzaajila' twi' nchi'ye' Dyoos?... chiiju', mixhti'x jun tu'mil uul toj twi', aatzu'n t-xu'jil xi' tma'n te kalu: ok k'eelilte' qbsiin ti' tb'ooch kaab'j, qa tajb'ila oku' chinxe' tja qaanilte te qa oku' tzaj tq'o'n jte' liibr qchi' k'aas b'a'nmatzun chi iichin te teej tok tb'i'nju' tyool t-xu'jil.

Toj jun q'ijjtil xt'aanj t-xu'jil tja kbsiin qaanilteeju' xtaalb'il aaj xi' tma'n te tchmiil, aatzu'nte' kbsiin t-tzaq'weeju' xtaalb'il ex chiiju' te qya kalu:

b'a'nmatzun qa kajb'il ch'i'n kchi'ye' k'aas, qob'aanx kwitze' qa mixhti' qpwaqe';

ok kxe'l nq'o'nwe' kchi'ye'...chiiju' te.

Aatzunj tpon q'ijj tu'n t-poonju' qya neelte kchi', xt'aanjte' qya tja kbsiin nelte aatzu'nju' bsiin lu jatoq tx'ixpujtlu' taanmi, mixhti'x tajtil tu'n t-xi' tq'o'n chi'b'j k'aas. Jaw b'iisin qya b'a'nxi'x ex o'kx taanjtz, ex xi' tma'n te tchmiil mixhti'x tzaj tq'o'n bsiin chi'b'j.

103

Capítulo ≡

La oración

La oración es un conjunto de palabras ordenadas según estructura de cada idioma para expresar una idea completa. Las partes principales de la oración son: el **sujeto (S)** y el **predicado (P)**. El sujeto es de quien se habla o se comenta y el predicado es todo lo que se dice del sujeto.

Ejemplos:

X'aanj Saqb'ech ju'lil twi' witz.

P S

Saqb'ech fue a calzar milpa en el cerro.

Ma sikt cheej tjaq' iiqtz.

P S

El caballo se cansó bajo la carga.

Kuuw liipin tal taal riit.

P S

El corderito brinca bastante.

• Sujeto

El sujeto puede ser cualquier pronombre o sustantivo, sea éste persona, animal o cosa, más una o más palabras que lo acompañan ampliando la información sobre él. El pronombre o sustantivo funciona como el núcleo del sujeto; a las demás palabras se les llama modificadores y pueden ser adjetivos, artículos, demostrativos, números, vocativos o cláusulas relativas. Cuando el sujeto tiene un solo núcleo se llama **sujeto simple (S SIM)** y cuando tiene dos o más (unidas por medio de alguna conjunción) se le llama **sujeto compuesto (S COM)**.

El sujeto se puede encontrar representado con una palabra (pronombre, sustantivo) o puede omitirse, en cuyo caso la información sobre el sujeto la proporciona el verbo a través de los marcadores de los Juegos A y B. Cuando el sujeto se representa con una palabra (o más palabras) en la oración, se le llama **explícito**, y cuando solamente se marca en el verbo, se le llama **implícito**.

Ejemplos:

Nxq'uuqin qman Leexh ti'j tawal.

S SIM

Don Leexh está cuidando su siembra.

Nsleepin qtxu B'ixh ti'j tkoolob'.

SSIM

Dona B'ixh está cosiendo su huipil.

Nche' aq'unan qman Paaxh tuk'e' qtxu Yo'k toj mulaaj.

S COMP

Don Paaxh y doña Yo'k trabajan en la costa.

Nche' tzaalaj tal q'a kuk'e tal txin ti'j kysaqchb'il.

S COMP

Los niños y las niñas están felices por sus juguetes.

Noonin k'waa ti'j tixuu'.

S. explícito

El niño ayuda a su mamá.

Mixti' ntx'eemin te' <u>qman So'q Pa'y tzee'</u> S. Explícito	<i>Don So'q Pa'y no tala árboles.</i>
Ma che' pon xjaal xnu'xil toj nim a'. S. Impl. JB3p.	<i>Las personas llegaron a nadar en el río</i>
O' poone' ojtzqilte Kyja q'uaq'. S. Impl. JB1p.	<i>Llegamos a conocer el Biotopo del Quetzal.</i>

.. **Predicado:**

La parte principal o núcleo del predicado puede ser un verbo o un estativo. Cuando el núcleo es un verbo se le llama **predicado verbal** (puede utilizarse un verbo intransitivo (PVI) o un transitivo (PVT) y cuando es un estativo se le llama **predicado no verbal** o **predicado estativo** (PNV). Además del núcleo, se pueden agregar modificadores o complementos. Los modificadores pueden ser cualquier tipo de adverbios y los complementos pueden ser los siguientes:

Objeto directo(OD): indica a la persona gramatical que recibe directamente la acción indicada por el verbo.

Objeto indirecto (OI): indica a quien se dirige la acción, pero que no recibe directamente el efecto de la misma. Se enlaza con el verbo por medio de un sustantivo relacional.

Adjuntos (Adto.): una o varias palabras que indican lugar, tiempo, instrumento y otros.

Ejemplos:

<u>Te qaale nche' ook</u> k'waal toj <u>xnaq'tzb'ii</u> . PVI	<i>Los niños entran a la escuela por la tarde.</i>
Ma b'aj kwan chmek' <u>tal b'o's kjo'n</u> . PVT	<i>Los chompipes se comieron la milpa pequeña.</i>
<u>Ajpkab' te'</u> qman Weel. PNV	<i>Don Manuel es sacerdote (Maya).</i>
<u>Nimiintl te'</u> tme'aal qman Kaaxh. PNV	<i>La hija de don Carlos ya está grande.</i>
Ma b'aj kub' ta'li'n Tiina <u>tal taal tze</u> . OD	<i>Martina echó agua a las plantas.</i>

Xi' tsama'n qman Xa'p iijaj te tk'aajol.
OI

Don Sebastián le mandó las semillas a su hijo.

Nsaqchan tal ne'xh tiib'aj q'u'sin.
Adto

El bebecito juega sobre la grama.

Che' qkloom txkup ate' toj k'uul.
Adto

Protejamos los animales de la selva.

Explorando su aprendizaje

- Del listado de oraciones que se le dan abajo, identifique los sujetos. Escríbalos en los espacios de la derecha. Si desea, puede crear otras oraciones usando el mismo sujeto y anótelas en su cuaderno.

Tx'aanj Imooxh toj k'uul.

Che' tx'aajn nmaane' tuk'e' ntxuuye' looq'il.

Nwakajla tx'yan lipchok ti'j ek'.

Nkoolin qman Laaxh ki'j tal txkup ate'x toj k'uul.

Noonin tal txin te ttxuu'.

- Subraye las partes que el predicado en las siguientes oraciones. Escriba a qué tipo pertenece cada uno de acuerdo con su palabra principal o sea su núcleo. El ejemplo 1 le servirá de guía.

Nxi' tooni'n qman Paaxh qtxu Li'y.

Predicado verbal transitivo

Ma kub' nchle'ne' tal ne'xh.

Sak' ju' qya Rigoberta Menchú.

Tb'aanil qman jb'aal te qawal.

Ma tz'eex taat Looxh toj mulaaj.

- Subraye el objeto directo en las siguientes oraciones. Si tiene objeto indirecto escríbalo en la línea de la derecha

Xi' tooyi'n nmaane' jun klob'j te ntxuuye'.

Tzaj tiiqi'n cheej jal.

Nxi' tk'wa'n tx'yan che'wa' netz anq'in twitz pik.

Xi' tiiq'i'n tlmaal a' tz'aawin. _____

Nxi' t-xla'ji'n iichin ch'el toj twi' kjo'n. _____

Orden de los principales elementos de la oración

Se habla de orden de elementos especialmente cuando se trata de oraciones transitivas. Los elementos principales son entonces: el **verbo**, el **sujeto** y el **objeto**. Estos elementos siempre guardan un orden, de modo que a través de ello se logre transmitir y entender la idea que se quiere. Cada idioma guarda un **orden básico** el cual consiste en la forma menos marcada; es decir, aquel orden que no resalta ninguno de los elementos. Establecer un orden básico es necesario puesto que un elemento en posición distinta implica en algunas ocasiones, cambios en el significado de la oración.

Las oraciones con verbo intransitivo y predicados no verbales (donde no hay enfoque) tienen sólo un constituyente nominal principal; el sujeto. El orden de argumentos es estable y se manifiesta como:

Verbo intransitivo + Sujeto
 Predicado no verbal + Sujeto

Ejemplos:

Oración intransitiva:

Ma tz'el tz'aq iiqtz *La carga se cayó.*
 VI Sujeto

Oración con predicado no verbal:

Kuxhlqe' wuuk'ile' twi' q'u'sin. *Mis compañeros están acostados sobre la grama.*
 P Sujeto

En una oración intransitiva el orden básico de los argumentos es fijo y se manifiesta como: Verbo Transitivo + Sujeto + Objeto. Sin embargo el orden cambia cuando hay realce de alguno de los constituyentes; realzar un elemento o hacer énfasis sobre ello, implica que debe adelantarse al verbo. De esta manera pueden surgir órdenes como los siguientes:

VSO (verbo, sujeto, objeto)
 OVS (objeto, verbo, sujeto)
 SVO (sujeto, verbo, objeto)
 SOV (sujeto, objeto, verbo)

Ejemplos:

Xi' tooni'n k'waal xhjo'q iichin. *El niño ayudó al anciano.*
 V S O

Ja tiib'aj jaax k'waal.

Ma til tx'yan iichin.

Saqxhtiilin ntz'ib'b'ile' teewi'n xi'.

K'waal tooyi'n aatzunte' xi' jun tcheej.

K'waal kub' ttzyu'n tal riit.

Ek' kub' ttzyu'n Saqb'ech.

Xi' tk'a'yi'n Xloq'loq'ka'j taal twaakix.

Tu'n k'uxb'il tze jaw ttx'e'mina' Kaaxh.

Capítulo ≡

La voz

Voz se refiere a la relación que existe entre el verbo y los sustantivos dentro de una oración. La relación se puede calificar de **directa** e **indirecta**. La relación directa se da en los casos de verbos transitivos en donde ambos **suje**to y **objeto** se marcan dentro de la estructura de éste (verbo). La relación indirecta ocurre con los otros sustantivos cuando funcionan como objeto indirecto, instrumento, compañía, etc.; estos sustantivos no se marcan dentro del verbo sino por medio de sustantivos relacionales. Cuando se trata de sujetos y objetos en relación directa, se marcan con el Juego A/Ergativo el Juego B/Absolutivo respectivamente.

Existe lo que se llama **cambio de voz** que en Mam no es más que el cambio o rompimiento de la relación directa que mantienen sujeto y objeto con el verbo. Ocurre precisamente cuando se resalta y/o se suprime alguno de estos elementos. Por tanto se pueden reconocer tres tipos mayores de voz: **activa**, **pasiva** y **antipasiva**.

· Voz activa

La oración básica o neutral es la indicativa y activa. En esta construcción hay dos elementos; sujeto/agente y objeto/paciente en relación directa con el verbo, marcados a través de los afijos Juego B/Absolutivo y A Juego A/Ergativo.

Ejemplos:

Ma **chi** tzaj t-xon Ajb'iitz lo'b'j.
JB JA SUJ/AG OBJ/PAC

Ajb'iitz lanzó las frutas para acá.

Ok **chi** xe'l tooni'n Nimche'w ku'xin.
JB JA SUJ/AG OBJ/PAC

Nimche'w ayudará a los jóvenes.

E' pon t-sma'na xb'aalin.
JB JA OBJ/PAC

Mandaste la ropa allá.

.. La voz pasiva

De modo general la voz pasiva se utiliza para dar más prominencia e importancia al objeto/paciente; en otros términos significa también darle menos importancia al sujeto/agente del verbo transitivo. En Mam existen por lo menos cuatro formas de indicar la voz pasiva; las cuales guardan algunas diferencias en el significado y sus usos. En todas las formas de voz pasiva, el sujeto/agente se suprime, pero no todas las formas aceptan que éste pueda mencionarse de forma indirecta. Cuando se indica en relación indirecta al verbo, se hace por medio del sustantivo relacional -ee flexionado por Juego A/Ergativo según persona y número gramatical se trate. Las formas son entonces:

a) **-eet → -it:** es el pasivo simple; el que cumple con el uso general y principal de la voz pasiva. Acepta todas las personas y números gramaticales como sujetos/agentes indicados en forma indirecta u oblicua.

b) \emptyset se usa esta signo para indicar la forma pasiva, pero en realidad es un morfema vacío; o sea que no existe en forma pronunciada. Esta forma no pronunciada ocurre con verbos que llevan direccional, con la característica especial de dejar libre la decisión de incluir o no al agente en forma indirecta; las demás formas son bastante restringidas en cuanto a la posibilidad de indicar agentes en relación indirecta cuando llevan direccional.

c) **-njtz(aj)**: indica una acción que se realiza o realizó por mucho tiempo haciendo énfasis en su aspecto durativo y progresivo; en algunos casos indica acciones habituales. Acepta un agente en relación indirecta u oblicua pero se limita a las terceras personas únicamente. Puede usarse con verbos radicales y derivados.

d) **-l → -j** el pasivo que hace énfasis en el aspecto durativo y continuo de la acción. Indica también que el agente de la acción ha perdido el control en realizar esa misma acción. Se usa sólo con verbos transitivos radicales. La forma **-j** es para raíces que prolongan la vocal. Acepta únicamente como agente indicado de forma indirecta a las terceras personas.

Para la ejemplificación de usos, se contrastan oraciones activas con oraciones pasivas.

Ejemplos:

Oración activa:

\emptyset Xi' tlmo'n tal txin jun xyub' jal
JB JA S O

La niña empujó la red de mazorcas.

Oraciones pasivas:

\emptyset Lmeet jun xyub' jal tu'n tal txin.
JB S SR + Agente

La red de mazorcas fue empujada por la niña.

\emptyset Lmeet jun xyub' jal wu'ne'.
JB S SR + Agente implícito

*La red de mazorcas fue empujada por mí.
 Pude empujar la red de mazorcas*

\emptyset Lmeet jun xyub' jal tu'na.
JB S SR + Agente implícito

*La red de mazorcas fue empujada por ti.
 Pudiste empujar la red de mazorcas.*

Oración activa:

E' kjoy xjaal eleq' e pon sb'uul.
JB JA S O

La gente buscó a los ladrones que llegaron a estafar.

Oraciones pasivas:

E' jyoontz eleq' e' pon sb'uul ku'n xjaal.
JB S SR + Agente

Los ladrones que llegaron a estafar, fueron buscados por la gente.

E'x jyo'n eleq' ku'n xjaal
JB S SR + Agente
Nche' joyl eleq' ku'n xjaal.
JB S SR + Agente

El ladrón fue buscado por la gente.

El ladrón es buscado por la gente.

Oración activa:

N-Ø-tk'a'yi'n Kaaxh ttx'otx'.
JB JA S O

Kaaxh vendió su terreno.

Oración pasiva:

N-Ø-k'aayj tx'otx' tu'n Kaaxh.
JB S SR + Agente

El terreno es vendido por Kaaxh.

El terreno está siendo vendido por Kaaxh.

... **Voz antipasiva**

Es el tipo de voz que resulta de una oración en donde el sujeto/agente tiene o se le da más importancia. En esta construcción, el verbo transitivo se vuelve intransitivo porque sólo marca un participante; el sujeto/agente. El paciente queda en relación indirecta con el verbo y se puede indicar a través del sustantivo relacional -ee, mismo que debe llevar marca de Juego A/Ergativo con número y persona gramaticales que dependen del paciente.

Además de sólo darle importancia al sujeto, existen otros contextos que provocan la construcción antipasiva; éstos son: interrogación del sujeto; negación del sujeto, afirmación o contraste de sujeto, y/o sencillamente omisión del paciente.

Según los contextos de uso mencionados con anterioridad, en Mam existen tres subdivisiones del antipasivo: **antipasivo de enfoque**, **antipasivo de incorporación** y **antipasivo absoluto**.

El antipasivo de enfoque resulta en una oración cuando se pregunta por quién se realiza la acción; cuando se niega quién hizo la acción, y cuando se afirma y se dice que es alguien en específico y no otro, quien realiza la acción.

El antipasivo de incorporación proviene de contextos en donde sencillamente el objeto no se marca dentro del verbo; pero sí se menciona o se incorpora sin necesidad de algún tipo de relacionador.

El absoluto, se usa en contextos donde al paciente se le desconoce o se le quiere ignorar y no se menciona.

En los tres casos, el sufijo que indica antipasivo es **-n** para todo tipo de verbo.

Ejemplos:

Oración activa:

E' kub' tk'i'wla'n xhjo'q qya tal ne'xh k'waal. *La anciana bendijo a los niños.*
JB JA S O

Antipasivo de enfoque:

A xhjo'q qya Ø kub' k'i'wlan ke tal n'exh k'waal. *Fue la anciana quien bendijo a los niños.*
S JB SR + Paciente

Antipasivo de incorporación

Ø K'i'wlan xhjo'q qya ne'xh k'waal. *La anciana bendijo niños.*
JB S Pac. Incorporado

Ø K'i'wlan ne'xh k'waal. *Ella bendijo niños.*
JB Pac. Incorporado

Antipasivo absoluto:

N-Ø-k'i'wlan xhjo'q qya. *La anciana bendice.*
JB S

N-Ø-k'i'wlan. *Ella bendice*
JB

Explorando su aprendizaje

De las oraciones que a continuación se le presentan, las activas conviértalas en pasivas; las pasivas, en antipasivas y las antipasivas, en activas. En cuanto a las formas pasivas, se deja más de una opción dado que existen varias formas de éstas.

Xi' o'ni'n k'waal tu'n tal txin.

Tzaj tjk'u'n tx'yan nxb'aaline'.

A Qaajaw saj q'oon te qnaab'il.

Ma qo' tkola.

Ma chin b'iinjze' ku'ne'.

Capítulo ≡

Sustantivos relacionales

Los sustantivos relacionales son un grupo de palabras cuyas funciones principales son las de indicar **lugar** y **relaciones gramaticales** de algunos elementos que participan dentro de una oración. Tienen la característica de estar siempre poseídos (flexionados por Juego A).

Los sustantivos relacionales (flexionados por 3a. persona singular) que funcionan como indicadores de **lugar** son:

- **ttxlaj** *al lado de, a la par de*

Paradigmas:

ntxlaje'	<i>a mi lado</i>
ttxlaja	<i>a tu lado</i>
ttxlaj	<i>al lado de (él/ella)</i>
qtxlaje'	<i>a nuestro lado (excl.)</i>
qtxlaj	<i>a nuestro lado (incl.)</i>
ktxlaje'	<i>al lado de (Uds.)</i>
ktxlaj	<i>al lado de (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones

Teenka **ttxlaj** k'ub'l u'j.
Permanece a la par del librero.

Chaab'a tz'eexa **ttxlaj** xhjo'q qya.
Pasa despacio al lado de la señora.

- **tijxi'** *atrás de, detrás de*

Paradigmas:

wi'jxi'ye'	<i>detrás de mí</i>
ti'jxi'ya	<i>detrás de ti</i>
ti'jxi'	<i>detrás de (él/ella)</i>
qi'jxi'ye'	<i>detrás de nosotros (excl.)</i>
qi'jxi'	<i>detrás de nosotros (incl.)</i>
ki'jxi'ye'	<i>detrás de (Uds.)</i>
ki'jxi'	<i>detrás de (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones:

Kux tx-i'ya eewil **ti'jxi'** ja.
Los niños juegan detrás de la casa.

Tzmaax ta'ya' njaaye' **ti'jxi'** witz.
Mi casa queda detrás del cerro.

... **tjaq'** *debajo de*

Paradigmas:

njaq'e'	<i>debajo de mí</i>
tja'q'a	<i>debajo de ti</i>
tja'q'	<i>debajo de (él/ella)</i>
qja'q'e'	<i>debajo de nosotros (excl.)</i>
qja'q'	<i>debajo de nosotros (incl.)</i>
kja'q'e'	<i>debajo de (Uds.)</i>
kja'q'	<i>debajo de (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones:

Ka'yinxá paatz, maatxi' tz'ookx **tjaq'** meexh.
Mira al pato, ya se metió debajo de la mesa.

Nim xjaal kyaj **tjaq'** qootx' jnaab'i.
Mucha gente quedó soterrada por el derrumbe del año pasado.

.... **t-xeel** *en vez de*

Paradigmas:

nxeel'	<i>en vez de mí</i>
t-xeela	<i>en vez de ti</i>
t-xeel	<i>en vez de (él/ella)</i>
qxeel'	<i>en vez de nosotros (excl.)</i>
qxeel	<i>en vez de nosotros (incl.)</i>
kxeel'	<i>en vez de (Uds.)</i>
kxeel	<i>en vez de (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones:

Binchaam jun xtaalb'ila, k'a' tzuula **nxeel'**.
Por favor, ven en vez mía.

Ok qo xe'le' t-xeel nmaane'.

Iremos en vez de nuestro padre.

— **tiib'aj** *sobre/encima de*

Paradigmas:

wiib'aje'	<i>sobre mí</i>
t-iib'aja	<i>sobre ti</i>
t-iib'aj	<i>sobre (él/ella)</i>
qiib'aje'	<i>sobre nosotros (excl.)</i>
qiib'aj	<i>sobre nosotros (incl.)</i>
kiib'aje'	<i>sobre (Uds.)</i>
kiib'aj	<i>sobre (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones:

Mlaalin jax we'ya **tiib'aj** watb'il.
No te pares sobre la mesa.

Kub' nqo'na tkub'l npwaqa **tiib'aj** chnab' tu'ntz xi' tu'n aleq'
Dejó mi billetera sobre la marimba por eso se la robaron.

— **twitz** *enfrente de/superficie de*

Paradigmas:

nwitz'	<i>enfrente de mí</i>
t-witza	<i>enfrente de ti</i>
t-witz	<i>enfrente de (él/ella)</i>
qwitze'	<i>enfrente de nosotros (excl.)</i>
qwitz	<i>enfrente de nosotros (incl.)</i>
kwitze'	<i>enfrente de (Uds.)</i>
kwitz	<i>enfrente de (ellos/as)</i>

Ejemplos en oraciones:

Q'uqlqe'k wuuk'ile' **twitz** ja.
Mis compañeros están sentados frente a la casa.

Nche' tx'ixwi q'a kwitz txin.
Los jóvenes se avergüenzan ante las muchachas.

— **ti'jile** *alrededor de*

Paradigmas:

wi'jileye'	a mi lado
t-i'jileya	a tu lado
t-i'jile	a su lado (de él/ella/eso)
qi'jileye'	a nuestro lado (excl.)
qi'jile	a nuestro lado (incl.)
ki'jileye'	a su lado (de Uds.)
ki'jile	a su lado (de (ellos/as))

Atok ch'laaj ti'jile awal.
Los alrededores del cultivo están cercados.

Nchi t'ikpuj k'waal ti'jile tal tze.
Los niños brincan alrededor del arbolito.

☸ **tky'itz** contiguo a/al lado de

Paradigmas:

nky'itze'	alrededor de mí
t-ky'itza	alrededor de ti
t-ky'itz	alrededor de (él/ella/eso)
qky'itze'	alrededor de nosotros (excl.)
qky'itz	alrededor de nosotros (incl.)
kky'itze'	alrededor de (Uds.)
kky'itz	alrededor de (ellos/as)

Nchin tzaalaje' qa atoka nk'itze'.
Estoy feliz si estás a mi lado.

Teenaja tk'itz ne'xh.
Quédate al lado del bebé.

☸ **t-xe** al fondo de (funciona solamente con terceras personas).

Majx xi' b'aj t-xe a'
Cayó hasta el fondo del agua.

Ati jun xlok' a' t-xe xaq.
Al fondo del barranco hay un manantial.

☸ **t-xool** entre (funciona únicamente con terceras personas)

Q'oorkja u'j la kxool txqantl chix.
Deja este papel entre aquellos otros.

Laayx b'ajx qten kxool xjaal lu, niintz kb'aj.

No vamos a caber entre las personas, son bastantes.

≡ **ttzi** a la orilla de/a la entrada de (funciona sólo con terceras personas).

Ttzi b'e qo'qe' b'eeta' qu'n niintz k'uxb'il nchi b'aj b'eet.
Caminemos a la orilla de la carretera porque hay mucho tránsito.

Qo tx'aanje' a'q'unaal tzma ttzi k'uul.
Fuimos a trabajar hasta la entrada de la montaña

Ntx'ajoon ntxuuya nxb'aalin ttzi xooch.
Mi mamá está lavando mi ropa a la orilla del pozo.

≡ **ttxa'n** a la orilla de/extremo de. Derivado de **txa'nb'aj** nariz (funciona con terceras personas).

Jatoq qo eelpone' ttxa'n tnam taq'wi jb'aal.
Ya habíamos llegado a la orilla del pueblo (cuando) empezó a llover.

Tzyuuma ttxa'n xb'aalin.
Agarra el extremo de la tela.

Cheeb' b'eta, noq tz'eexa ttxa'n xaaq.
Camina con cuidado, no vayas a caer al barranco.

≡ **twi'** encima de/sobre. Derivado de **wi'yj** cabeza (funciona con terceras personas).

Q'oonkja waab'j twi' meexh.
Deja la comida encima de la mesa.

Kuxhli Luuxh twi' jun tze watb'il qu'n nch'yon ttze'l ti'j.
Luuxh está acostado sobre una cama de madera porque le duele la espalda.

≡ **toj/tuj** en, dentro de (funciona sólo con terceras personas).

Q'iinqe'tza jos ate'ku'x toj chi'l.
Trae los huevos que están dentro del canasto.

Ate' nemaq txkup toj witz chix.
En esa montaña hay animales feroces.

Ma ku'x Ajb'ee q'il twa waakxh tuj xaq.
Ajb'ee bajó al barranco a traer zacate para los bueyes.

Los que indican **relación gramatical** (flexionado por tercera persona singular) son:

- **tu'n** indica la persona que hace una acción o sea el agente. Puede a la vez referirse a algo que

sea la causa de determinado acto, evento o fenómeno. Introduce una oración de propósito y también introduce e indica al instrumento con que se hace algo.

Paradigmas:

wu'ne'	por mí
tu'na	por ti
tu'n	por (él/ella/eso)
qu'ne'	por nosotros (excl.)
qu'n	por nosotros (incl.)
ku'ne'	por (Uds.)
ku'n	por (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

In b'ant tu'n. (agente)
El/ella puede/él, ella lo hace.

Tu'n yaab'il kima'. (causa)
Murió de enfermedad.

Aatzu'n wajb'iljuye' tu'n t-xi' nxjeeline'teeya ja'lin Señor Pedro (propósito)
Eso es lo que quiero preguntarle, señor Pedro.

Jaw ttx'e'mi'n kaaxh tze tu'n jun kxb'il.
Kaaxh cortó el árbol con un hacha.

- .. **ti'j** Introduce a la persona que recibe la acción en beneficio o daño. También puede referirse simplemente al paciente de la acción.

Paradigmas:

wi'je'	a mí/ me
ti'ja	a ti/ te
ti'j	a él/ella/ le
qi'je'	a nosotros/ nos (excl.)
qi'j	a nosotros/ nos (incl.)
ki'je'	a ustedes/ les
ki'j	a ellos/as/ les

Ejemplos en oraciones:

Ntzaalaj txuub'aj ti'ij taal. (benefactivo)
La madre quiere a su hijo.

Niintz xjaal nche' xmaayin ti'j Lool. (malefactivo)

Mucha gente crítica a Lool.

In b'inchán ti'j. (paciente)
Lo está haciendo.

... **tuuky'e'/tuuky'i'l/tuuk'il**

Introduce al compañero con que se hace una acción. Puede referirse también al instrumento con que se realiza la acción.

Ejemplos:

Qo' tx'aanje' tuuky'i'l qxhkompi'te'. (comitativo)
Fuimos con nuestro amigo.

Ntzaalaj tuky'e' t-xu'jil. (comitativo)
Está feliz con su esposa.

Tuky'e' tz'utz' naq'unaana'. (instrumental)
El/ella trabaja con azadón.

Juunxte' k'waal lu tuky'e' juntl chix. (comparativo)
Este niño es igual que aquel otro.

Naq'naan tuuk'il tmaan (comitativo). SS
El está trabajando con su papá.

.... **twitz** realiza una relación de comparación.

Ejemplos:

B'a'nx ch'i'ntl a'q'inl lu twitz juntl.
Este trabajo está un poco mejor que aquel otro.

Nimiinxi'xtlte' wi'je' chix twitz juntl la.
Esta ropa es más grande que aquella otra.

B'a'nqe'x ch'i'ntl lo'b'j lu kwitz txqantl chix.
Estas frutas están mejores que aquellas otras.

— **tu'ntzun/tu'natzun** introduce una oración o cláusula de razón.

Ejemplos:

Qo'qe' tzaalaj toj qaaq'in tu'natzun tel b'a'n.
Mantengamos armonía en el trabajo para que sea exitoso.

Qo'qe' oonin te qii**ḃ'** tu'natzun tjapun b'aj qxiim.
Ayudémonos para que nuestro ideal se cumpla.

— **te** indica posesión, (mío, tuyo, etc) hacia quien se dirige la acción (dativo) y énfasis.

Ejemplos:

Xi' nma'ne' te (dativo)
Le dije a él/ella.

Mixhwitloti' xi' tooyi'na te. (dativo)
No se lo hubieras regalado.

Aa te suul. (énfasis)
El fue quien vino.

Atok q'aanil q'aanil te k'waal. (paciente)
El doctor está curando al niño.

Te txin ju' xyeb' la. (posesivo)
Este peine es de la señorita.

— **tiib'** indica una acción que recae sobre la misma persona que la realiza.

Ejemplos:

Jaw tb'yo'n tiib'. (reflexivo)
Se suicidó.

Tzaj t-xoon tiib'. (reflexivo)
Se dejó caer.

Nchi laaqj te kijb'. (recíproco)
Ellos se quieren el uno al otro.

Iil ti'j tu'n tok kka'yi'n kii**ḃ'**e'. (recíproco)
Es necesario que (Uds.) se cuiden el uno al otro.

— **tiib'aj/ti'j** se refiere al tema sobre el cual se está hablando.

Ejemplos:

Ati tu'n qyoolin tiib'aj tyool Qman Dyoos... (tema)
Debemos hablar acerca de la palabra de Dios.

Ok qo'qe' la'jil tiib'aj (ti'j) qaaq'in toj qchwinqlal. (tema)

Vamos a platicar acerca de nuestros deberes en la vida.

Explorando su aprendizaje

- Traduzca las oraciones escritas en castellano. De lo que resulte en la traducción, señale con una X la palabra que usted crea corresponde a un sustantivo relacional.

Los niños saltan y corren sobre la grama.

Mi amigo me regaló un libro (a mi).

El hombre fue aconsejado por su padre.

Si el hombre no toma buenas decisiones, se daña a sí mismo.

La gallina murió de vejez.

Fui a pasear con mis amigos.

Trabajemos duro para construir una mejor comunidad.

Los niños aman a sus padres.

- Complete las oraciones con el sustantivo relacional que usted crea corresponda.

A k'waal saj oonin _____ tu'n npoone'.

Nliipin txoqtxoq _____ ja.

Nlaaqj nmaane' _____ntxuuye'.

Ma t-xi' b'aj ab'j _____a'.

Ma tzaj wuuq'j tzaj ax b'i'x xkyaj taal q'antze _____.

Nim xjaal _____nimq'ij ax mixti' nb'ant qeex _____.

Nimx ch'i'ntl te' qman Leexh ttx'otx' _____qman kspaar.

Nche' wuulin kab'e qya _____kyk'a'xh.

Maatxi' chi uul xjaal chi tx'aanj _____a'.

_____seemi'l xjaw tjoona' Lu'ch ch'um.

Capítulo ≡ Conjunciones

Las conjunciones son palabras o combinaciones de palabras o partículas que tienen la función de unir palabras de la misma clase (sustantivos con sustantivos, verbos con verbos, etc.), frases y oraciones. La mayoría de éstas van en medio de las palabras u oraciones que unen, pero existen algunas formas que van en otra posición.

Las palabras que funcionan como conjunciones y que van en medio de las palabras u oraciones enlazadas son las siguientes:

b'ix	<i>y/también</i>
ax	<i>y</i>
ikx	<i>también</i>
qu'mtzun/tu'ntzun	<i>por eso</i>
ma qa/b'ix qa	<i>o/acaso</i>
noq a	<i>pero</i>

Otras formas que son equivalentes a conjunciones son los llamados **clíticos**. Éstos van pegados al verbo de la segunda oración que se enlaza. Las formas son:

-tzuntz/-tzun	<i>y después</i>
-til	<i>y entonces/y ahora</i>

· **Ax, b'ix**

Se utilizan para enlazar oraciones y palabras en sentido afirmativo. Las dos formas se usan aunque la primera es más usada en el sur y la segunda en el norte.

Ejemplos:

Ma qo tx'aajine' **ax** ma b'aj qb'incha'ne' qiiq'ine'.
Nos bañamos y arreglamos nuestras cosas.

Ma tz'etz q'o'n kyt'otx' qwnaaqil **b'ix** tu'jil.
A mis paisanos les dieron sus terrenos y sus títulos correspondientes.

.. **Ikx**

Indica que determinada persona o acción tiene relación de igualdad o semejanza con algo ya mencionado.

Ejemplos:

Ikx tx'aanj te' qman Saq Aayin toj nim q'iij.
Don Saq Aayin también fue a la fiesta.

Ma xnaq'tzan Saqxhtiilin ax ikx te' Ta'lche'w ju'.
Saqxhtiilin estudió y también Ta'lche'w.

... **Qu'mtzun/tu'ntzun**

Indica razón. Sirve para unir frases y oraciones entre sí.

Ejemplos:

Ma kamb'an Nimche'w **qu'mtzun** inxi'x tzaalaj.
Nimche'w ganó, por eso está muy contenta.

Yaab' Ajb'ee **tu'ntzun** nti' ma tzuul aq'unaal.
Ajb'ee está enfermo, por eso no vino a trabajar.

.... **Ma qa/moj qa**

Indica disyunción o alternativa entre dos acciones o palabras. Cualquiera de las dos formas es usual y entendible.

Ejemplos:

Ma t-xi'ya **ma qa** laay?
¿Vas a ir o no?

Alke kxe'l ti'na, a lu **ma qa** a txix.
¿Cuál vas a llevar, éste o aquél?

Xnaq'tzaana mo qa noqx xqiilenjeya.
Estudiaste o sólo estuviste holgando.

— **Noq a**

Equivale a *pero* en castellano, aunque su traducción suele interpretarse como *sólo que, nada más que*. En muchas ocasiones no puede usarse de igual modo como el *pero* del castellano.

Ejemplos:

Ma tzaj tq'ama'nte' Luuxh sanjel weeye' **noq a** ma tzik' tna'l wu'ne'.
Luuxh me dio el mandado pero se me olvidó.

O' poonqe' jyol teeya **noq a** mixti' okx qk'ojcha'ne' ttzi tjaaya.
Llegamos a buscarte, sólo que no tocamos tu puerta.

B'a'n ka'yin q'a lu **noq a** mya' b'a'n b'inchan.
Este muchacho parece bien pero actúa incorrectamente.

— **-tzuntz/-tzun**

Se usan para indicar un acto inmediato posterior a otro. Siempre van después de la base del verbo de la segunda oración.

E' b'aj yoolin e' aq'wiitzuntz aq'unaal.
Terminaron de platicar y después empezaron a trabajar.

Neel toj taaq'in naanjtzuntz.
Saliendo de su trabajo (y después) se fue.

— **-til**

Relaciona una acción que se realiza después otra anterior. Funciona de igual manera que **tzuntz**; va después del verbo o base del verbo.

Ja ma txa'ya'tila.
¿Y ahora adonde vas?

¿Teej tb'aj saqchaana, titzunti' b'ajteetila?
Después de jugar, ¿qué hiciste?

Altzunkeetl uul teej taanj Yamanik.
Y quién más vino, cuando Yamanik se fue.

Explorando su aprendizaje

- Traduzca las siguientes oraciones, empleando en cada caso, la conjunción correspondiente. Si se da cuenta que en su variante se construye de forma diferente que las explicaciones dadas, indique la diferencia.

Trabajamos y estudiamos todos los días.

No sé si voy a trabajar o voy a descansar.

Hoy vamos a cortar milpa, por eso nos levantamos temprano.

Salimos después que ustedes llegaron.

No me dijiste que ibas a llegar, pero te vi.

La siembra está buena pero hay que seguirla cuidando.

Yo'k estuvo nadando después de correr.

- En los espacios correspondientes, coloque en orden cada una de las palabras que aparecen palabra que aparecen en las líneas a continuación; debe construir una oración con sentido.

saqchaane' O' qponleenxiye'.

qu'mtzun ma qo'xe' nqo tzaalaje', toj jun b'iixb'il.

ma kub' ti'j k'uxb'il qu'ne', mixti' xqox ti'ne' noq a.

jatzun ja ja'lin ma txa'ya'tla.

mo qa na'm kub' qa kjaawil qjaaye' qtx'otx'e' klq'eetil qxiimine'.

Ma mo qa ok ktzajil tchjo'na tk'aasa laay.

ax nxi' nq'ama'ne' ttxoolil teeya nkub' nchik'b'a'ne' twitza.

ma tz'eetz jun tk'a' ta'l kok ma wan qman Ye'k toj k'a'yb'il b'ix.

Ktzajil ti'na qk'xu' ax ktzajil tjoona jun k'laj twa cheej.

Qa kxe'la chin xe'lwe' ikx .

Capítulo ≡ Subordinadores

Son palabras que sirven para introducir una cláusula u oración (dependiente) dentro de otra (independiente). La oración que se introduce dentro de otra se llama dependiente porque sirve para ampliar información acerca de alguno de los elementos de la oración mayor o independiente; entonces ocurrirá siempre que haya una mayor; o sea la oración independiente que funciona por sí sola.

Los principales subordinadores que se han encontrado en Mam son:

tu'n
teej
aj/ok/oj
qa
noqwit

• **tu'n**

Introduce cláusulas que complementan al verbo principal. En este caso, si el verbo es transitivo puede funcionar como objeto; o sujeto cuando sea intransitivo.

Ejemplos:

Taj k'waal [**tu'n** t-xi' ichiil toj nima'].
El niño quiere ir a nadar al río.

Ma tz'el tzaq ti'j nk'u'je' [**tu'n** t-xi' nq'ama'na teeya].
Se me olvidó decírtelo.

Kub' t-xiimina [**tu'n** teewina].
Pensaste en esconderte.

•• **teej**

Introduce una cláusula adverbial; es decir información adicional al predicado, con significados de tiempo en el pasado.

Ejemplos:

Nb'iitzin txin [**teej** tjaapon tal tiitz'in].
La muchacha estaba cantando cuando llegó su hermanito.

Mixhti'qinwe' [**teej** npon joyb'aje' kyu'n wuuk'ile'].
Yo no estaba cuando mis compañeros me llegaron a buscar.

Nwtan Wiila [**teej** xpon tchmiil].
Wiila estaba durmiendo cuando su esposo llegó.

Previous Page Blank

... **Aj/ok**

Funciona igual que **teej** con la diferencia de que ésta es para tiempo futuro.

Kxe'l o'yi'n jun tsaqchb'ila tu'n naana [**aj** tpon ja].
Mamá te regalará un juguete cuando llegue a la casa.

[**Okxi** ttzaj tq'o'na wuuja], kxel nq'o'na ttz'ib'ila.
Te daré tus papeles hasta cuando me des mi lapicero.

Laay tz'el naaja ti' nk'u'ja [**oj** waanja].
No te olvidaré cuando me vaya.

.... **Qa**

Sirve para enlazar una cláusula de condición. La cláusula de condición refiere a que ésta debe ocurrir para que otra suceda.

Ejemplos:

[**Qa** Ma t-xi'ya wuuk'ile'], kxel nq'o'n jun ttzeeqa.
Si te vas conmigo te daré una golosina.

Kxe'l tooyi'n Tina t-xaajab'a [**qa** mixti' nch'oopina].
Tina te regalará juguetes si no haces travesuras.

[**Qa** naq'unaana] kb'eel ti'j tpwaaqa.
Si trabajas ganarás dinero.

— **Noqwit**

Introduce una oración o cláusula condicional contracierta. Una oración contracierta es aquella que no ocurrió pero habría sido la condición para que otra acción ocurriera.

Ejemplos:

[**Noqwit** ok ka'yi'n tal ne'xh] mixhwitlotí tzaaj tyaab'.
Si hubieran cuidado al bebé, no se habría enfermado.

Ma'wtlo qo uule' [**noqwit** o' tzaj ttxko'na].
Hubiéramos venido si nos hubieras invitado.

B'a'nwtlo tten qtaanam [**noqwit** nqo'qe' aq'unan b'a'nxi'x te qkyaqiil].
Nuestro pueblo estaría mejor si todos trabajáramos bien.

Explorando su aprendizaje

- Del trozo de lectura que a continuación se le presenta, identifique y subraye cada subordinador que encuentre. Construya oraciones nuevas con cada una de ellas. Anótelas en los espacios correspondientes después del texto e incluya su traducción en castellano.

Awal kjo'nqoqe', chitzunte' jun tal k'waal. Awal kjo'nqoqe' qu'n a kyaj tyek'i'n qtzan qchmaanjuye' qeeye'. Tzaj tq'ama'n qeeye' tu'n min tzik' tna'l qu'ne, tzaj tq'ama'n qeeye' teej qxi'ye' jun maj q'ol tz'iz t-xe kjo'n.

Kyniiminxe' qtxu na'xh ixi'n chiiju' qeeye', qu'n qa mi xi' qniimi'n jaku' tzaaj tiilil qiib'aj chiiju'. Aj t-xi' aweet, aj tjaw tx'eemit te qk'xu' mo qa aj ttiijin, al tkub' pajtz'eet twi', iil ti'j tu'n t-xi' qaanit amb'il te qaajaw tu'natzun chi' tk'u'j tal qtxu na'xh xi'n qi'j. Noqwit mi nxi' qb'i'ne' tyool qtzan qchmaane' mya'wtlo b'a'n nqna'ne', aatzunte' la nqo tzaalaje' qu'n nxi' qb'ine' tchaaq'aj.

Aatzun jun qyooljuye' kyeeeye' che' niimanqeye' kye kymaane' e' kytxuuye', aj t-xi' q'ama'n jun kynaab'ile' kyu'n, noq tz'el naaj ti' kyaanmiye'.

•• **Construcción de nuevas oraciones**

Capítulo III

Reglas de escritura

Gran parte de los problemas que sobre todo el escritor encuentra, es precisamente en cuanto a las normas de presentación (escritura) que debe seguir cada palabra, cada parte significativa de una palabra u otras formas mínimas que toman parte en la elaboración de un enunciado lógicamente construido. La forma hablada rige de manera natural y espontánea las formas de pronunciar cada uno de los elementos del habla y los procesos de aprendizaje son naturales y además es la forma que presenta menos problemas para la comunicación. No obstante la forma escrita necesita de reglamentaciones, desde la signografía para presentar los sonidos, unión de partes de palabras y así sucesivamente, de modo que todo lector reciba la información de igual forma y en consecuencia lograr una comunicación escrita más efectiva.

Lo que para Mam se propone bajo este capítulo, son reglamentaciones que van desde: uso de guión, uso del saltillo, mayúsculas; criterios de separación o unión de vocales, de marcadores de tiempo, marcadores de persona, direccionales y posesivos, entre otros.

• Uso del guión

El guión tiene las funciones de separar sílabas cuando el espacio no alcance para escribir la palabra. Una de las funciones más importantes es la de separar dos consonantes cuando no se trata de una letra compuesta como **tx**, **ky** u otras. Esta regla también incluye separación de una vocal que conserva su cierre glotal inicial que va ante una consonante simple como en los casos de **t**, **k**, **ky**, **ch**, **tz**, **tx**, **q**, con el fin de evitar confusión con sus pares glotalizados como **t'**, **k'**, **ky'**, **ch'**, **tz'**, **tx'**, **q'**. De hacerse diferencia entonces cuando se trata de una consonante glotalizada o de la conservación del cierre glotal inicial en una vocal; el error viene de marcar de igual modo (con saltillo) el cierre glotal en una vocal y las consonantes glotalizadas.

Ejemplos:

incorrecto	correcto	
txaaq tzaj	t-xaaq tzaj	<i>hoja de pino</i>
txuuk	t-xuuk	<i>sus axilas</i>
txi'witzl	t-xi'witz	<i>sus pestañas</i>
kyaaajil	k-yaajil	<i>su descendencia</i>
t'u'x	t-'u'x	<i>su piedra para afilar</i>

•• El cierre glotal fijo

Hay palabras que conservan el cierre glotal en ambientes específicos. Se sugiere marcar el cierre glotal por medio del saltillo en las palabras que lo conservan para su correcta pronunciación. Ejemplos:

iil	aj'iil	<i>pecador</i>
iitz	aj'iiqtz	<i>cargador</i>
ooq'	n'ooq'	<i>está llorando</i>
u'wj	aj'u'wj	<i>joyero</i>

... **Separación de vocales:**

Cuando los sonidos de dos vocales se juntan, ya sea que se dé por la combinación de una raíz con un afijo u otros procesos, se introduce **-y-** para separar dichas vocales. Una raíz o morfema con cierre glotal final seguido o combinado con otra raíz que inicie con vocal, también se sigue este patrón.

Ejemplos:

xiiil-	+	it	el xiiyit	<i>se desgranó/fue desgranado</i>
jool	+	it	el jooyit	<i>fue cortado</i>
xool	+	it	xi' xooyit	<i>fue tirado</i>
a'	+	ix	kub' a'yix	<i>se hizo agua/se derritió</i>
tx'a'l	+	it	kub' tx'a'yit	<i>fue prensado</i>

.... **Cambios de una raíz o afijo:**

Uno de los cambios recurrentes en raíces u otros morfemas es: alargamiento o acortamiento de una vocal y sustitución o pérdida de una consonante o vocal corta. Los patrones de escritura se rigen por medio de la pronunciación de éstos. Los ejemplos que se dan en estos casos ocurren solamente en el sur y no son precisamente cambio de vocal corta a larga sino recuperación de la forma original en contextos definidos tal como ocurre con el resto de las variantes.

Ejemplos:

Cambio de V a V: (vocal corta a prolongada)

Ejemplos:

a'tz'in	<i>sal</i>	waatz'ine'	<i>mi sal</i>
witzte	<i>diente</i>	nwitzteeye'	<i>mi diente</i>
jal	<i>mazorca</i>	njaale'	<i>mi mazorca</i>
ka	<i>piedra de moler</i>	nkaaye'	<i>mi piedra de moler</i>
ja	<i>casa</i>	njaaye'	<i>mi casa</i>

Cambios de V: a V

Toda raíz o base que lleve **V:** (vocal larga) cambia a **V** (vocal corta) al agregarle un sufijo que lleve vocal larga. Una vocal larga + cierre glotal se acorta en los municipios del sur. Una vocal larga en sílaba abierta o terminada en **n**, se acorta.

Ejemplos:

wtaal	watsaal	<i>adormecer</i>	ku' twatsa'n	<i>lo adormeció</i>
b'uunin	b'unmaal	<i>suavizar</i>	ku' tb'unma'n	<i>lo suavizó</i>
mooq'in	moq'saal	<i>entibiar</i>	nmoqsan	<i>está entibiando (agua)</i>
kjool		<i>barbechar</i>	jaw tkjo'n	<i>lo barbechó</i>

tx'jool	<i>lavar</i>	b'at ttx'jo'n	<i>lo lavó</i>
sk'ool	<i>recoger</i>	jaw tsk'o'n	<i>lo recogió</i>

Palabras con vocal larga usando -n

ajlaal	ma tz'ajlan	<i>contó (él ella)</i>
chmool	ma che' chmon	<i>tejieron (ellos, ellas)</i>
tx'xool	ntx'xon pwaq	<i>presta dinero (él, ella)</i>

Los agentivos de VT que dejan caer vocal de raíz o bien compuestos de dos sílabas que tengan objeto incorporado, acortan la vocal larga:

Ejemplos:

chmool	<i>tejedor</i>	chmol aamj	<i>tejedor de cortes</i>
ajlaal	<i>contar</i>	ajlal pwaq	<i>contador (de dinero)</i>
b'inhaal	<i>hacedor</i>	b'inchal waab'j	<i>cocinero</i>
tz'eysaal	<i>quemador</i>	tz'eysal witzb'aj	<i>castigador</i>
awaal	<i>sembrador</i>	awal kjo'n	<i>sembrador de maíz</i>

... Usos de **n**

Existen algunas palabras o morfemas que de origen llevan [n] en ambiente final. En algunos casos cambian a [m], especialmente cuando antes de consonantes bilabiales. Debe escribirse la letra original que corresponda; es decir, usar /n/ en vez de /m/ aunque en la práctica se le pronuncie así, pero es para efectos de conservar en la forma escrita el origen de la palabra.

Ejemplos:

escritura incorrecta **escritura correcta**

mb'eeye'	nb'eeye'	<i>mi camino</i>
qamb'aj	nqane'	<i>mi pie</i>
mb'ilb'on	nb'ilb'on	<i>está hirviendo</i>
qamb'en	qanb'en	<i>huella (de pies)</i>
mpoope'	npoope'	<i>mi petate</i>
mb'aaqile'	nb'aaqile'	<i>mis huesos</i>
q'a'mb'il	q'a'nb'il	<i>medicina</i>

— **Reglas de escritura para los elementos del verbo:**

Los marcadores de tiempo aspecto y toda partícula que modifique a éste, se escriben separados del Juego B a excepción de algunos casos como **n-** del incompletivo; **x-**, **xh-** **s-** del completivo reciente dependiente. La razón de escribir de forma separada estos marcadores es principalmente porque entre éstos

y los marcadores de persona pueden ir otros morfemas si así lo optara el hablante (y escritor a la vez). Los que se escriben juntos se deben a que son solo una consonante y no pueden formar una sílaba (dado que no lleva vocal alguna).

Los direccionales se escriben separados tanto de Juego B como de la base verbal porque puede ir sólo uno o bien dos en combinación. Además después de estos direccionales (antes de la base verbal) aún puede ir un sufijo más (VI del potencial).

Si un verbo lleva más de un direccional, éstos sí se escriben ligados tomando en cuenta que entre ellos no puede ir otro morfema más.

En todo verbo transitivo de modo imperativo con direccional, debe éste último escribirse junto después de la raíz o base verbal.

El direccional **xi'** va siempre ligado al marcador de objeto de verbos transitivos.

— **La partícula aj**

Como se ha explicado anteriormente tiene la función de indicar los gentilicios como también, profesiones u oficios. Para indicar gentilicios, la partícula debe escribirse separada; esto es con el fin de dejar libre la escritura inicial mayúscula del nombre propio del lugar. Para indicar profesión u oficio se escribe ligada a la palabra.

— **Uso de mayúsculas:**

El uso de mayúsculas implica importancia o renombre a determinada palabra, o bien el inicio de algún texto o simplemente una oración. Especificando sus aplicaciones, se puede hacer referencia a los siguientes:

- Al inicio de nombres propios; ya sea de personas o lugares.
- Al inicio de apellidos.
- Al inicio de títulos (o bien todas las letras que componen a éste).
- Después de punto.
- Al iniciar un escrito.

Bibliografía

- B'alam Q'uq, M. T. (1998) *Gramática Práctica Q'anjob'al*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- B'aayil, Eduardo Pérez y Ajb'ee, Odilio Jiménez (1998) *Txoolil Qyool Mam. Gramática de Referencia Mam*. Guatemala: CHOLSAMAJ, 1998.
- E. G. ANAYA S. A. (1986) *Diccionario de Lingüística*. Impreso en LVEL, S. A.
- England, Nora C. (1996) *Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas*. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Editorial CHOLSAMAJ. Segunda Edición.
- (1983) *A Grammar of Mam: A Mayan Language*. University of Texas Press, Austin. First Edition.
- (1994) *Autonomía de los Idiomas Mayas: Historia e Identidad*. Segunda Edición. Editorial CHOLSAMAJ.
- Godfrey Thomas J. (1990). "Verbos Direccionales como Verbos Auxiliares en Mam de Tacaná". En *Lecturas Sobre Lingüística Maya*. Compiladas por Nora England y Stephen R. Elliott, Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica, La Antigua Guatemala.
- Lainez, Alonzo (1988) *Gramática del Idioma Mam*. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Programa para el Desarrollo Integral de La Población Maya. Universidad Rafael Landívar.
- Lewandowski, Theodor (1992) *Diccionario de Lingüística*. Tercera Edición. Ediciones Cátedra, S. A.
- Lolmay, Pedro García. (1993). *Gramática Pedagógica Kaqchikel*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Pala's, José F. Santos y Waykan José G. Benito Pérez. (1993) *Gramática Pedagógica Poqomam*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Maldonado, Juan; et. al. (1986) *Diccionario Mam*. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- Ramírez, Eva; et. al. (1992) *Gramática del Idioma Mam*. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- Reynoso, Diego de (1644) *Arte y Vocabulario en Lengua Mame*. Reprinted, n.d., France.

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.
Rector
Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General
Dr. Charles J. Beirne, S.J.
Vicerrector Académico
Lic. Jorge Aráuz Aguilar
Vicerrector Administrativo